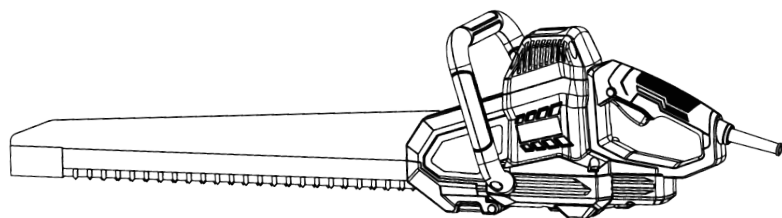
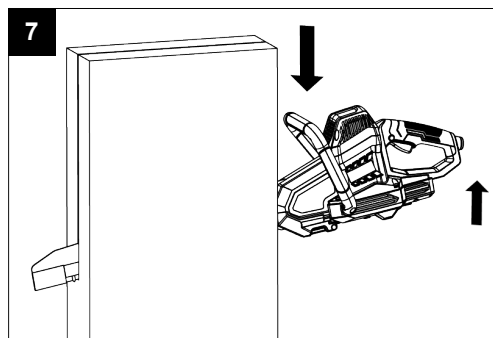
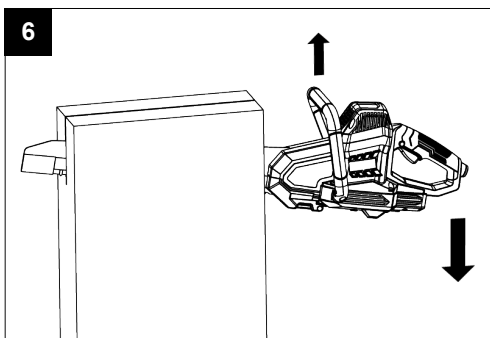
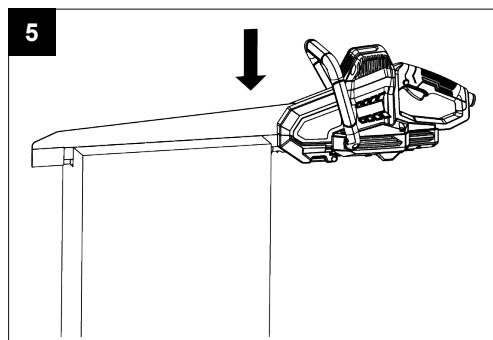
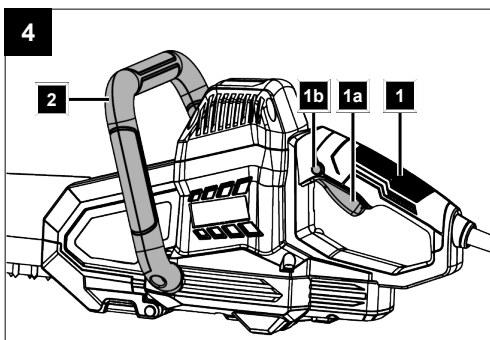
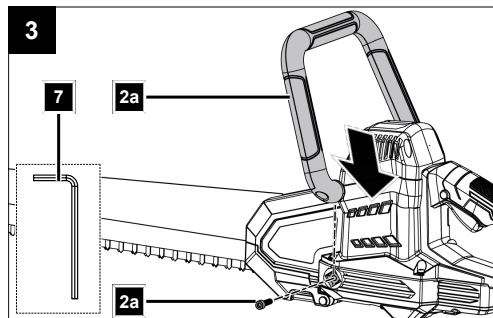
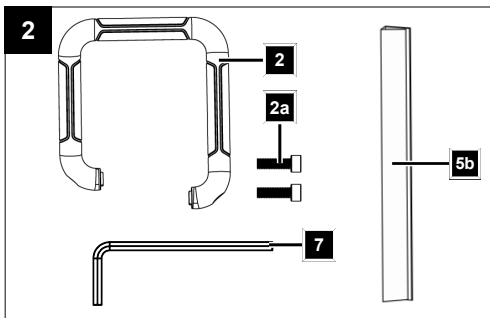
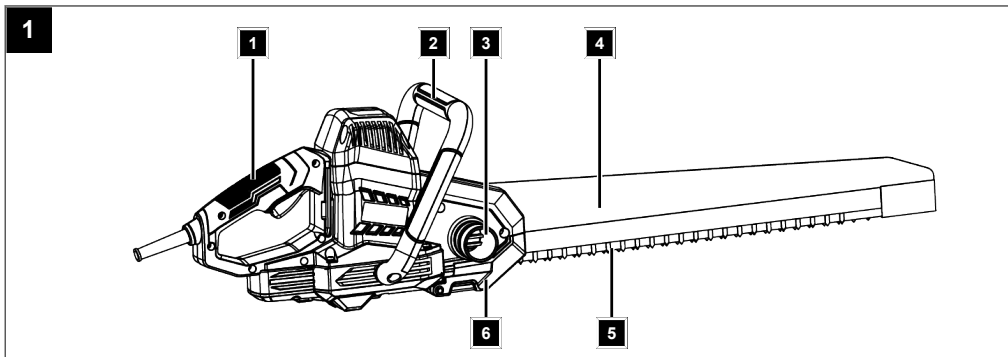


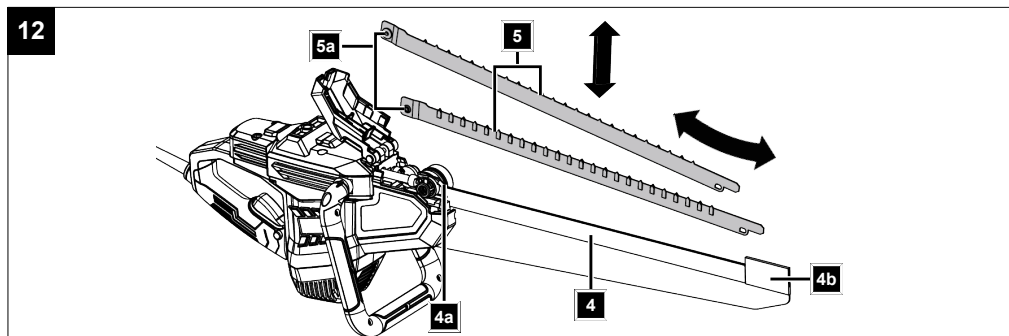
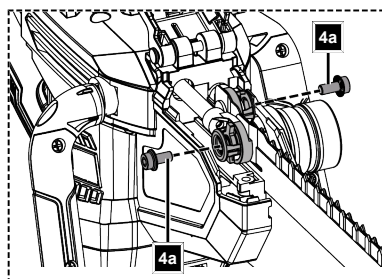
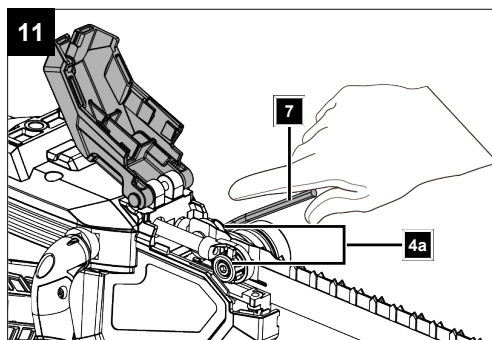
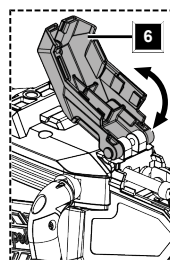
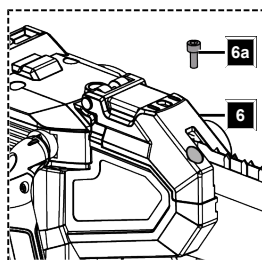
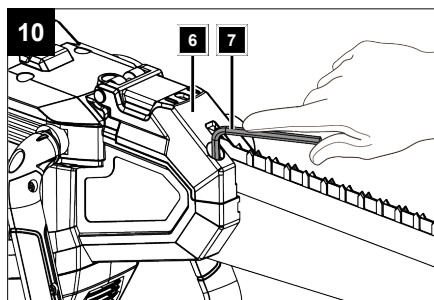
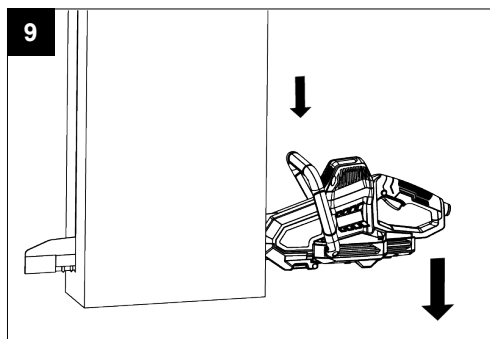
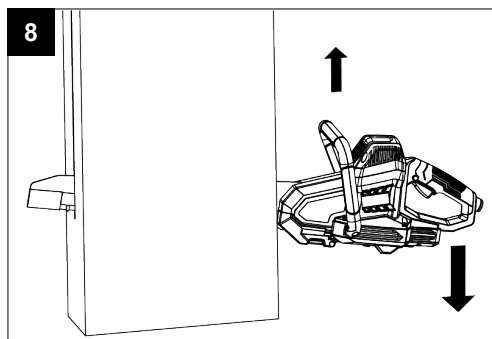
Art.Nr.
5901824901, 5801814948
AusgabeNr.
5901824901_0203
Rev.Nr.
14/04/2026



AZE430, AZE430BE

DE Elektro-Universalsäge Originalbetriebsanleitung.....	4
GB Electric reciprocating saw Translation of the original instructions.....	17
CZ Elektrická univerzální pila Překladem původního návodu k používání	27
SK Elektrická univerzálna pila Preklad pôvodného návodu na použitie	37
HU Elektromos univerzális fűrész Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása	47
PL Elektryczna pila uniwersalna Tłumaczeniem instrukcji oryginalnej.....	57
HR Električna univerzalna pila Prijevod originalnih uputa	68
SI Električna univerzalna žaga Prevod izvirnih navodil	78





Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	5
2	Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3	Produktbeschreibung (Abb. 1-12)	5
4	Lieferumfang (Abb. 1-2)	5
5	Auspacken	5
6	Technische Daten	6
7	Sicherheitshinweise	6
8	Montage	9
9	Vor Inbetriebnahme	9
10	Bedienung	9
11	Arbeitshinweise	10
12	Elektrischer Anschluss	10
13	Reinigung und Wartung	11
14	Lagerung und Transport	12
15	Reparatur und Ersatzteilbestellung	12
16	Entsorgung und Wiederverwertung	13
17	Störungsabhilfe	13
18	EU-Konformitätserklärung	14
19	Explosionszeichnung	88

Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Achtung! Das Nichtbeachten der an dem Produkt angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Betriebshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.
	Tragen Sie eine Schutzbrille.
	Tragen Sie einen Gehörschutz.
	Sicherheitshandschuhe tragen!

	Festes Schuhwerk tragen!
	Bei Staubeentwicklung Atemschutz tragen!
	Setzen Sie das Produkt nicht dem Regen aus. Das Produkt darf nur unter trockenen Umgebungsbedingungen stationiert, gelagert und betrieben werden.
	Wechselstrommotor.
	Leistungsaufnahme.
	Schutzklasse II (Doppelisolierung).
	Gewicht kg.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung

GEFAHR

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

ACHTUNG

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

1 Einleitung

Hersteller:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der nationalen elektrischen Vorschriften und Bestimmungen.

Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Teil des Produkts und enthält wichtige Hinweise für den sicheren, fachgerechten und wirtschaftlichen Betrieb. Beachten Sie zusätzlich die geltenden nationalen Vorschriften. Lesen Sie alle Bedien- und Sicherheitshinweise vor der Nutzung sorgfältig durch und verwenden Sie das Produkt nur wie beschrieben. Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Produktes mit.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Elektro-Universalsäge ist, je nach verwendetem Sägeblatt, für gerade Schnitte in Tonziegeln, Porenbeton, Holz, Kunststoff und Dämmstoffen konstruiert. Für alle anderen Anwendungsarten ist das Produkt nicht vorgesehen.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüberhinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Nehmen Sie keine Änderungen am Produkt vor. Die Sicherheit kann dadurch gefährdet werden. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

3 Produktbeschreibung (Abb. 1-12)

1. Hinterer Griff
- 1a. Ein-/Ausschalter
- 1b. Einschaltsperre
2. Vorderer Griff
- 2a. Schraube M6
3. Absauganschluss
4. Schwert (Führungsschiene)
- 4a. Schraube
- 4b. Vordere Sägeblattführung
5. Sägeblatt
- 5a. Bohrung
- 5b. Sägeblattschutz
6. Getriebeabdeckung
- 6a. Schraube
7. Innensechskantschlüssel 5 mm

4 Lieferumfang (Abb. 1-2)

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
2.	1 x	Vorderer Griff
2a.	2 x	Schraube M6
5b.	1 x	Sägeblattschutz
7.	1 x	Innensechskantschlüssel 5 mm
	1 x	Elektro-Universalsäge
	1 x	Betriebsanleitung

5 Auspacken

⚠️ WARNUNG

Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!

Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

6 Technische Daten

Bemessungsspannung	230-240V~ / 50-60 Hz
Leistung	1500 W
Motor-Drehzahl (max.)	2850 min ⁻¹
Schnittlänge*	430 mm
Hub	40 mm
Kabellänge	4,0 m
Gewicht	ca. 6,3 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

*Die tatsächliche Schnittlänge kann geringer als die angegebene Schnittlänge sein.

Geräusch und Vibration

! WARNUNG

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Geräuschkennwerte

Schalldruckpegel L_{pA}	94,4 dB
Messunsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{wA}	102,4 dB
Messunsicherheit K_{wA}	3 dB

Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)

Vibration a_h	
Vorderer Griff	
Schnitt in Stahlblech	5,617 m/s ²
Schnitt in Holzbalken	4,385 m/s ²
Hinterer Griff	
Schnitt in Stahlblech	6,592 m/s ²
Schnitt in Holzbalken	5,541 m/s ²
Messunsicherheit K	1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

! WARNUNG

Die Geräuschemissionen und der Schwingungsemissionswert können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

7 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

! WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit geschützten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.** Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für hin- und hergehende Sägen

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- c) **Schalten Sie das Produkt niemals ein, wenn das Sägeblatt im Werkstück klemmt oder das Material berührt.**
- d) **Halten Sie die Hände von allen beweglichen Teilen fern. Legen Sie die Hände niemals in die Nähe des Schneidbereichs.**
- e) **Seien Sie bei Überkopfarbeiten besonders vorsichtig und achten Sie insbesondere auf Freileitungen, die eventuell nicht zu sehen sind. Erkennen Sie den Fallweg von Ästen und Schutt möglichst frühzeitig.**

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- a) **Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind.** Verhakt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück herausbewegen oder einen Rückschlagverursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.
- b) **Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.
- c) **Fixieren Sie das Werkstück nach Möglichkeit mit Zwingen. Wenn Sie das Werkstück mit der Hand festhalten, müssen Sie Ihre Hand immer mindestens 100 mm von jeder Seite des Sägeblatts entfernt halten. Verwenden Sie diese Säge nicht zum Schneiden von Stücken, die zu klein sind, um sie einzuspannen oder mit der Hand zu halten.** Wenn Ihre Hand zu nahe am Sägeblatt ist, besteht ein erhöhtes Verletzungsrisiko durch Kontakt mit dem Sägeblatt.

Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Produkt so, wie es in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird.
- Schädigung der Lunge, wenn kein vorgeschriebener Atemschutz getragen wird.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf der Ein-/Ausschalter nicht gedrückt werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie den Ein-/Ausschalter los und ziehen den Netzstecker.

WARNUNG

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

WARNUNG

Bei längeren Arbeiten kann es aufgrund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Produkten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

8 Montage

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

Hinweise:

- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

8.1 Vorderen Griff (2) montieren (Abb. 3)

1. Stecken Sie den Vorderen Griff (2) wie abgebildet auf das Produkt.
2. Fixieren Sie den Vorderen Griff (2) auf beiden Seiten mit je einer Schraube M6 (2a). Verwenden Sie den Innensechskantschlüssel 5 mm (7).

9 Vor Inbetriebnahme

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

WARNUNG

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

WARNUNG

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

WARNUNG

Vergewissern Sie sich immer, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

VORSICHT

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

Allgemeine Hinweise

- Gehen Sie mit Bedacht vor. Machen Sie sich vertraut mit der Anwendung und möglichen Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Verwenden Sie ausschließlich unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter. Verbogene, unscharfe oder anderweitig beschädigte Sägeblätter können brechen.
- Verwenden Sie ausschließlich Sägeblätter, die für den zu schneidenden Werkstoff geeignet sind.
- Überlasten Sie das Produkt nicht.
- Unzureichend informierte Bediener können sich und andere Personen durch unsachgemäßen Gebrauch gefährden. Der Bediener ist gegenüber Dritten verantwortlich.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen bei unserem Service-Center ersetzt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt stets in einem guten Zustand ist und sachgemäß geschmiert wurde.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie das Einsatzwerkzeug wechseln.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein. Beschädigte oder unleserliche Aufkleber sind zu ersetzen.

9.1 Externe Staubabsaugung anschließen (Abb. 1)

ACHTUNG

Die Staubabsaugung muss für das zu bearbeitende Material geeignet sein.

Benutzen Sie zum Absaugen von besonders gesundheitsschädlichen oder krebserregenden Stäuben eine spezielle Absaugvorrichtung.

1. Schließen Sie den Absaugschlauch der externen Staubabsaugung* an den Absauganschluss (3) an.
2. Schalten Sie die externe Staubabsaugung* ein.

* = nicht im Lieferumfang enthalten!

10 Bedienung

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

- **Halten Sie das Produkt während der Arbeit immer fest mit beiden Händen.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand.

Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Produkt keine Gegenstände berührt.

10.1 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 2, 4)

Einschalten

1. Nehmen Sie vor dem Einschalten den Sägeblattschutz (5b) ab.
2. Bevor Sie den Ein-/Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
3. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
4. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (1b) und halten Sie die Position.
5. Zum Einschalten des Produkts drücken Sie den Ein-/Ausschalter (1a).

Hinweis:

Nachdem das Produkt angelassen ist, können Sie die Einschaltsperrleiste wieder loslassen.

Eine Dauerlaufschaltung ist nicht möglich.

Ausschalten

1. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (1a) los.
2. Bremsen Sie das Einsatzwerkzeug nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab. Das Einsatzwerkzeug kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.

11 Arbeitshinweise

11.1 Sägen (Abb. 5-9)

ACHTUNG

Stumpfe Messer überlasten das Produkt! Benutzen Sie das Produkt nicht mit einer defekten oder stark abgenutzten Schneideinrichtung.

ACHTUNG

Das Produkt ist ausschließlich für durchgehende, gerade Schnitte konzipiert. Ein direktes Eintauchen in das Material kann zu Funktionsstörungen oder Verletzungen führen!

1. Halten Sie das Produkt am hinteren Griff (1) und vorderen Griff (2) mit beiden Händen fest.
2. Sägen Sie nicht mit der Schienenspitze.
3. Richten Sie das Schwert (4) an der Sägeleiste aus, so dass die Sägeblätter (5) parallel zur Oberfläche in das Werkstück eintauchen.
4. Bewegen Sie das Produkt mit einer wiegenden Bewegung auf und ab, und lassen Sie die Sägeblätter (5) gleichmäßig nach unten durch das Material schneiden.
5. Üben Sie nicht zu viel Druck auf das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt die Arbeit verrichten.
6. Sägen Sie das Material mit gleichmäßigem Vorschub.

12 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

12.1 Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

12.2 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung „H05VV-F“.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

12.3 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der Spannung auf dem Produkttypenschild übereinstimmt.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

13 Reinigung und Wartung

WARNUNG

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.

WARNUNG

Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!

WARNUNG

Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

13.1 Reinigung

WARNUNG

Spritzen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Produkt könnte beschädigt werden.

Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für das Produkt zugelassen sind.

Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Pflegen Sie Werkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Werkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Werkzeugen.

Benötigtes Werkzeug:

- Lappen/Tuch*
- Handbürste*
- Schlitzschraubendreher*

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

1. Reinigen Sie die Sägeblätter (5) und die Führungsschiene (4) sorgfältig. Verwenden Sie einen Schlitzschraubendreher, um die Nut der Führungsschiene (4) von Schmutz zu befreien.

13.2 Wartung

WARNUNG

Führen Sie regelmäßig/ täglich sowie vor der Inbetriebnahme eine Sicht- und Funktionskontrolle/ Wartung durch, somit wird sichergestellt, dass sich das Produkt in einem guten Betriebszustand befindet.

- Nicht ordnungsgemäße Wartungen, die Verwendung von nicht konformen Ersatzteilen, oder Entfernung oder Modifikation von Sicherheitseinrichtungen können zu schweren Sach- oder Personenschäden führen.
- Können diese Arbeiten vom Benutzer nicht selbst ausgeführt werden, ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Warten Sie das Produkt sorgfältig. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Produkts beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Produkts reparieren.

- Verwenden Sie zum Schmieren der beweglichen Teile ein hochwertiges Maschinenleichtöl.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Produkt in einem sicheren Arbeitszustand ist.

Benötigtes Werkzeug:

- Innensechskantschlüssel 5 mm (7)

13.2.1 Sägeblätter (5) ausbauen (Abb. 10-12)

1. Legen Sie das Produkt mit der Unterseite nach oben auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Entfernen Sie die Schraube (6a) der Getriebeabdeckung (6) mit dem Innensechskantschlüssel 5 mm (7).
3. Öffnen Sie die Getriebeabdeckung (6).
4. Lösen Sie auf einer Seite die Schraube (4a) so weit, bis sie die Bohrung (5a) frei gibt und sich das Sägeblatt (5) nach oben bewegen lässt.
5. Ziehen Sie das Sägeblatt (5) nach hinten aus der vorderen Sägeblattführung (4b) heraus.
6. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

13.2.2 Sägeblätter (5) einbauen (Abb. 10-12)

1. Legen Sie das Produkt mit der Unterseite nach oben auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Öffnen Sie, falls nötig, die Getriebeabdeckung (6) wie unter 13.2.1 beschrieben.

- Führen Sie ein Sägeblatt (5) mit dem vorderen, ungekröpften Ende zuerst in den Führungsschlitz und dann in die vordere Sägeblattführung ein.
Achten Sie darauf, dass am hinteren Ende die Kröpfung mit der Bohrung (5a) nach außen zeigt.
- Positionieren Sie das Sägeblatt so, dass sich die Bohrung (5a) und die Schraube (4a) decken.
- Drehen Sie die Schraube (4a) durch die Bohrung (5a) fest und fixieren Sie das Sägeblatt (5).
- Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.
- Drücken Sie die Getriebeabdeckung (6) nach unten bis sie einrastet.
- Setzen Sie die Schraube (6a) an und drehen Sie sie mit dem Innensechskantschlüssel 5 mm (7) fest.

13.2.3 Sägeblätter (5) schmieren (Abb. 12)

Eine regelmäßige Schmierung ist unerlässlich, um Schäden, vorzeitigen Verschleiß und Produktausfälle zu vermeiden.

- Bauen Sie die Sägeblätter (5) aus, wie unter 13.2.1 beschrieben.
- Schmieren Sie die Laufflächen der Sägeblätter (5) mit hochwertigem Maschiennöl.
- Bauen Sie die Sägeblätter (5) ein, wie unter 13.2.2 beschrieben.

14 Lagerung und Transport

WARNUNG

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

14.1 Lagerung

Vorbereitung für das Einlagern

- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

14.2 Transport

- Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen.

- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

15 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörtteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

15.1 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*:

- Kohlebürsten
- Sägeblatt
- Führungsschiene

* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

15.2 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

Spezialsägeblatt:	
HM Porenbeton 78 Zähne Artikel-Nr.:	7901811601
HM Ziegel 48 Zähne Artikel-Nr.:	7901811602
HSS Holz Artikel-Nr.:	7901811603
HSS Dämmstoff Artikel-Nr.:	7901811604

16 Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriesgesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:

- Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgegeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

17 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Produkt lässt sich nicht starten.	Netzstecker nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker in eine Netzsteckdose einstecken.
	Netzspannung fehlt. Haussicherung spricht an.	Steckdosen, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf Reparatur durch Elektrofachkraft. Haussicherung prüfen.
	Ein-/Ausschalter ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Servicedienst.
	Kohlebürsten abgenutzt.	
	Motor ist defekt.	
Schlechte Schneidleistung.	Sägeblätter falsch montiert.	Montieren Sie die Sägeblätter korrekt.
	Sägeblätter sind stumpf.	Wechseln Sie die Sägeblätter aus.
Produkt läuft schwer, wird heiß, Rauchentwicklung beim Sägen, Verfärbung der Schiene.	Sägeblattführung verschmutzt.	Bauen Sie die Sägeblätter aus und reinigen Sie die Sägeblattführung
	Zu wenig Schmierung	Bauen Sie die Sägeblätter aus und ölen Sie die Sägeblattführung

18 EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SCHEPPACH**
Art.-Bezeichnung: **Elektro-Universalsäge AZE430, AZE430BE**
Art.-Nr. **5901824901, 5801814948**

EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Dokumentationsbevollmächtigter:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026



Simon Schunk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 31. März 2026

Unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Produkt dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen innerhalb Deutschlands gilt Folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von neuen Produkten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung des Herstellers** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Produkt, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Treten während des Garantiezeitraums Material- oder Herstellungsfehler auf, so gewährt der Hersteller als Garantiegeber im Rahmen dieser Garantie eine der nachfolgenden Leistungen nach seiner Wahl:

- Kostenfreie Reparatur der Ware
- Kostenfreier Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell, sofern die ursprüngliche Ware nicht mehr verfügbar ist).

Ersetzte Produkte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Produkt innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Produkt, die durch Nichtbeachtung der Betriebsanleitung, insbesondere durch nicht fachgerechte Installation oder Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart, durch Nichtbeachtung der Wartungs- oder Sicherheitsbestimmungen, durch den Einsatz des Produkts unter ungeeigneten Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Produkt, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (z.B. Überlastung des Produkts oder Verwendung nicht zugelassener Werkzeuge bzw. Zubehörteile), Eindringen von Fremdkörpern (z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder sonstige äußere Einwirkungen (z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Produkt oder an Teilen des Produkts, die auf bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind. Dies gilt insbesondere für Abnutzung oder Schäden an Verschleißteilen, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Riemen, Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Reifen, Messer, Zündkerzen, Filter, Kohlebürsten, Sägeblätter sowie vergleichbare Teile.
- Mängel am Produkt, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Produkte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Produkts unerheblich sind.
- Produkte, an denen eigenmächtig Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Produkte, bei denen die Kennzeichnung oder die Identifikationsinformationen des Produkts (z. B. Maschinenaufkleber oder Typenschild) fehlen oder unlesbar sind.
- Produkte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Produkte, für die kein geeigneter Kaufnachweis (z. B. Rechnung oder Kassenbeleg) vorgelegt wird.
- Produkte zweiter Wahl (B-Ware), insbesondere solche aus dem Scheppach Werksverkauf oder dem Scheppach Onlineshop.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte bleiben hiervon unberührt.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **2 Jahre**, für Produkte aus der Scheppach 20V IXES Serie **5 Jahre** und beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen.

Die Reparatur oder der Austausch des Produkts führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit für das Produkt oder für eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

Zur Prüfung des Garantiefalls kann der Hersteller verlangen, dass das betroffene Produkt eingesendet wird. Das Produkt ist in gereinigtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, aus dem Kaufdatum und Produktbezeichnung hervorgehen, einzusenden. In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Produkt mit einer kurzen Beschreibung der Störung per organisierter Rücksendung oder ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird.

Wird ein Produkt oder ein Set-Artikel unvollständig eingesendet, können fehlende Komponenten bei Austausch oder Erstattung wertmäßig berücksichtigt werden. Teilweise oder vollständig zerlegte Produkte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden.

Bei nicht berechtigter Reklamation oder außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer die Transportkosten und das Transportrisiko.

Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt werden kann.

Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Verlängerung der Garantiezeit um 5 Jahre:** Scheppach bietet eine zusätzliche Garantieverlängerung von 5 Jahren auf Produkte aus der **Scheppach 20V IXES Serie**. Somit beläuft sich der Garantiezeitraum für diese Produkte auf insgesamt 10 Jahre. Ausgenommen hiervon sind Batterien und Akkumulatoren (wiederaufladbare Batterien), Ladegeräte und Zubehör. Diese Garantieverlängerung können Sie in Anspruch nehmen, indem Sie Ihr Produkt aus der Scheppach 20V IXES Serie bis spätestens 30 Tage ab Kaufdatum online unter <https://garantie.scheppach.com> registrieren. Nach erfolgreicher Online-Registrierung erhalten Sie die Bestätigung für die artikelbezogene Garantieverlängerung.
6. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Website: <https://www.scheppach.com/de/service>
Bitte senden Sie uns keine Produkte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center. Für die Inanspruchnahme dieser Garantieleistungen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
7. **Bearbeitungszeit:** Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb von 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
8. **Kostenvoranschlag:** Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Produkte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Produkte für einen Kostenvoranschlag ein-senden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post oder eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparatur-freigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <https://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gel-
ten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Table of contents

1	Introduction	18
2	Proper use.....	18
3	Product description (Fig. 1-12).....	18
4	Scope of delivery (Fig. 1-2).....	18
5	Unpacking	18
6	Technical data.....	19
7	Safety instructions.....	19
8	Assembly.....	21
9	Before commissioning.....	21
10	Operation	22
11	Working instructions.....	22
12	Electrical connection	22
13	Cleaning and maintenance	23
14	Storage and transport	24
15	Repair and ordering spare parts	24
16	Disposal and recycling	25
17	Troubleshooting	25
18	EU Declaration of Conformity.....	26
19	Exploded view.....	88

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!
	Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.
	Wear safety goggles.
	Wear hearing protection.
	Wear safety gloves!
	Wear sturdy footwear!

	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Do not expose the product to rain. The product may only be stationed, stored and operated in dry ambient conditions.
	AC motor.
	Power consumption.
	Protection class II (double insulation).
	Weight kg.
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Explanation of the signal words in the operating manual

DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

1 Introduction

Manufacturer:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system due to failure to observe the national electrical requirements and regulations.

Note:

The operating manual is part of the product and contain important information for safe, proper and economical operation. Please also observe the applicable national regulations. Read all operating and safety instructions carefully before use and only use the product as described. Keep the manual and pass it on when you give the product to someone else.

2 Proper use

Depending on the saw blade used, the electric reciprocating saw is designed for straight cuts in clay bricks, aerated concrete, wood, plastic and insulation materials. The product is not intended for any other types of application.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

Do not make any changes to the product. Safety may be compromised as a result. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

3 Product description (Fig. 1-12)

1. Rear handle
- 1a. On/off switch
- 1b. Switch lock
2. Front handle
- 2a. Screw M6
3. Suction connection
4. Guide bar (guide rail)
- 4a. Screw
- 4b. Front saw blade guide
5. Saw blade
- 5a. Hole
- 5b. Saw blade guard
6. Gearing cover
- 6a. Screw
7. Allen key, 5 mm

4 Scope of delivery (Fig. 1-2)

Item	Quantity	Designation
2.	1 x	Front handle
2a.	2 x	Screw M6
5b.	1 x	Saw blade guard
7.	1 x	Allen key, 5 mm
	1 x	Electric reciprocating saw
	1 x	Operating manual

5 Unpacking

 **WARNING**

The product and the packaging material are not children's toys!

Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

6 Technical data

Rated voltage	230-240V~ / 50-60 Hz
Power	1500 W
Motor speed (max.)	2,850 rpm
Cutting length*	430 mm
Lift	40 mm
Cable length	4.0 m
Weight	approx. 6.3 kg

Subject to technical changes!

*The actual cutting length may be less than the specified cutting length.

Noise and vibration

WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

Noise data

Sound pressure level L_{pA}	94.4 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{wA}	102.4 dB
Measurement uncertainty K_{wA}	3 dB

Vibration parameters (hand/arm vibration)

Vibration a_h	
Front handle	
Cut in sheet steel	5.617 m/s ²
Cut in wooden beams	4.385 m/s ²
Rear handle	
Cut in sheet steel	6.592 m/s ²
Cut in wooden beams	5.541 m/s ²
Measurement uncertainty K	1.5 m/s ²

The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

WARNING

The noise emission values and vibration emission value can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

7 Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for reciprocating saws

- a) **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- b) **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- c) **Never switch on the product when the saw blade is jammed in the workpiece or is touching the material.**
- d) **Keep hands away from all moving parts. Never place your hands near the cutting area.**
- e) **Take extra care when working overhead and pay particular attention to overhead power lines that may not be visible. Identify the fall path of branches and debris as early as possible.**

Additional safety instructions

- a) **If you wish to restart a saw that is inserted in a workpiece, centre the saw blade in the sawing gap and check that the saw teeth are not hooked in the workpiece.** If the saw blade is hooked in, it can move out of the workpiece or cause kick-back when the saw is restarted.
- b) **Apply particular caution when sawing in existing walls or other areas that are not visible.** The plunging saw blade can jam in concealed objects during sawing and result in kickback.
- c) **Use clamps to support the workpiece whenever possible. If supporting the workpiece by hand, you must always keep your hand at least 100 mm from either side of the saw blade. Do not use this saw to cut pieces that are too small to be securely clamped or held by hand.** If your hand is placed too close to the saw blade, there is an increased risk of injury from blade contact.

Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating instructions as a whole are observed.
- Use the product in the way that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Damage to hearing if the stipulated hearing protection is not worn.
- Damage to the lungs if the stipulated respiratory protection is not worn.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Avoid accidental start-up of the product: when inserting the plug into the socket, do not press the on/off switch.
- Before performing setting or maintenance work, release the on/off switch and pull out the mains plug.

WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

WARNING

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating products can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

8 Assembly

WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

Notes:

- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

8.1 Assembling the front handle (2) (Fig. 3)

1. Put the front handle (2) onto the product as illustrated.
2. Affix the front handle (2) with one M6 screw (2a) on each side. Use the 5 mm Allen key (7).

9 Before commissioning

WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

WARNING

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

WARNING

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

WARNING

Always make sure that the tool attachment is fitted correctly!

CAUTION

Unsuitable extension cables could be dangerous. There is a risk of persons being injured due to electric shock.

General information

- Proceed with caution. Familiarise yourself with the application and possible restrictions, but also with the specific potential dangers.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Only use undamaged saw blades that are in perfect condition. Saw blades that are bent, blunt or damaged in any other way can break.
- Make sure that a suitable saw blade for the material to be cut is selected.
- Do not overload the product.
- Inadequately informed operators can endanger themselves and others through improper use. The operator is responsible for the safety of third parties.
- Check the product regularly for damage.

- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
- Do not use the product if the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be replaced by our service centre.
- Ensure that the product is always in good condition and has been properly lubricated.
- Always pull out the mains plug, before changing the tool attachment.
- Prior to commissioning, all covers and safety devices must be mounted correctly. Damaged or illegible stickers must be replaced.

9.1 Connecting external dust extraction unit (Fig. 1)

ATTENTION

The dust extraction system must be suitable for the material to be processed.

Use a special extraction device to extract particularly harmful or carcinogenic dusts.

1. Connect the suction hose of the external dust extraction unit* to the extraction connection (3).
2. Switch on the external dust extraction unit*.

* = not included in the scope of delivery!

10 Operation

WARNING

Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

- **Always hold the product tight with both hands during work.** Make sure that you have a secure footing.

Before switching on, make sure that the product does not touch any objects.

10.1 Switching the product on/off (Fig. 2, 4)

Switching on

1. Remove the saw blade guard (5b) before switching on.
2. Before pressing the on/off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted, and that moving parts run smoothly.
3. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
4. Press the switch lock (1b) and hold it in position.
5. To switch on the product, push the on/off switch (1a).

Note:

After the product has started, you can release the switch-on interlock again.

Continuous operation is not possible.

Switching off

1. To switch it off, simply release the on/off switch (1a).
2. Do not brake the insert tool after switching off by applying counter-pressure from the side. The insert tool can be damaged, break or cause a kickback.

11 Working instructions

11.1 Sawing (Fig. 5-9)

ATTENTION

Blunt blades overload the product! Do not use the product if the cutting device is faulty or heavily worn.

ATTENTION

The product is designed exclusively for continuous, straight cuts. Plunging it directly into the material can lead to malfunctions or injuries!

1. Hold the product firmly with both hands on the rear handle (1) and front handle (2).
2. Avoid making contact with the rail tip of the guide rail.
3. Align the blade (4) with the saw line so that the saw blades (5) plunge into the workpiece parallel to the surface.
4. Move the product up and down with a rocking motion and allow the saw blades (5) to cut evenly down through the material.
5. Do not exert excessive pressure on the product. Let the product do the work.
6. Saw the material with a steady feed.

12 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

12.1 Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

12.2 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the same designation "H05VV-F".

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

12.3 AC motor

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

13 Cleaning and maintenance



WARNING

Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.



WARNING

Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!



WARNING

The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.

- Switch the product off.
- Pull out the mains plug.
- Allow the product to cool.

13.1 Cleaning



WARNING

Do not spray the product with water or clean it under running water. There is a danger of electric shock and the product could be damaged.

Use only cleaning agents that are suitable for use with the product.

Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.

- Clean the product with a cloth, hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or other liquids and do not spray it with a high-pressure cleaner.
- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Take care of tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the tool's operation. Have damaged parts repaired before using the device. Many accidents are caused by poorly maintained tools.

Required tool:

- Rag/cloth*
- Hand brush*
- Slotted-head screwdriver*

* = may not be included in the scope of delivery!

1. Clean the saw blades (5) and the guide rail (4) thoroughly. Use a slotted screwdriver to remove any dirt from the groove of the guide rail (4).

13.2 Maintenance



WARNING

Carry out a visual and functional check/maintenance regularly/daily and before commissioning to ensure that the product is in good operating condition.

- Incorrect maintenance, use of non-conforming replacement parts, or removal or modification of safety equipment may lead to severe property or personal damages.
- If this work cannot be carried out by the user themselves, see a specialist dealer.

All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair and maintenance work is completed.

Maintain the product carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the product's operation. Have damaged parts repaired before using the product.

- Use a high quality light machine oil to lubricate the moving parts.
- Ensure that all nuts, pins and screws are securely tightened so that the product is in a safe working condition.

Required tool:

- Allen key, 5 mm (7)

13.2.1 Removing the saw blades (5) (Fig. 10-12)

1. Place the product on a flat, level surface with the underside facing upwards.
2. Remove the screw (6a) from the gear cover (6) using the Allen key 5 mm (7).
3. Open the transmission cover (6).

- Loosen the screw (4a) on one side until it clears the hole (5a) and the saw blade (5) can be moved upwards.
- Pull the saw blade (5) backwards out of the front saw blade guide (4b).
- Repeat the process on the other side.

13.2.2 Fitting the saw blades (5) (Fig. 10-12)

- Place the product on a flat, level surface with the underside facing upwards.
- If necessary, open the transmission cover (6) as described in 13.2.1.
- Insert a saw blade (5) with the front, non-offset end first into the guide slot and then into the front saw blade guide.
Ensure that the bend with the hole (5a) is facing outwards at the rear end.
- Position the saw blade so that the hole (5a) and the screw (4a) are aligned.
- Tighten the screw (4a) through the hole (5a) and secure the saw blade (5).
- Repeat the process on the other side.
- Press the transmission cover (6) down until it clicks into place.
- Insert the screw (6a) and tighten it with the Allen key 5 mm (7).

13.2.3 Lubricating the saw blades (5) (Fig. 12)

Regular lubrication is essential to prevent damage, premature wear and product failure.

- Remove the saw blades (5) as described in 13.2.1.
- Lubricate the running surfaces of the saw blades (5) using high-grade machine oil.
- Refit the saw blades (5) as described in 13.2.2.

14 Storage and transport

WARNING

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the engine to cool down.
- Pull out the mains plug.

- Clean and check the product for damage.

14.1 Storage

Preparation for storage

- Clean and check the product for damage.

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the product.

14.2 Transport

- To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
- Allow the product to cool.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
- Secure the product to prevent it slipping and toppling.

15 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

15.1 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*:

- Carbon brushes
- Saw blade
- Guide rail

* = may not be included in the scope of delivery!

15.2 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

Special saw blade:	
HM aerated concrete 78 teeth Article no.:	7901811601
HM brick 48 teeth Article no.:	7901811602
HSS wood Article no.:	7901811603
HSS insulation material Article no.	7901811604

16 Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the disposal of electrical and electronic equipment



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:

- Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
- Points of sale of electrical devices (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

17 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
The product cannot be started.	Mains plug not connected to the mains.	Insert the mains plug into a mains socket.
	No mains voltage. House fuse responds.	Check sockets, mains connection cable, cable, mains plug, repair by qualified electrician if necessary. Check the house fuse.
	On/off switch is defective.	Please contact our service department.
	Carbon brushes worn out.	
	The engine is defective.	
Poor cutting performance.	Saw blades fitted incorrectly.	Fit the saw blades correctly.
	Saw blades are blunt.	Replace the saw blades.
Product runs sluggishly, heats up, smoke develops during sawing, rail discolours.	Saw blade guide soiled.	Remove the saw blades and clean the saw blade guide
	Insufficient lubrication	Remove the saw blades and oil the saw blade guide

18 EU Declaration of Conformity

Translation of the original Declaration of Conformity

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**
Art. designation: **Electric reciprocating saw**
AZE430, AZE430BE
Art. no. **5901824901, 5801814948**

EU directives:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

Applied standards:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Documentation authorised representative:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026



Simon Schunk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1	Úvod.....	28
2	Použití v souladu s určením.....	28
3	Popis výrobku (obr. 1-12).....	28
4	Rozsah dodávky (obr. 1-2).....	28
5	Rozbalení.....	28
6	Technické údaje.....	28
7	Bezpečnostní pokyny.....	29
8	Montáž.....	31
9	Před uvedením do provozu.....	31
10	Obsluha.....	32
11	Pracovní pokyny.....	32
12	Elektrické připojení.....	32
13	Čištění a údržba.....	33
14	Skladování a přeprava.....	34
15	Oprava a objednávka náhradních dílů.....	34
16	Likvidace a recyklace.....	35
17	Odstraňování poruch.....	35
18	EU prohlášení o shodě.....	36
19	Rozpadový výkres.....	88

Vysvětlení symbolů na výrobku

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!
	Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na výrobku, a také nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.
	Používejte ochranné brýle.
	Používejte ochranu sluchu.
	Noste ochranné rukavice!
	Noste pevnou obuv!

	Bude-li se při práci prášit, noste ochranu dýchacích cest!
	Výrobek nikdy nevystavujte dešti. Výrobek se smí instalovat, skladovat a provozovat pouze za suchých okolních podmínek.
	Motor na střídavý proud.
	Příkon.
	Třída ochrany II (dvojitá izolace).
	Hmotnost kg.
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnicím.

Vysvětlení signálních slov v návodu k obsluze

	NEBEZPEČÍ
Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.	
	VAROVÁNÍ
Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.	
	OPATRŇE
Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.	
	POZOR
Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.	

1 Úvod

Výrobce:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Upozornění:

Výrobce tohoto výrobku neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto výrobku nebo jeho prostřednictvím v případě:

- Neodborná manipulace
- Nedodržení návodu k obsluze
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- Použití, které není v souladu s určením
- Výpadky elektrického zařízení v případě nedodržení národních elektrických předpisů a nařízení.

Mějte na paměti:

Návod k obsluze je součástí výrobku a obsahuje důležité pokyny pro bezpečný, odborný a hospodárny provoz. Dodatečně dodržujte platné národní předpisy. Před použitím si pečlivě přečtěte všechny pokyny k obsluze a bezpečnostní pokyny a používejte výrobek pouze v souladu s popisem. Uchovávejte návod a přiložte jej k výrobku při jeho dalším prodeji.

2 Použití v souladu s určením

Elektrická univerzální pila je podle použitého pilového kotouče určena pro rovné řezy v pálených cihlách, pórobetonu, dřevu, plastu a izolačních materiálech. Pro všechny ostatní způsoby použití není výrobek určen.

Výrobek se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv další použití kromě tohoto je v rozporu s určením. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby, které výrobek používají a udržují, s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Změny na výrobku zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Výrobek se smí provozovat jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Je nutno dodržovat veškeré předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby a také rozměry uvedené v technických datech.

Mějte na paměti, že naše výrobky nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme odpovědnost v případě, kdy se výrobek použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

Na výrobku neprovádějte žádné změny. Může se tím ohrozit bezpečnost. Za z toho vzniklé škody nebo zranění všeho druhu odpovídá uživatel a ne výrobce.

3 Popis výrobku (obr. 1-12)

1. Zadní rukojeť
- 1a. Spínač pro zapnutí/vypnutí
- 1b. Spínací západka
2. Přední rukojeť
- 2a. Šroub M6
3. Přípojka odsávání
4. Lišta (vodicí lišta)
- 4a. Šroub
- 4b. Přední vedení pilového kotouče
5. Pilový kotouč
- 5a. Otvor
- 5b. Kryt pilového kotouče
6. Kryt převodovky
- 6a. Šroub
7. Inbusový klíč 5 mm

4 Rozsah dodávky (obr. 1-2)

Pol.	Počet	Označení
2.	1 x	Přední rukojeť
2a.	2 x	Šroub M6
5b.	1 x	Kryt pilového kotouče
7.	1 x	Inbusový klíč 5 mm
	1 x	Elektrická univerzální pila
	1 x	Provozní návod

5 Rozbalení

VAROVÁNÍ

Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka!

S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

- Otevřete obal a výrobek opatrně vyjměte.
- Odstraňte balicí materiál a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství, zda nevykazují škody způsobené přepravou. Případné škody ihned nahlase přepravní společnosti, která vám výrobek dodala. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovávejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se s výrobkem seznámte podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby.

6 Technické údaje

Provozní napětí	230-240V~ / 50-60 Hz
Výkon	1500 W
Otáčky motoru (max.)	2850 min ⁻¹

Délka řezu*	430 mm
Zdvih	40 mm
Délka kabelu	4,0 m
Hmotnost	cca 6,3 kg

Technické změny vyhrazeny!

*Skutečná délka řezu může být kratší než uvedená délka řezu.

Hluk a vibrace

VAROVÁNÍ

Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hluk stroje překročí 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu pro sebe i osoby v okolí.

Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického tlaku L_{pA}	94,4 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{wA}	102,4 dB
Nepřesnost měření K_{wA}	3 dB

Charakteristiky vibrací (vibrace rukou a paží)

Vibrace a_h	
Přední rukojeť	
Řez do ocelového plechu	5,617 m/s ²
Řez do dřevěného trámu	4,385 m/s ²
Zadní rukojeť	
Řez do ocelového plechu	6,592 m/s ²
Řez do dřevěného trámu	5,541 m/s ²
Nepřesnost měření K	1,5 m/s ²

Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota hlukových emisí byly měřeny normovaným zkušebním postupem a mohou být použity ke srovnání elektrického nástroje s jiným.

Indikovanou hodnotu emisí hluku a indikovanou hodnotu celkových vibrací lze rovněž použít k předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ

Hodnota emisí hluku a celková hodnota vibrací se může od indikovaných hodnot lišit při skutečném používání elektrického nářadí v závislosti na způsobu používání elektrického nářadí, zejména na tom, jaký typ obrobku je obráběn.

Pokuste se udržet zatížení na co nejnižší úrovni. Příklad opatření: omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je elektrický nástroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

7 Bezpečnostní pokyny

Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

VAROVÁNÍ

Přečtete si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.

Pokud zanedbáte dodržování následujících instrukcí, může to způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká zranění.

Uchovejte si do budoucna veškeré bezpečnostní pokyny a instrukce.

Pojem „elektrický nástroj“, který je uveden v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrický nástroj (se síťovým kabelem), poháněný proudem ze sítě nebo na elektrický nástroj poháněný akumulátorem (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost na pracovišti

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.** Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek nebo nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto elektrickým nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo výpary.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti.** Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

2) Elektrická bezpečnost

- Připodná zástrčka elektrického nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku.** Zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topení, sporáky a chladničkami.** Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Elektrické nástroje chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko zásahu elektrickým proudem.
- Připojovací vedení nepoužívejte k přenášení a zavěšení elektrického nástroje, nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky.** Připojovací vedení chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými díly. Poškozené nebo zamotané přípojně vedení zvyšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely vhodné i pro venkovní použití.** Používání vhodného prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní použití snižuje riziko zasažení elektrickým proudem.

- f) Pokud není možno zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič. Použití vložky pro proudový chránič zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- a) Při práci s elektrickým nástrojem buďte pozorní a neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte vždy s rozumem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžitě nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) Používejte osobní ochranné pracovní prostředky a vždy ochranné brýle. Použití osobních ochranných pracovních prostředků jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná helma nebo ochrana sluchu podle druhu a způsobu použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- c) Zabráňte neúmyslnému uvedení do provozu. Než elektrický nástroj připojíte k napájení proudem a/ nebo akumulátoru a než jej budete zvedat nebo nosit, ujistěte se, že je vypnutý. Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo zapojíte-li elektrický nástroj do zásuvky zapnutý, může to vést nehodám.
- d) Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu elektrického nástroje, může vést ke zraněním.
- e) Zabráňte nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu. Tak můžete elektrický nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- f) Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy a oděv v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- g) Je-li možné namontovat zařízení pro odsávání a zachycování prachu, je třeba je namontovat a správně používat. Používání odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- h) Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřeskočte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, i když je po častém používání elektrického nástroje znáte. Nedbalé chování může vést ve zlomku sekundy k těžkým zraněním.

4) Použití a manipulace s elektrickým nástrojem

- a) Nepřetěžujte elektrický nástroj. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) Než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly vložného nástroje nebo elektrický nástroj odložte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjimatelný akumulátor. Toto preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.

- d) Nepoužívané elektrické nástroje uchovávejte mimo dosah dětí. Nenechte elektrický nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečtely tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.

- e) O elektrické nástroje a nástavec pečlivě pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejsou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před používáním elektrického nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) Používejte elektrický nástroj, nástavce atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.
- h) Rukojeti a úchopné plochy udržujte suché, čisté a bez oleje a tuku. Kluzké rukojeti a úchopné plochy neumožňují bezpečnou obsluhu a kontrolu elektrického nástroje v nepředvídatelných situacích.

5) Servis

- a) Nechte svůj elektrický nástroj opravovat pouze kvalifikovaný odborný personál a pouze za použití originálních náhradních dílů. Tím se zajistí, aby zůstala zachována bezpečnost elektrického nástroje.

Bezpečnostní pokyny pro pily s vratným pohybem

- a) Elektrický nástroj držte na izolovaných madlech, když provádíte práce, při kterých vložný nástroj přijde do kontaktu se skrytými proudovými vedeními nebo s vlastním přípojným vedením. Kontakt s vedením pod napětím může také přivést napětí do kovových součástí přístroje a způsobit zásah elektrickým proudem.
- b) Upevněte a zajistěte obrobek na stabilním podkladu pomocí svorek nebo jiným způsobem. Pokud obrobek držíte pouze rukou nebo proti tělu, je nestabilní a může způsobit ztrátu kontroly.
- c) Nikdy nezapínejte výrobek, pokud se pilový list zasekne v obrobku nebo se dotkne materiálu.
- d) Udržujte ruce mimo dosah všech pohyblivých dílů. Nikdy nepřibližujte ruce k oblasti řezání.
- e) Při práci nad hlavou dbejte zvýšené opatrnosti a zvláštní pozornost věnujte nadzemním elektrickým vedením, která nemusí být vidět. Včas zjistěte dráhu pádu větví a úlomků.

Doplňující bezpečnostní pokyny

- a) Pokud chcete pilu uvíznou v obrobku opět nastartovat, vycentrujte pilový kotouč v řezné mezeři a zkontrolujte, zda nejsou zuby pily zaseknuté do obrobku. Když je pilový kotouč vzpříčen, může se při opětovném nastartování pily vymrštit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.

- b) **Buďte zvláště opatrní při řezání do stávajících stěn nebo jiných těžko přístupných míst.** Nořící se pilový kotouč se může při řezání zablokovat o skryté objekty a způsobit zpětný ráz.
- c) **Obrobek podle možností upevněte pomocí svorek.** Když obrobek přidržujete rukou, musíte mít vždy ruku minimálně 100 mm daleko od každé strany kotouče. **Nepoužívejte tuto pilu k řezání kusů, které jsou příliš malé pro upnutí nebo držení v ruce.** Pokud máte ruku příliš blízko u pilového kotouče, hrozí zvýšené nebezpečí úrazu po dotyku kotouče.

Zbytková rizika

Výrobek je zkonstruován podle stavu techniky a uznávaných bezpečnostních technických předpisů. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní návod k obsluze.
- Používejte výrobek tak, jak je doporučeno v tomto návodu k obsluze. Tím zajistíte, že výrobek bude pracovat s optimálním výkonem.
- Kromě toho mohou navzdory všem přijatým preventivním opatřením hrozit zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Při provozu výrobku nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Poškození sluchu, pokud není používána předepsaná ochrana sluchu.
- Poškození plic, pokud se nepoužívá předepsaná ochrana dýchacích cest.
- Nebezpečí poranění následkem vymrštěných nástrojů při neodborném držení nebo vedení.
- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Zabraňte náhodnému spuštění výrobku: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknutý spínač pro zapnutí/vypnutí.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spínač pro zapnutí/vypnutí a vytáhněte síťovou zástrčku.

VAROVÁNÍ

Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

VAROVÁNÍ

V případě delší práce může v důsledku vibrací v rukou dojít k poruše prokrvení rukou (syndrom bílých prstů).

Syndrom bílých prstů je vaskulární onemocnění, při němž se křečovitě stahují malé krevní cévy v prstech rukou a nohou. Dotčené oblasti již nejsou dostatečně zásobovány krví, a proto vypadají velmi bledě. Časté používání vibrujících výrobků může u osob s narušením krevního oběhu (např. kuřáci, diabetici) způsobit poškození nervů.

Pokud zaznamenáte neobvyklé negativní účinky, okamžitě ukončete práci a poraďte se s lékařem.

8 Montáž

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

Upozornění:

- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení. Poškozené nebo nečitelné samolepky je třeba vyměnit.
- Před připojením výrobku se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

8.1 Montáž přední rukojeti (2) (obr. 3)

1. Nasuňte přední rukojeť (2) na výrobek, jak je znázorněno na obrázku.
2. Přední rukojeť (2) upevněte na obou stranách pomocí šroubu M6 (2a). Použijte klíč na šrouby s vnitřním šestihranem 5 mm (7).

9 Před uvedením do provozu

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

VAROVÁNÍ

Před jakýmkoliv nastavením na výrobku vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

VAROVÁNÍ

Nástavce mohou být ostré a během používání se zahřívají. Vždy noste ochranné rukavice, když manipulujete s nástavci.

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že je nástavec správně namontovaný!

OPATRNĚ

Nevhodné prodlužovací vedení může být nebezpečné. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Všeobecné pokyny

- Postupujte obezřetně. Seznamte se s používáním a možnými omezeními, ale také se specifickými potenciálními nebezpečími.
- Před připojením výrobku se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.
- Používejte pouze nepoškozené, bezvadné pilové kotouče. Ohnuté, neostře nebo jinak poškozené pilové kotouče mohou prasknout.
- Používejte výhradně jen pilové kotouče vhodné pro řezaný materiál.
- Výrobek nepřetěžujte.
- Nedostatečně informovaní pracovníci obsluhy mohou v důsledku neodborného používání ohrozit sebe a jiné osoby. Pracovník obsluhy je odpovědný třetím osobám.
- Pravidelně kontrolujte, zda není výrobek poškozený.
- Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nejsou vzpříčené, a zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zaručení bezvadného provozu elektrického nástroje.
- Nepoužívejte výrobek, když nelze zapnout a vypnout vypínač. Poškozené spínače musí být vyměněny na šším servisním centrem.
- Dbejte na to, aby byl výrobek vždy v dobrém stavu a řádně promazaný.
- Před výměnou nástavce vždy odpojte síťovou zástrčku.
- Před uvedením do provozu musí být řádně namontovány všechny kryty a bezpečnostní zařízení. Poškozené nebo nečitelné samolepky je třeba vyměnit.

9.1 Připojení externího odsávání prachu (obr. 1)

POZOR

Odsávání prachu musí být vhodné pro zpracovávání materiál.

Pro odsávání zvlášť škodlivých nebo karcinogenních prachů použijte speciální odsávací zařízení.

1. Připojte odsávací hadici externího odsávání prachu* k odsávací přípojece (3).
2. Zapněte externí odsávání prachu*.

* = není v rozsahu dodávky!

10 Obsluha

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění!

Síťovou zástrčku zasuňte do zásuvky, až když je výrobek připravený k použití.

- Během práce vždy výrobek pevně držte oběma rukama. Zajistěte si stabilní postoj.

Dbejte před zapnutím na to, aby se výrobek nedotýkal žádných předmětů.

10.1 Zapnutí/vypnutí výrobku (obr. 2, 4)

Zapnutí

1. Před zapnutím sejměte kryt pilového kotouče (5b).
2. Před použitím spínače pro zapnutí/vypnutí se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a pohyblivé díly se pohybují lehce.
3. Zapojte síťovou zástrčku do řádně jištěné síťové zásuvky.
4. Stiskněte pojistku zapnutí (1b) a držte ji v této poloze.
5. Pro zapnutí výrobku stiskněte spínač pro zapnutí/vypnutí (1a).

Upozornění:

Poté, co se nástroj rozběhne, můžete pojistku proti zapnutí opět uvolnit.

Sepnutí nepřetržitého provozu není možné.

Vypnutí

1. Pro vypnutí spínač pro zapnutí/vypnutí (1a) uvolněte.
2. Nástavec po vypnutí nebrzděte tlakem ze strany. Nástavec se může poškodit, zlomit nebo způsobit zpětný ráz.

11 Pracovní pokyny

11.1 Řezání (obr. 5–9)

POZOR

Tupé nože výrobek přetěžují! Nepoužívejte výrobek s vadným nebo silně opotřebovaným řezacím zařízením.

POZOR

Výrobek je určen výhradně pro provádění přímých, průběžných řezů. Přímé ponoření do materiálu může vést k poruše funkce nebo ke zranění!

1. Držte výrobek oběma rukama za zadní rukojeť (1) a přední rukojeť (2).
2. Nikdy neřežte hrotem lišty.
3. Zarovnejte lištu (4) podle linie řezu tak, aby pilové kotouče (5) pronikaly do obrobku rovnoběžně s jeho povrchem.
4. Pohybuje výrobkem kývavým pohybem nahoru a dolů a nechte pilové kotouče (5) rovnoměrně prořezávat materiál směrem dolů.
5. Nevyvíjejte na výrobek příliš silný tlak. Nechte výrobek provádět svou práci.
6. Řezejte materiál s rovnoměrným posuvem.

12 Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová připojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

12.1 Důležitá upozornění

Při přetížení se motor sám vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) je možné motor znovu zapnout.

12.2 Poškozená elektrická přípojná vedení

U elektrických přípojných vedení často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Otláčená místa, je-li přípojné vedení vedeno oknem nebo štěrbinou ve dveřích,
- Místa zlomu kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přípojného vedení,
- Zlomení kvůli přejetí přes přípojné vedení,
- Poškození izolace kvůli vytržení z nástěnné zásuvky,
- Praskliny v důsledku stárnutí izolace.

Takto vadná přípojná vedení nesmí být používána a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Pravidelně kontrolujte, zda elektrická přípojná vedení nejsou poškozená. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení se stejným označením „H05VV-F“.

Potisk typového označení na přívodním kabelu je povinný.

Bezpečnostní pokyny pro výměnu poškozených nebo vadných vedení pro připojení na síť

Typ připojení Y

Pokud je zapotřebí výměna vedení pro připojení na síť, musí to provést výrobce nebo jeho zástupce, aby se zabránilo bezpečnostním rizikům.

12.3 Motor na střídavý proud

Připojení a opravy elektrické výbavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku výrobku.
- Prodlužovací vedení do délky 25 m musí mít průřez 1,5 čtverečního milimetru.

13 Čištění a údržba

⚠ VAROVÁNÍ

Nechte opravářské práce a údržbové práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, provést ve specializované dílně. Používejte pouze originální náhradní díly.

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávná údržba nebo čištění mohou způsobit zranění!

⚠ VAROVÁNÍ

Při čištění, opravách a údržbě může výrobek nečekaně spustit, což může vést k zraněním a popálením.

- Vypněte výrobek.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Výrobek nechte vychladnout.

13.1 Čištění

⚠ VAROVÁNÍ

Nestříkejte výrobek vodou ani jej nečistěte pod tekoucí vodou. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem a výrobek by se mohl poškodit.

Používejte pouze čisticí prostředky, které jsou pro výrobek schválené.

Pokud se do opláštění dostane voda, může dojít k poškození motoru. Kromě toho může paprsek vysokotlakého čističe poškodit části výrobku.

- Čistěte výrobek hadrem, ručním kartáčem atd.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin a nestříkejte na něj vysokotlakým čističem.
- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otfete výrobek čistou tkaninou* nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem*. Doporučujeme výrobek vyčistit ihned po každém použití.
- Pečujte o nástroje svědomitě. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejsou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost nástroje. Poškozené díly nechte před používáním nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod jsou špatně udržované nástroje.

Potřebný nástroj:

- Hadr/tkanina*
- Ruční kartáč*
- Plochý šroubovák*

* = není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

1. Pečlivě očistěte pilové kotouče (5) a vodící lištu (4). Pomocí plochého šroubováku odstraňte nečistoty z drážky vodící lišty (4).

13.2 Údržba

⚠ VAROVÁNÍ

Provádějte pravidelně/denně a před uvedením do provozu vizuální kontrolu a kontrolu funkčnosti/údržbu, aby bylo zajištěno, že je výrobek v dobrém provozním stavu.

- Nesprávná údržba, používání nekompatibilních náhradních dílů nebo odstranění či úprava bezpečnostních zařízení mohou vést k vážným věcným škodám nebo újmě na zdraví.
- Pokud uživatel nemůže tuto práci provést sám, měl by se obrátit na odborného prodejce.

Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.

Provádějte pečlivou údržbu výrobku. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nejsou vzpříčené, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost výrobku. Poškozené díly nechte před používáním výrobku opravit.

- K mazání pohyblivých dílů používejte kvalitní lehký strojní olej.

- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy a výrobek byl udržován v bezpečném pracovním stavu.

Potřebný nástroj:

- Imbusový klíč 5 mm (7)

13.2.1 Demontáž pilových kotoučů (5) (obr. 10–12)

1. Položte výrobek spodní stranou nahoru na rovný, hladký povrch.
2. Odstraňte šroub (6a) krytu převodovky (6) pomocí imbusového klíče 5 mm (7).
3. Otevřete kryt převodovky (6).
4. Na jedné straně povolte šroub (4a) tak, aby se uvolnil otvor (5a) a pilový kotouč (5) bylo možné posunout směrem nahoru.
5. Vytáhněte pilový kotouč (5) směrem dozadu z předního vedení pilového kotouče (4b).
6. Opakujte postup na druhé straně.

13.2.2 Montáž pilových kotoučů (5) (obr. 10–12)

1. Položte výrobek spodní stranou nahoru na rovný, hladký povrch.
2. V případě potřeby otevřete kryt převodovky (6) podle popisu v 13.2.1.
3. Vložte pilový kotouč (5) nejprve předním, neohýbaným koncem do vodící drážky a poté do předního vedení pilového kotouče. Dbejte na to, aby na zadním konci byl ohyb s otvorem (5a) směřoval ven.
4. Nastavte pilový kotouč tak, aby se otvor (5a) a šroub (4a) kryly.
5. Utáhněte šroub (4a) přes otvor (5a) a zajistěte pilový kotouč (5).
6. Opakujte postup na druhé straně.
7. Zatlačte kryt převodovky (6) dolů, dokud nezapadne.
8. Nasaďte šroub (6a) a utáhněte jej imbusovým klíčem 5 mm (7).

13.2.3 Mazání pilových kotoučů (5) (obr. 12)

Pravidelné mazání je nezbytné, aby se zabránilo poškození, předčasnému opotřebení a selhání výrobku.

1. Demontujte pilové kotouče (5) podle popisu v 13.2.1.
2. Namažte běžné plochy pilových kotoučů (5) vysoce kvalitním strojním olejem.
3. Namontujte pilové kotouče (5) podle popisu v 13.2.2.

14 Skladování a přeprava

VAROVÁNÍ

Nebezpečí zranění a popálení!

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění.

- Před všemi čistícími a údržbovými pracemi vypněte motor.
- Nechte motor vychladnout.
- Vytáhněte síťovou zástrčku.

- Vyčistěte výrobek a zkontrolujte, zda není poškozený.

14.1 Skladování

Příprava k uskladnění

1. Vyčistěte výrobek a zkontrolujte, zda není poškozený.

Uložte výrobek a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 °C a 30 °C.

Výrobek uchovávejte v originálním balení.

Výrobek zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti výrobku.

14.2 Přeprava

- Pro přepravu výrobku jej odpojte od elektrické sítě a nainstalujte jej na jiném k tomu určeném místě.
- Výrobek nechte vychladnout.
- Chraňte výrobek před úderem, nárazy a silnými vibracemi, např. při přepravě ve vozidlech.
- Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrácení.

15 Oprava a objednávka náhradních dílů

Po opravě nebo údržbě se přesvědčte, zda byly namontovány všechny bezpečnostní prvky a zda jsou v bezvadném stavu. Nebezpečné součásti skladujte mimo dosah jiných osob včetně dětí.

POZOR

Podle zákona o záruce na výrobky neručíme za škody způsobené neodbornými opravami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

Obraťte se na oddělení služeb zákazníkům nebo autorizovaného odborníka. Totéž platí i pro součásti příslušenství.

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

Připojky a opravy

Připojení a opravy elektrické vybavy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

15.1 Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opotřebitelné díly*:

- Uhlíkové kartáče
- Pilový kotouč
- Vodící lišta

* = není nutné zahrnout v rozsahu dodávky!

15.2 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Označení modelu
- Číslo výrobku
- Údaje na typovém štítku

Náhradní díly/příslušenství

Speciální pilový kotouč:	
HM Pórobeton 78 zubů Č. výrobu:	7901811601
HM Cihla 48 zubů Č. výrobu:	7901811602
HSS Dřevo Č. výrobu:	7901811603
HSS Izolace Č. výrobu:	7901811604

16 Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Pokyny pro likvidaci elektrických a elektronických přístrojů



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, se musí před odevzdáním bez poškození vyjmout! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!

- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)
 - Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
 - Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
 - Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobců a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

17 Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje příznaky vad a popisuje, jak lze vady odstranit, pokud výrobek nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nástroj nelze spustit.	Síťová zástrčka není zapojena do sítě.	Zasuňte síťovou zástrčku do elektrické zásuvky.
	Chybí síťové napětí.	Zkontrolujte zásuvky, vedení pro připojení na síť, kabely, síťovou zástrčku, popř. zajistěte opravu od elektrikáře.
	Aktivuje se hlavní pojistka.	Zkontrolujte hlavní pojistku.
	Vadný spínač pro zapnutí/vypnutí.	Obraťte se na náš servis.
Špatný řezný výkon.	Uhlíkové kartáčky opotřebované.	
	Motor je vadný.	
	Pilové kotouče jsou nesprávně namontovány.	Namontujte pilové kotouče správně.
Výrobek běží ztěžka, zahřívá se, při řezání se tvoří kouř, vodící lišta mění barvu.	Pilové kotouče jsou tupé.	Vyměňte pilové kotouče.
	Vedení pilového kotouče je znečištěné.	Demontujte pilové kotouče a vyčistěte vedení pilového kotouče
	Nedostatečné mazání	Demontujte pilové kotouče a namažte vedení pilového kotouče olejem

18 EU prohlášení o shodě

Překlad originálního prohlášení o shodě

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnici a normám.

Značka: **SCHEPPACH**
Název výrobku: **Elektrická univerzální pila**
AZE430, AZE430BE
Č. výr. **5901824901, 5801814948**

Směrnice EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Použité normy:

EN 62841-1-2:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Pracovník pověřený dokumentací:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management

Obsah

1	Úvod.....	38
2	Použitie v súlade s určením	38
3	Popis výrobku (obr. 1 – 12).....	38
4	Rozsah dodávky (obr. 1 – 2).....	38
5	Vybalenie	38
6	Technické údaje	39
7	Bezpečnostné upozornenia.....	39
8	Montáž	41
9	Pred uvedením do prevádzky	41
10	Obsluha.....	42
11	Pracovné pokyny.....	42
12	Elektrická prípojka.....	43
13	Čistenie a údržba	43
14	Skladovanie a preprava	44
15	Oprava a objednanie náhradných dielov	44
16	Likvidácia a recyklácia	45
17	Odstraňovanie porúch.....	46
18	EÚ vyhlásenie o zhode	46
19	Rozložený výkres	88

Vysvetlenie symbolov na výrobku

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!
	Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na výrobku a nedodržiavanie bezpečnostných a prevádzkových upozornení môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.
	Noste ochranné okuliare.
	Noste ochranu sluchu.
	Noste bezpečnostnú obuv!
	Noste pevnú obuv!

	Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!
	Výrobok nevystavujte dažďu. Výrobok sa smie umiestniť, uskladniť a prevádzkovať len v suchých okolitých podmienkach.
	Motor na striedavý prúd.
	Príkion.
	Trieda ochrany II (dvojité izolácia).
	Hmotnosť kg.
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

Vysvetlenie signálnych slov v návode na obsluhu

	NEBEZPEČENSTVO
	Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
	VAROVANIE
	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.
	OPATRNE
	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.
	POZOR
	Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na výrobku alebo majetku/vlastníctve.

1 Úvod

Výrobca:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Upozornenie:

Výrobca tohto výrobku neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto výrobku alebo budú spôsobené týmto výrobkom pri:

- neodobornom zaobchádzaní,
- nedodržaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- používaní v rozpore s určením,
- výpadkoch elektrického zariadenia pri nedodržaní vnútroštátnych elektrických predpisov a ustanovení.

Dodržiavajte:

Návod na prevádzku je súčasťou výrobku a obsahuje dôležité informácie o bezpečnej, odbornej a hospodárnej prevádzke. Dodržiavajte aj platné vnútroštátne predpisy. Pred použitím si pozorne prečítajte všetky pokyny na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a výrobok používajte len tak, ako je to v nich opísané. Uchovajte si návod a odovzdajte ho spolu s výrobkom.

2 Použitie v súlade s určením

Elektrická univerzálna píla je v závislosti od použitého pilového kotúča skonštruovaná pre rovné rezy v hlinených tehliach, pórobetóne, dreve, plaste a izolačných materiáloch. Pre všetky ostatné typy použitia nie je výrobok určený.

Výrobok sa smie používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré používajú a udržiavajú výrobok, musia byť oboznámené s výrobkom a možnými nebezpečenstvami.

Zmeny na výrobku úplne vylučujú ručenie výrobcu za škody, ktoré tým vzniknú.

Výrobok sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.

Majte na pamäti, že naše výrobky neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa výrobok používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

Na výrobku nevykonávajte žiadne zmeny. Môže tým byť ohrozená bezpečnosť. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ, a nie výrobca.

3 Popis výrobku (obr. 1 – 12)

1. Zadná rukoväť
- 1a. Zapínač/vypínač
- 1b. Blokovanie zapnutia
2. Predná rukoväť
- 2a. Skrutka M6
3. Odsávacia prípojka
4. Lišta (vodiaca lišta)
- 4a. Skrutka
- 4b. Predné vedenie pilového kotúča
5. Pilový kotúč
- 5a. Vítanie
- 5b. Ochrana pilového kotúča
6. Kryt prevodovky
- 6a. Skrutka
7. Imbusový kľúč 5 mm

4 Rozsah dodávky (obr. 1 – 2)

Pol.	Počet	Označenie
2.	1 x	Predná rukoväť
2a.	2 x	Skrutka M6
5b.	1 x	Ochrana pilového kotúča
7.	1 x	Imbusový kľúč 5 mm
	1 x	Elektrická univerzálna píla
	1 x	Návod na obsluhu

5 Vybavenie



VAROVANIE

Výrobok a baliace materiály nie sú hračky pre deti!

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!

- Otvorte balenie a opatrne vyberte výrobok.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte výrobok a diely príslušenstva, či nedošlo k škodám pri preprave. Prípadné škody okamžite nahláste dopravnej spoločnosti, ktorá výrobok dodala. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s výrobkom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby výrobku.

6 Technické údaje

Motor na striedavý prúd	230 – 240 V~/50 – 60 Hz
Výkon	1500 W
Otáčky motora (max.)	2850 min ⁻¹
Dĺžka rezu*	430 mm
Zdvih	40 mm
Dĺžka kábla	4,0 m
Hmotnosť	cca 6,3 kg

Technické zmeny vyhradené!

*Skutočná dĺžka rezu môže byť menšia ako uvedená dĺžka rezu.

Hluk a vibrácie

VAROVANIE

Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja prekročí 85 dB, noste vy aj všetky osoby, ktoré sa nachádzajú v jeho blízkosti, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty hluku

Hladina akustického tlaku L_{pA}	94,4 dB
Neistota merania K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{wA}	102,4 dB
Neistota merania K_{wA}	3 dB

Parametre vibrácií (vibrácia ruka-rameno)

Vibrácia a_h	
Predná rukoväť	
Rez do oceľového plechu	5,617 m/s ²
Rez do dreveného trámu	4,385 m/s ²
Zadná rukoväť	
Rez do oceľového plechu	6,592 m/s ²
Rez do dreveného trámu	5,541 m/s ²
Neistota merania K	1,5 m/s ²

Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu sa použiť na porovnanie elektrického náradia s iným zariadením.

Uvedená hodnota emisií hluku a uvedená celková hodnota vibrácií sa môžu použiť aj na predbežné posúdenie zaťaženia.

VAROVANIE

Emisie hluku a hodnota emisií vibrácií sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.

Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Vzorové opatrenia: obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

7 Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.

Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny uschovajte pre prípad neskoršieho použitia.

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (so sieťovým káblom) alebo na elektrické náradie napájané z akumulátora (bez sieťového vedenia).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- S elektrickým náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradia vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického náradia počas jeho používania.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

2) Elektrická bezpečnosť

- Pripojovacia zástrčka elektrického náradia musí pasovať do zásuvky. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými elektrickými náradiami.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými plochami, ako napríklad rúry, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Chráňte elektrické náradia pred dažďom alebo vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte prípojné vedenie na nosenie či zavesenie elektrického náradia, ani na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Chráňte prípojné vedenie pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami.** Poškodené alebo zamotané prípojné vedenie zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte iba predĺžovacie vedenia, ktoré sú vhodné aj pre exteriér.** Používanie predĺžovacieho vedenia vhodného pre exteriér znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte prúdový chránič.** Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zá-
sahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte rozumne.** Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnym zraneniam.
- b) **Noste osobné ochranné prostriedky a vždy použí-
vajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochran-
ných prostriedkov, ako napríklad protiprachová mas-
ka, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba
alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia
elektrického náradia, znižuje riziko zranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky.**
Pred zdvihnutím alebo nosením sa uistite, že je
elektrické náradie vypnuté, predtým ako ho pripo-
jíte k napájaniu prúdom a/alebo ku akumulátoru.
Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vy-
pínači, alebo ak zapnuté elektrické náradie pripojíte k
napájaniu prúdom, môže dôjsť k úrazom.
- d) **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte na-
stavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Ná-
stroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa
časti elektrického náradia, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaisťte**
si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
Vďaka tomu budete mať elektrické náradie lepšie
kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šper-**
ky. Udržiavajte vlasy a odev mimo dosahu pohy-
bujúcich sa dielov. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy
sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- g) **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie**
a zachytávanie prachu, musia sa tieto pripojiť a
správne používať. Použitie zariadenia na odsávanie
prachu znižuje riziká spôsobené prachom.
- h) **Nenechajte sa ukolišať falošnou bezpečnosťou a**
dbajte na bezpečnostné pravidlá pre elektrické ná-
radie, aj keď ste vďaka mnohonásobnému použi-
tiu oboznámení s elektrickým náradím. Lahkovážne
konanie môže v okamihu viesť k ťažkým poraneniam.

4) Používanie a zaobchádzanie s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nepreťažujte. Pri práci používajte**
elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie
a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým nára-
dím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spína-**
čom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo
vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Skôr ako vykonáte nastavenia prístroja, vymeníte**
časti vloženého nástroja alebo elektrické náradia
odložte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo
odoberte odnímateľný akumulátor. Toto bezpeč-
nostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu
elektrického náradia.

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo**
dosahu detí. Elektrické náradie nedovoľte použiť
si **neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradia sú
nebezpečné, ak ich používajú nesprávne osoby.
- e) **O svoje elektrické náradie a vložený nástroj sa dô-**
kladne starajte. Kontrolujte, či pohybujúce sa čas-
ti fungujú bezchybne a či sa nezasekávajú, či diely
nie sú zlomené alebo poškodené tak, že to nega-
tívne ovplyvňuje funkciu elektrického náradia.
Pred použitím elektrického náradia dajte poškode-
né diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je ne-
správna údržba elektrických náradí.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo
udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami
sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Používajte elektrické náradie, vložený nástroj, na-**
sadzovacie nástroje atď. podľa týchto pokynov.
Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykoná-
vanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné
ako predpísané používanie môže viesť k nebezpeč-
ným situáciám.
- h) **Rukováti a uchopovacie plochy rukováti udržiavajte**
vždy suché, čisté a bez oleja a tuku. Kľzké ruko-
väte a uchopovacie plochy rukováti neumožňujú bez-
pečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v ne-
predvídateľných situáciách.

5) Servis

- a) **Vaše elektrické náradie nechajte opravovať len**
kvalifikovaným odborným personálom a len s ori-
ginálnymi náhradnými dielmi. Tým zaisťte, že bez-
pečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné upozornenia pre pily s priamočiarym vratným pohybom

- a) **Elektrické náradie držte len za izolované plochy**
rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vlo-
žený nástroj mohol naraziť na skryté elektrické ve-
denia alebo na vlastné prípojné vedenie. Pri kon-
takte s vedením, ktoré je pod napätím, sa môžu pod
napätie dostať aj kovové časti prístroja, čo vedie k zá-
sahu elektrickým prúdom.
- b) **Upevnite a zaisťte obrobok na stabilnom podkla-**
de pomocou zverákov alebo iným spôsobom. Ak
obrobok držíte iba v ruke alebo ho máte priľadený o
telo, zostane labilný, čo môže mať za následok stratu
kontroly.
- c) **Výrobok nikdy nezapínajte, ak je pilový kotúč zasek-**
nutý v obrobku alebo sa dotýka materiálu.
- d) **Držte ruky v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých**
dielov. Nikdy nekladte ruky do blízkosti oblasti reza-
nia.
- e) **Pri prácach nad hlavou buďte mimoriadne opatrní a**
dbajte predovšetkým na nadzemné vedenia, ktoré ne-
musia byť viditeľné. Čo najskôr rozpoznajte dráhu pa-
dajúcich konárov a úlomkov.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- a) Ak chcete reštartovať pílu zaseknutú v obrobku, vycentrujte pilový kotúč v štrbine píly a skontrolujte, či sa zuby píly nezakliesnili v obrobku. Ak je pilový kotúč zaseknutý, pri reštartovaní píly sa môže vyšmyknúť z obrobku alebo spôsobiť spätný náraz.
- b) Buďte mimoriadne opatrný pri pílení do existujúcich stien alebo iných neviditeľných oblastí. Vnárajúci sa pilový kotúč sa môže pri pílení do skrytých predmetov zablokovať a spôsobiť spätný náraz.
- c) Zafixujte obrobok podľa možnosti zverákom. Keď obrobok pridržavate rukou, ruku musíte vždy držať vo vzdialenosti najmenej 100 mm od každej strany pilového kotúča. Nepoužívajte túto pílu na rezanie kusov, ktoré sú príliš malé na to, aby sa dali upnúť alebo držať rukou. Ak máte ruku príliš blízko pilového kotúča, hrozí zvýšené riziko poranenia v dôsledku kontaktu s ťilovým kotúčom.

Zvyškové riziká

Výrobok je skonštruovaný podľa aktuálneho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Výrobok používajte tak, ako je odporúčané v tomto návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že váš výrobok bude podávať optimálne výkony.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je výrobok v prevádzke.
- Poškodenie sluchu, ak sa nenosí predpísaná ochrana sluchu.
- Poškodenie pľúc, ak sa nenosí predpísaná ochrana dýchacích ciest.
- Nebezpečenstvo poranenia vymrštenými obrobkami pri neodbornom držaní alebo vedení.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Vyhybajte sa náhodným uvedeniam výrobku do prevádzky: pri zasúvaní zástrčky do zásuvky nesmie byť stlačený zapínač/vypínač.
- Pred vykonávaním nastavovacích alebo údržbových prác pusťte zapínač/vypínač a vytiahnite sieťovú zástrčku.

VAROVANIE

Toto elektrické náradie vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrické náradie.

VAROVANIE

Pri dlhších prácach môže z dôvodu vibrácií dôjsť v rukách obsluhujúcej osoby k poruchám prekrvenia (syndróm bielych prstov).

Syndróm bielych prstov je cievne ochorenie, pri ktorom sa v záchvatoch kŕčovo sťahujú cievy na prstoch na rukách a nohách. Postihnuté oblasti už nie sú dostatočne zásobované krvou a preto sa zdajú extrémne bledé. Časté používanie vibrujúcich výrobkov môže u osôb, ktorých prekrvenie je narušené (napr. fajčiari, diabetici), vyvolať nervové poškodenia.

Ak spozorujete neobvyklé zhoršenia stavu prstov, okamžite ukončíte prácu a vyhľadajte lekára.

8 Montáž

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

Upozornenia:

- Pred uvedením do prevádzky je nutné namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia v súlade s predpismi. Poškodené alebo nečitateľné nálepky sa musia nahradiť.
- Pred pripojením výrobku sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

8.1 Montáž prednej rukoväti (2) (obr. 3)

1. Nasuňte prednú rukoväť (2) podľa obrázka na výrobok.
2. Zafixujte prednú rukoväť (2) na oboch stranách jednou skrutkou M6 (2a). Použite imbusový kľúč 5 mm (7).

9 Pred uvedením do prevádzky

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

VAROVANIE

Pred vykonaním nastavení na výrobku vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.

VAROVANIE

Vložené nástroje môžu byť ostré a počas používania horúce. Pri manipulácii s vloženými nástrojmi vždy nosíte ochranné rukavice.

VAROVANIE

Vždy sa uistite, že je vložený nástroj je správne namontovaný!

OPATRNE

Nevhodné predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Vzniká nebezpečenstvo poranení osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

Všeobecné pokyny

- Postupujte s rozvahou. Oboznámte sa s používaním a možnými obmedzeniami, ale aj so špecifickými potenciálnymi nebezpečenstvami.
- Pred pripojením výrobku sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.
- Používajte výhradne nepoškodené a bezchybné pilové kotúče. Ohnuté, tupé alebo inak poškodené pilové kotúče sa môžu zlomiť.
- Používajte výhradne pilové kotúče, ktoré sú vhodné pre materiál, ktorý sa má rezať.
- Výrobok nepreťažujte.
- Nedostatočne informovaná obsluha môže ohroziť samú seba a iné osoby v dôsledku neodborného použitia. Obsluha je zodpovedná za tretie osoby.
- Výrobok pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený.
- Skontrolujte, či pohyblivé diely fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú poškodené diely. Všetky diely musia byť správne namontované a splniť všetky podmienky pre zaručenie bezchybnej prevádzky elektrického náradia.
- Nepoužívajte výrobok, ak sa spínač nedá zapnúť a vypnúť. Poškodené spínače sa musia nechať vymeniť našim zákazníckym centrom.
- Uistite sa, že výrobok je vždy v dobrom stave a riadne namazaný.
- Pred výmenou vloženého nástroja vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Pred uvedením do prevádzky je nutné namontovať všetky kryty a bezpečnostné zariadenia v súlade s predpismi. Poškodené alebo nečitateľné nálepky sa musia nahradiť.

9.1 Pripojenie externého odsávania prachu (obr. 1)

POZOR

Odsávanie prachu musí byť vhodné pre spracovávaný materiál.

Na odsávanie obzvlášť škodlivých alebo karcinogénnych prachov použite špeciálne odsávacie zariadenie.

1. Pripojte odsávaciu hadicu externého odsávania prachu* k odsávacej prípojke (3).
2. Zapnite externé odsávanie prachu*.

* = nie je v rozsahu dodávky!

10 Obsluha

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

Sieťovú zástrčku zasunite do zásuvky až vtedy, keď je výrobok pripravený na použitie.

- **Počas práce vždy držte výrobok pevne oboma rukami.** Zaujmite bezpečný postoj.

Pred zapnutím dbajte na to, aby sa výrobok nedotýkal žiadnych predmetov.

10.1 Zapnutie/vypnutie výrobku (obr. 2, 4)

Zapnutie

1. Pred spustením zložte ochranu pilového kotúča (5b).
2. Skôr než stlačíte zapínač/vypínač, uistite sa, či je pilový kotúč správne namontovaný a či pohyblivé diely vykazujú ľahký chod.
3. Sieťovú zástrčku zasunite do riadne poistenej sieťovej zásuvky.
4. Stlačte blokovanie zapnutia (1b) a udržiavajte polohu.
5. Na zapnutie výrobku stlačte zapínač/vypínač (1a).

Upozornenie:

Po spustení výrobku môžete blokovanie zapnutia opäť pustiť.

Prepnutie na nepretržitý chod nie je možné.

Vypnutie

1. Na vypnutie pustite zapínač/vypínač (1a).
2. Vložený nástroj po vypnutí motora nebrzdíte bočným protitlakom. Vložený nástroj sa môže poškodiť, zlomiť alebo spôsobiť spätný náraz.

11 Pracovné pokyny

11.1 Pílenie (obr. 5 – 9)

POZOR

Tupé nože preťažujú výrobok! Výrobok s chybným alebo silne opotrebovaným rezacím zariadením nepoužívajte.

POZOR

Výrobok je koncipovaný výhradne na priebežné, rovné rezy. Priame vnorenie do materiálu môže viesť k funkčným poruchám alebo zraneniam!

1. Výrobok vždy pevne držte oboma rukami za zadnú rukoväť (1) a prednú rukoväť (2).
2. Nepíľte hrotom lišty.
3. Vyrovnajte lištu (4) na píliace čiare tak, aby sa pilové kotúče (5) vnorili do obrobku rovnobežne k povrchu.
4. Pohybujte výrobkom nahor a nadol kolísavým pohybom a nechajte pilové kotúče (5) rovnomerne rezať materiál smerom nadol.
5. Nevytvárajte príliš veľký tlak na výrobok. Nechajte, aby prácu vykonal výrobok.
6. Píľte materiál rovnomerným posuvom.

12 Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predžiovacie vedenie, musia zodpovedať týmto predpisom.

12.1 Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovu zapnúť.

12.2 Poškodené elektrické prípojné vedenia

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- tlakové miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami,
- miesta zalomenia v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia,
- rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie,
- poškodenie izolácie pri vytrhnutí z nástennej zásuvky,
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadom poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo vedenie pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením „H05VV-F“.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Bezpečnostné upozornenia pre výmenu poškodených alebo chybných sieťových prívodov

Druh pripojenia Y

Ak je potrebná výmena sieťového prívodu, tak ju musí vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby sa zabránilo bezpečnostným ohrozeniam.

12.3 Motor na striedavý prúd

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s napätím na typovom štítku výrobku.
- Predžiovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať prierez 1,5 mm².

13 Čistenie a údržba

VAROVANIE

Oprávrárske a údržbárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode na obsluhu, nechajte vykonať v odbornej dielni. Používajte len originálne náhradné diely.

VAROVANIE

Neodborné údržbárske alebo čistiace práce môžu mať za následok poranenia!

VAROVANIE

Počas čistenia, opráv a údržby sa môže výrobok neočakávane spustiť a spôsobiť tým poranenia a popáleniny.

- Vypnite výrobok.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nechajte výrobok vychladnúť.

13.1 Čistenie

VAROVANIE

Na výrobok nestriekajte vodu ani ho nečistíte pod tečúcou vodou. Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom a výrobok by sa mohol poškodiť.

Používajte iba čistiace prostriedky, ktoré sú prípustné pre výrobok.

Ak sa do telesa dostane voda, dôsledkom môžu byť škody na motore. Okrem toho môže prúd z vysokotlakového čističa poškodiť diely produktu.

- Produkt čistíte handrou, ručnou kefou atď.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nepostrekujte ho vysokotlakovým čističom.
- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Výrobok vydrhnite čistou handričkou* alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom* pri nízkom tlaku. Výrobok odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- O nástroje sa dôkladne starajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nie sú zablokované a či sú diely zlomené alebo natoľko poškodené, že by sa mohla negatívne ovplyvniť funkcia nástroja. Pred použitím prístroja nechajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých nehôd je nesprávna údržba nástroja.

Potrebné náradie:

- Utierka/handrička*
- Ručná kefa*
- plochý skrutkovač*

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

1. Starostlivo vyčistite pilové kotúče (5) a vodiacu lišty (4). Na odstránenie nečistôt z drážky vodiacej lišty (4) použite plochý skrutkovač.

13.2 Údržba

VAROVANIE

Pravidelne/denne a pred uvedením do prevádzky vykonávajte vizuálnu a funkčnú kontrolu/údržbu, aby ste sa uistili, že výrobok je v dobrom prevádzkovom stave.

- Nesprávna údržba, používanie nevyhovujúcich náhradných dielov alebo odstránenie či úprava bezpečnostných zariadení môže viesť k vážnym vecným, škodám alebo zraneniu osôb.
- Ak používateľ nedokáže tieto práce vykonať sám, mal by sa obrátiť na špecializovaného predajcu.

Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončení oprávárskych a údržbových prácach okamžite znova namontovať.

Vykonávajte dôkladnú údržbu výrobku. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nie sú zablokované a či nie sú diely zlomené alebo natoľko poškodené, že by mohli byť negatívne ovplyvnená funkcia výrobku. Pred použitím výrobku dajte poškodené diely opraviť.

- Na mazanie pohyblivých častí používajte vysokohodnotný ľahký strojový olej.
- Dohliadnite na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky dôkladne utiahnuté a aby bol výrobok v bezpečnom pracovnom stave.

Potrebné náradie:

- Imbusový kľúč 5 mm (7)

13.2.1 Demontáž pílových kotúčov (5) (obr. 10 – 12)

1. Položte výrobok dolnou stranou nahor na rovnú plochu.
2. Odstráňte skrutku (6a) krytu prevodovky (6) pomocou imbusového kľúča 5 mm (7).
3. Otvorte kryt prevodovky (6).
4. Na jednej strane uvoľnite skrutku (4a) potiaľ, až kým sa neuvoľní otvor (5a) a pílový kotúč (5) sa nebude dať pohnúť nahor.
5. Vytiahnite pílový kotúč (5) dozadu z predného vedenia pílového kotúča (4b).
6. Tento proces zopakujte na druhej strane.

13.2.2 Montáž pílových kotúčov (5) (obr. 10 – 12)

1. Položte výrobok dolnou stranou nahor na rovnú plochu.
2. V prípade potreby otvorte kryt prevodovky (6) podľa opisu v kapitole 13.2.1.
3. Zaveďte pílový kotúč (5) predným, zalomeným koncom najskôr do vodiacej štrbiny a potom do predného vedenia pílového kotúča. Dbajte na to, aby na zadnom konci zalomenie s otvorom (5a) ukazovalo smerom von.
4. Umiestnite pílový kotúč tak, aby sa otvor (5a) a skrutka (4a) prekrývali.
5. Utiahnite skrutku (4a) cez otvor (5a) a zafixujte pílový kotúč (5).
6. Tento proces zopakujte na druhej strane.

7. Tlačte kryt prevodovky (6) nadol, kým nezapadne.
8. Nasadte skrutku (6a) a utiahnite ju imbusovým kľúčom 5 mm (7).

13.2.3 Namazanie pílových kotúčov (5) (obr. 12)

Pravidelné mazanie je nevyhnutné, aby sa predišlo poškodeniu, predčasnému opotrebovaniu a výpadkom výrobku.

1. Demontujte pílové kotúče (5) podľa opisu v kapitole 13.2.1.
2. Namažte oboje plochy pílových kotúčov (5) kvalitným strojovým olejom.
3. Namontujte pílové kotúče (5) podľa opisu v kapitole 13.2.2.

14 Skladovanie a preprava

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!

Výrobok sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia.

- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.

- Výrobok vyčistite a skontrolujte, či nie je poškodený.

14.1 Skladovanie

Príprava na uskladnenie

1. Výrobok vyčistite a skontrolujte, či nie je poškodený.

Výrobok a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a mieste bez mrazu, ktoré nie je prístupné deťom. Optimálna skladovacia teplota je 5 °C až 30 °C.

Uchovávajte výrobok v originálnom balení.

Výrobok zakryte na ochranu pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu uschovajte pri výrobku.

14.2 Preprava

- Na prepravu výrobku ho odpojte od elektrickej siete a postavte ho na iné, na to určené miesto.
- Nechajte výrobok vychladnúť.
- Výrobok chráňte pred nárazmi, údermi a silnými vibráciami, napr. pri preprave vo vozidlách.
- Zaisťte výrobok proti sklznutiu a prevráteniu.

15 Oprava a objednávanie náhradných dielov

Po oprave alebo údržbe sa uistite, že sú namontované všetky bezpečnostné diely a v bezchybnom stave. Diely, ktoré môžu spôsobovať nebezpečenstvá, uchovávajú mimo dosahu iných osôb a detí.

POZOR

Podľa zákona o zodpovednosti za chyby výrobkov neručíme za chyby, ktoré boli spôsobené neodbornými opravami alebo nepoužívaním originálnych náhradných dielov.

Poverte zákaznický servis alebo autorizovaného odborníka. To isté platí aj pre diely príslušenstva.

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

Prípojky a opravy

Prípojky a opravy elektrického vybavenia smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.

15.1 Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto výrobku podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo priradenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*:

- Uhlíkové kľe
- Pílový kotúč
- Vodiaca lišta

* = nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

15.2 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Označenie modelu
- Číslo výrobku
- Údaje typového štítku

Náhradné diely/príslušenstvo

Špeciálny pílový kotúč:	
HM pórobetón 78 zubov č. výrobku:	7901811601
HM tehla 48 zubov č. výrobku:	7901811602
HSS drevo č. výrobku:	7901811603
HSS izolačný materiál č. výrobku:	7901811604

16 Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Pokyny na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení



Staré elektrické a elektronické zariadenia nepatria do domového odpadu, ale sa musia odviezť na triedený zber, resp. likvidáciu!

- Staré batérie, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.
- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.

- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobkov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákaznickom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznický servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

17 Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš výrobok nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Výrobok sa nedá spustiť.	Sieťová zástrčka nie je zapojená do siete.	Zasuňte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
	Chýba sieťové napätie. Domová poistka zareaguje.	Skontrolujte zásuvky, sieťový privod, vedenie, sieťovú zástrčku, príp. oprava kvalifikovaným elektrikárom. Skontrolujte domovú poistku.
	Zapínač/vypínač je chybný.	Obráťte sa na našu servisnú službu.
	Opotrebované uhlíkové kefy.	
	Motor je chybný.	
Slabý rezný výkon.	Nesprávne namontované pílové kotúče.	Namontujte správne pílové kotúče.
	Pílové kotúče sú tupé.	Vymeňte pílové kotúče.
Výrobok beží sťažka, je horúci, pri pílení vzniká dym, sfarbenie lišty.	Vedenie pílového kotúča je znečistené.	Demontujte pílové kotúče a vyčistite vedenie pílového kotúča
	Príliš málo mazania	Demontujte pílové kotúče a naolejujte vedenie pílového kotúča

18 EÚ vyhlásenie o zhode

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.

Značka: **SCHEPPACH**
Označenie výrobku: **Elektrická univerzálna píla**
AZE430, AZE430BE
Č. výr. **5901824901, 5801814948**

Smernice EÚ:

2014/30/EÚ, 2006/42/EG, 2011/65/EÚ*,

* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Uplatnené normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Osoba splnomocnená pre dokumentáciu:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Tartalomjegyzék

1	Bevezetés	48
2	Rendeltetésszerű használat.....	48
3	A termék leírása (1–12. ábra)	48
4	Szállított elemek (1 - 2. ábra)	48
5	Kicsomagolás	48
6	Műszaki adatok	49
7	Biztonsági utasítások	49
8	Összeszerelés.....	51
9	Üzembe helyezés előtt.....	52
10	Kezelés	52
11	Munkavégzési utasítások.....	53
12	Elektromos csatlakozás	53
13	Tisztítás és karbantartás	53
14	Tárolás és szállítás	54
15	Javítások és pótalkatrészek rendelése	55
16	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	55
17	Hibaelhárítás	56
18	EU megfelelőségi nyilatkozat.....	56
19	Robbantott ábra	88

A terméken található szimbólumok magyarázata

A kézikönyvben használt szimbólumok arra szolgálnak, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat!
	Figyelem! Ha figyelmen kívül hagyja a terméken elhelyezett biztonsági jelöléseket és figyelmeztető megjegyzéseket, illetve figyelmen kívül hagyja a biztonsági és kezelési utasításokat, akkor súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhet.
	Viseljen védőszemüveget.
	Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen munkavédelmi kesztyűt!

	Viseljen zárt lábbelit!
	Porképződés esetén viseljen megfelelő légzésvédőt!
	A terméket ne érje eső. A terméket csak száraz környezeti feltételek mellett szabad tárolni, raktározni és üzemeltetni.
	Váltóáramú motor.
	Teljesítményfelvétel.
	II. védelmi osztály (kettős szigetelés).
	Tömeg kg-ban.
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

Az üzemeltetési útmutatóban használt jelzőszavak magyarázata:

	VESZÉLY
Ez a jelzőszó olyan közvetlenül fenyegető veszélyes helyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okoz, ha nem kerülik el.	
	FIGYELMEZTETÉS
Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat, ha nem kerülik el.	
	VIGYÁZAT
Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekélyebb vagy könnyebb sérülést okozhat, ha nem kerülik el.	
FIGYELEM	
Ez a jelzőszó olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely anyagi járt okozhat a termékben vagy más vagyontárgyakban/tulajdonban, ha nem kerülik el.	

1 Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Megjegyzés:

A termék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a terméken esett vagy a termék által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés
- Az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen szakember, harmadik fél által végzett javítás
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- Nem rendeltetésszerű használat
- Az elektromos berendezés meghibásodása a nemzeti elektromos előírások és rendelkezések be nem tartása miatt.

Vegye figyelembe a következőket:

A használati útmutató a termék része, amely fontos információkat tartalmaz a biztonságos, szakszerű és gazdaságos üzemeltetéssel kapcsolatban. Emellett a vonatkozó nemzeti előírásokat is figyelembe kell venni. Használat előtt figyelmesen olvassa el a kezelésre és biztonságra vonatkozó valamennyi utasítást, és a terméket kizárólag a leírásnak megfelelően használja. Őrizze meg az útmutatót, és adja át azt a vásárlónak a termék továbbadásakor.

2 Rendeltetésszerű használat

Az elektromos univerzális fűrész a használt fűrészlap típusától függően egyenes vágásokhoz használható tömör tégla, pórusbeton, fa, műanyag és szigetelőanyag esetén. A termék semmilyen egyéb alkalmazásra nem alkalmas.

Csak a rendeltetésének megfelelően használja a terméket. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A terméket használó és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ha a terméken módosítást végez, az ebből eredő kárért a gyártó nem vállal felelősséget.

A terméket kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavédelmi és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy termékeinket rendeltetésük szerint nem kisipari, kézipari vagy ipari használatra tervezték. A termékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kézipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

Tilos a terméken módosításokat végezni. Ez veszélyeztetheti a biztonságot. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó viseli a felelősséget.

3 A termék leírása (1–12. ábra)

- Hátsó markolat
- 1a. Be-/kikapcsoló gomb
- 1b. Bekapcsoló retesz
2. Elülső markolat
- 2a. Csavar M6
3. Elszívó csatlakozó
4. Vezetőlemez (vezetősin)
- 4a. Csavar
- 4b. Fűrészlapvezető elülső fele
5. Fűrészlap
- 5a. Furat
- 5b. Fűrészlapvédő
6. Hajtásburkolat
- 6a. Csavar
7. Imbuszkulcs, 5 mm

4 Szállított elemek (1 - 2. ábra)

Tétel	Darabszám	Megnevezés
2.	1 db	Elülső markolat
2a.	2 db	Csavar M6
5b.	1 db	Fűrészlapvédő
7.	1 db	Imbuszkulcs, 5 mm
	1 db	Elektromos univerzális fűrész
	1 db	Üzemeltetési útmutató

5 Kicsomagolás



FIGYELMEZTETÉS

A termék és a csomagolóanyag nem játékszer!

Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játsszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a terméket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, nem szenvedett-e a termék és a tartozékok szállítási sérüléseket. Az esetleges sérüléseket azonnal jelentse a terméket kiszállító szállítmányozónak. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőleg a jótállási idő lejártáig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerkedjen meg a termékkel a kezelési útmutató alapján.
- Tartozékként, valamint kopó- és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a termék típusát és gyártási évet.

6 Műszaki adatok

Névleges feszültség	230-240V~ / 50-60 Hz
Teljesítmény	1500 W
Motor fordulatszáma (max.)	2850 min ⁻¹
Vágáshossz*	430 mm
Lökét	40 mm
Kábelhossz	4,0 m
Tömeg	kb. 6,3 kg

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

*A tényleges vágáshossz kisebb lehet a megadott vágáshossznál.

Zaj és vibráció

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A zaj súlyos következményekkel járhat az egészségre nézve. Ha a gép zajszintje meghaladja a 85 dB értéket, akkor a közelben tartózkodó személyeknek megfelelő hallásvédőt kell viselniük.

Zaj jellemző értékei

L _{PA} hangnyomásszint	94,4 dB
K _{PA} mérési bizonytalanság	3 dB
L _{WA} hangteljesítményszint	102,4 dB
K _{WA} mérési bizonytalanság	3 dB

Rezgéscsillapítók (kéz-kar rezgés)

Ah _h rezgés	
Elülső markolat	
Vágás az acéllemezből	5,617 m/s ²
Vágás a fagerendában	4,385 m/s ²
Hátsó markolat	
Vágás az acéllemezből	6,592 m/s ²
Vágás a fagerendában	5,541 m/s ²
K mérési bizonytalanság	1,5 m/s ²

A megadott teljes rezgési érték és zajkibocsátási érték mérése szabványos vizsgálati eljárással történt, és az adatok felhasználhatók az elektromos szerszám másik szerszámmal való összevetésére.

A megadott zajkibocsátási érték és teljes rezgési érték a terhelés előzetes becsüléséhez is felhasználható.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A zajkibocsátási értékek és rezgés-kibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől az elektromos szerszám alkalmazásának módjától függően, és különösen a megmunkálendő munkadarab jellege szerint.

Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Példaértékű intézkedés: a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

7 Biztonsági utasítások

Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Olvasa el az összes biztonsági utasítást, egyéb utasítást, ábrát és műszaki adatot, melyet az elektromos szerszámmal mellékeltek.

A következő útmutatások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Az összes biztonsági utasítást és útmutatót őrizze meg későbbi használat céljából.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” fogalom a hálózatról üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezetékkel), illetve az akkumulátorral üzemeltetett elektromos szerszámokra (hálózati vezeték nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

- Gondoskodjon a munkahely tisztaságáról és megfelelő megvilágításáról.** A rendetlenség, illetve a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámok szikráznak, és a szikrák meggyújtják a port és a gőzöket.
- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** A figyelem elterelése miatt elveszízheti uralmát az elektromos szerszám felett.

2) Elektromos biztonság

- Az elektromos szerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a csatlakozóaljzatba. A dugós csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott elektromos szerszámokkal együtt ne használjon adapteres csatlakozót.** A változtatlan dugós csatlakozók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését.** Megnöveli az áramütés kockázatát, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol az elektromos szerszámokat.** Az elektromos szerszámra hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a csatlakozó vezetékét a rendeltetésétől eltérő módon, például az elektromos szerszám szállításához, felakasztásához vagy a csatlakozóaljzattól való kihúzásához.** Tartsa távol a csatlakozó vezetékét hőtől, olajtól, éles élektől és a mozgó alkatrészeitől. A sérült vagy összegabancolódott csatlakozó vezeték növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító vezetékeket alkalmazzon, amelyek kültéri használatra is alkalmasak.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító vezeték használata csökkenti az áramütés kockázatát.

- f) Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon hibaáram-védőkapcsolót. A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- a) Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során józan ésszel cselekedjen. Ne használja az elektromos szerszámot, ha fáradt, vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek befolyása alatt áll. Az elektromos szerszám használata során egy pillanatnyi figyelmeltenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- b) Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például pormaszok, csúszásmentes munkavédelmi cipő, munkavédelmi sisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt bizonyosodjon meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha az elektromos szerszám szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, az balesetet okozhat.
- d) Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részében maradt szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat.
- e) Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Így váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja az elektromos szerszámot.
- f) Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) Ha lehetséges a porelszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, azokat csatlakoztatni és megfelelően használni kell. A por elszívására szolgáló berendezés használatával csökkenthetők a por által okozott veszélyek.
- h) Ne keltsen hamis biztonságérzetet és ne szegje meg az elektromos szerszámra vonatkozó biztonsági szabályokat még abban az esetben sem, ha az elektromos szerszámot többszöri használat után ismerni véli. A másodperc töredéke alatt bekövetkező súlyos sérülések lehetnek a következményei annak, ha a szerszámot gondatlanul kezeli.

4) Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. A munkájához mindig az arra megfelelő elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.

- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) Húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból, és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, cserélhető szerszámokat cserél ki vagy féltetési az elektromos szerszámot. Ezen elővigyázatossági intézkedések megakadályozzák az elektromos szerszám akaratlan elindulását.
- d) A nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől távol tartsa. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja az elektromos szerszámot és a cserélhető szerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének az elektromos szerszám működésére. Az elektromos szerszám használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápol, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be, és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, a cserélhető szerszámot, betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) A fogantyúkat és a megfogási felületeket mindig száraz, tiszta, valamint aljától és zsírtól mentes állapotban kell tartani. A csúszós fogantyú és megfogási felületek nem teszik lehetővé az elektromos szerszám biztonságos üzemeltetését, illetve hogy megőrizze fölötté az uralmát előre nem látható helyzetekben.

5) Szerviz

- a) Csak képzett szakszeméllyel és csak eredeti pótalkatrészek használatával javíttassa az elektromos szerszámot. Ezáltal biztosítható az elektromos szerszám biztonságának megőrzése.

Biztonsági utasítások az oda-vissza vonalú fűrészeléshez

- a) Ha olyan munkákat végez, amelyek során a cserélhető szerszám rejtett elektromos vezetékekhez vagy saját csatlakozóvezetékekhez érhet, akkor az elektromos szerszámot a szigetelt megfogási felületeknél fogja. A feszültség alatt álló vezetékekkel való érintkezés a készülék fémről készült alkatrészeit is feszültség alá helyezheti, és ez áramütéshez vezethet.

- b) **Rögzítse és biztosítsa a munkadarabot stabil alapon szorítófogókkal vagy más módon.** Ha a munkadarabot csak kézzel tartja, vagy a testéhez szorítja, akkor bizonytalan marad a helyzete, és könnyen elveszítheti felette az uralmát.
- c) Soha ne kapcsolja be a terméket, ha a fűrészlap elakad a munkadarabban vagy hozzáér az anyaghoz.
- d) Tartsa távol a kezét minden mozgó alkatrésztől. Soha ne helyezze a kezét a vágási terület közelébe.
- e) Legyen különösen óvatos, a fej feletti munkavégzés során, és fordítson különös figyelmet az esetleg nem látható felsővezetésekre. A lehető leghamarabb azonosítsa az ágak és a törmelék útvonalt.

További biztonsági utasítások

- a) **Ha újra el akar indítani egy olyan fűrész, amely beszorult a munkadarabba, akkor helyezze a fűrészelt hézag közepére a fűrészlapot, és ellenőrizze, hogy a fűrészfogak nem akadtak-e be a munkadarabba.** Ha beakad a fűrészlap, akkor a fűrész újraindításakor kiugorhat a munkadarabból, vagy visszacsapást okozhat.
- b) **Legyen különösen óvatos a falon vagy más nem belátható területen végzett fűrészelés esetén.** A bemerülő fűrészlapot a rejtett tárgyak blokkolhatják a fűrészelés közben, és visszaütést okozhatnak.
- c) **A munkadarabot lehetőség szerint fogókkal rögzítse.** Ha a munkadarabot kézzel tartja, a kezét mindig legalább 100 mm-re kell eltartania a fűrészlap mindegyik oldalától. Ne használja a fűrész túl kicsi darabok vágásához, azok befogásához vagy kézzel való megtartásához. Ha a keze túl közel kerül a fűrészlaphoz, a fűrészlappal való érintkezés miatt sérülés fokozott kockázata áll fenn.

Fennmaradó kockázatok

A termék korszerű műszaki színvonalon, az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. A munkavégzés során azonban ennek ellenére is fellelhetnek fennmaradó kockázatokat.

- A fennmaradó kockázatok azonban minimálisra csökkenthetők a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és az üzemeltetési útmutató együttes betartásával.
- Úgy használja a terméket, ahogyan azt a kezelési útmutató javasolja. Ezzel biztosítható, hogy a termék mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- Emellett fennállhatnak olyan, nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok is, melyek minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- Amikor üzemel a termék, tartsa távol a kezét a munkaterülettől.
- Ha nem viseli az előírt hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
- A tüdő károsodása, ha az előírt légzésvédőt nem viseli.
- Sérülésveszély a szerszámok szakszerűtlen tartás vagy vezetés következtében történő kisodródása miatt.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.

- Kerülje a termék véletlen üzembe helyezését: amikor bevezeti a dugós csatlakozót a csatlakozóaljzatba, nem szabad benyomva legyen a be-/kikapcsoló gomb.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdéné, kapcsolja ki a be-/kikapcsoló gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.

FIGYELMEZTETÉS

Ez az elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között negatív hatással lehet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokra. A komoly és súlyos sérülések kockázatának elkerülése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek az elektromos szerszám használata előtt keressék fel orvosukat és implantátumuk gyártóját.

FIGYELMEZTETÉS

Hosszabb idejű munkavégzés esetén a vibrációk miatt a kezelő személy kezeiben keringési zavarok (fehér ujj szindróma) léphetnek fel.

A fehér ujj szindróma olyan érrendszeri betegség, melynek következtében az ujjak és a lábujjak kis véredényei hirtelen összehúzódnak. Az érintett területek nem kapnak megfelelő vérellátást, és emiatt rendkívül sápadtak lesznek. A rezgő termékek gyakori használata idegkárosodást okozhat olyan a személyeknél, akiknek gyengébb a vérkeringése (például dohányosok, cukorbeteg).

Amennyiben szokatlan negatív hatásokat észlel, azonnal fejezze be a munkát, és forduljon orvoshoz.

8 Összeszerelés

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

Megjegyzések:

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést. A sérült vagy nem olvasható biztonsági címkéket cserélje le.
- Mielőtt csatlakoztatná a terméket, győződjön meg arról, hogy a típustábla és a hálózat adatai megegyeznek.

8.1 Az első markolat (2) felszerelése (3. ábra)

1. Rögzítse az első markolatot (2) a termékhez az ábrán látható módon.
2. Rögzítse az első markolatot (2) mindkét oldalon egy-egy M6-os csavarral (2a). Használja a 5 mm-es imbuszkulcsot (7).

9 Üzembe helyezés előtt

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

FIGYELMEZTETÉS

Mielőtt beállításokat végez a terméken, mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

FIGYELMEZTETÉS

A cserélhető szerszámok élesek lehetnek és használat közben felforrósodhatnak. A cserélhető szerszámok kezelése során mindig viseljen védőkesztyűt.

FIGYELMEZTETÉS

Mindig bizonyosodjon meg arról, hogy a cserélhető szerszám helyesen van beszerelve!

VIGYÁZAT

A nem megfelelő hosszabbító vezetékek veszélyesek lehetnek. Fennáll az áramütés okozta személyi sérülések veszélye.

Általános megjegyzések

- Körültekintéssel járjon el. Ismerkedjen meg a használatával és a lehetséges korlátozásokkal, de a speciális potenciális veszélyekkel is.
- Mielőtt csatlakoztatná a terméket, győződjön meg arról, hogy a típustábla és a hálózat adatai megegyeznek.
- Csak sérülésmentes, hibátlan fűrészlapokat használjon. Az elgörbült, éles vagy más módon sérült fűrészlapok eltörhetnek.
- Kizárólag a vágandó anyagnak megfelelő fűrészlapot használjon.
- Ne terhelje túl a terméket.
- A nem kellően tájékozott kezelők a szakszerűtlen használat folytán veszélyeztethetik saját magukat és más személyeket. A kezelő felelős a többiek biztonságáért.
- Rendszeresen ellenőrizze, nem sérült-e a termék.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. Az elektromos szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez minden alkatrészt helyesen kell felszerelni és minden feltételt be kell tartani.
- Ne használja a terméket, ha a kapcsoló nem kapcsolható be és ki. A sérült kapcsolókat vevőszolgálatunkkal cseréltesse ki.
- Győződjön meg arról, hogy a termék mindig jó állapotban van-e, és megfelelően be van-e kenve.
- A betétszerszámok cseréje előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Az üzembe helyezés előtt szerelje fel az összes védelmi és biztonsági berendezést. A sérült vagy nem olvasható biztonsági címkéket cserélje le.

9.1 Külső porelszívó csatlakoztatása (1. ábra)

FIGYELEM

A por elszívására szolgáló berendezés meg kell feleljen a megmunkálendő anyaghoz.

Az egészségre különösen káros vagy rákkeltő por elszívásához használjon speciális elszívó szerkezetet.

1. Csatlakoztassa a külső porelszívó* szivótömlőjét az elszívó csatlakozóhoz (3).
2. Kapcsolja be a külső porelszívót*.

* = nem tartozik a szállított elemek közé!

10 Kezelés

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

Csak az után dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba, hogy a terméket már előkészítette a használatra.

- **Munkavégzés során a terméket mindig két kézzel, szorosan tartsa.** Ügyeljen a biztos állásra.

A bekapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen semmilyen tárggyal.

10.1 A termék be-/kikapcsolása (2. ábra, 4)

Bekapcsolás

1. A bekapcsolás előtt távolítsa el a fűrészlapvédőt (5b).
2. Mielőtt működteti a be-/kikapcsoló gombot, győződjön meg arról, hogy a fűrészlap helyesen van felszerelve, és hogy a mozgó alkatrészek könnyen járnak.
3. Dugja a hálózati csatlakozót megfelelően biztosított hálózati csatlakozóaljzatba.
4. Nyomja meg a bekapcsoló reteszt (1b), és tartsa le nyomva.
5. A termék bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot (1a).

Megjegyzés:

Miután a termék beindult, ismét elengedheti a bekapcsoló reteszt.

Folyamatos üzembe való kapcsolásra nincs lehetőség.

Kikapcsolás

1. A kikapcsoláshoz engedje el a be-/kikapcsoló gombot (1a).
2. Kikapcsolás után ne fékezze le a cserélhető szerszámot oldalirányú ellennyomást kifejtve rá. A cserélhető szerszám megsérülhet, eltörhet vagy visszacsapódást okozhat.

11 Munkavégzési utasítások

11.1 Fűrészelés (5-9. ábra)

FIGYELEM

A tompa kések túlterhelik a terméket! Ne használja a terméket hibás vagy nagyon elhasznált vágóberendezéssel.

FIGYELEM

A termék kizárólag egyenes, folyamatos vágásokra alkalmas. Ha a fűrészt közvetlenül próbálja belevágni az anyagba, az meghibásodáshoz vagy sérüléshez vezethet!

1. Fogja meg erősen a terméket mindkét kezével a hátsó markolatnál (1) és az első markolatnál (2).
2. Ne fűrészeljen a sín csücskével.
3. Igazítsa a vezetőlemezt (4) a vágási vonalhoz úgy, hogy a fűrészlapok (5) párhuzamosan hatoljanak be a munkadarabba.
4. Mozgassa a terméket enyhén, hintázó mozdulatokkal fel és le, és hagyja, hogy a fűrészlapok (5) egyenletesen átvágják az anyagot lefelé.
5. Ne fejtessen ki túlzott nyomást a termékre. Hagyja, hogy a termék végezze a munkát.
6. Fűrészelje az anyagot egyenletes előtolással.

12 Elektromos csatlakozás

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az ügyfél által biztosított hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.

12.1 Fontos megjegyzések

A motor túlterhelés esetén magától lekapcsol. Ha lehűlt (ennek időtartama változó), a motor ismét bekapcsolható.

12.2 Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran sérülnek.

Ennek okai a következők:

- megnyomódások, ha a csatlakozóvezetéseket ablak- vagy ajtónyílásokon vezeti át,
- törési helyek a csatlakozóvezeték szakszerűtlen rögzítése vagy elvezetése miatt,
- nyíródási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt,
- a szigetelés sérülései, amikor a vezetéket kirántják a fali csatlakozóaljzathól,
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket nem szabad használni, mivel a szigetelés sérülései miatt életveszélyesek.

Rendszeresen ellenőrizze, nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték az ellenőrzéskor ne legyen a villamos hálózatra csatlakoztatva.

Az elektromos csatlakozóvezetékeknek meg kell felelniük a vonatkozó VDE- és DIN-előírásoknak. Csak megfelelő, „H05VV-F” jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozókábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

A sérült vagy meghibásodott hálózati csatlakozóvezeték cseréjére vonatkozó biztonsági utasítások

Y csatlakoztatási mód

Ha le kell cserélni a hálózati csatlakozóvezetékét, a biztonsági kockázatok elkerülése érdekében ezt a gyártóval vagy annak képviselőjével kell elvégeztetni.

12.3 Váltóáramú motor

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamosági szakember végezheti.

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a terméken feltüntetett adattábla értékével.
- A hosszabbító vezeték legfeljebb 25 m hosszú lehet, és legalább 1,5 négyzetmilliméter keresztmetszettel kell rendelkezzen.

13 Tisztítás és karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Azokat a javítási és karbantartási munkálatokat, melyeket a jelen üzemeltetési útmutató nem ismert, végeztesse el szakműhelyben. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A nem megfelelő karbantartási vagy tisztítási munkák sérüléseket okozhatnak!

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Tisztítási, javítási és karbantartási munkálatok során a termék váratlanul beindulhat, ami sérüléseket és égési sérüléseket okozhat.

- Kapcsolja ki a terméket.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Hagyja kihűlni a terméket.

13.1 Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ne permetezze le vízzel a terméket, és ne tisztítsa folyó víz alatt. Fennáll az áramütés veszélye, és károsodhat a termék.

Csak olyan tisztítószer használjon, amely engedélyezett a termékhez.

Ha víz kerül a házba, az a motor károsodását okozhatja. Emellett a nagynyomású mosó sugara kárt tehet a termék egyes alkatrészeiben is.

- A terméket ronggyal, kézikéfével stb. tisztítsa.
- A terméket ne merítse vízbe vagy más folyadékba, és ne fröcskölje le nagynyomású mosóval.
- A védőberendezéseket, levegőnyílásokat és a motorházat tartsa portól és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Dörzsölje le a terméket tiszta ronggyal*, vagy fúvassa ki alacsony nyomású sűrített* levegővel. Azt javasoljuk, hogy a terméket minden használat után rögtön tisztítsa meg.
- Gondosan ápolja a szerszámait. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének a szerszám működésére. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Számos balesetet a rosszul karbantartott szerszámok okoznak.

Szükséges szerszám:

- Kendő/Rongy*
- Kézikefe*
- Lapos csavarhúzó*

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

1. Tisztítsa meg alaposan a fűrészlapokat (5) és a vezetősín (4). Használjon lapos csavarhúzót a vezetősín (4) hornyának megtisztításához.

13.2 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Rendszeresen/naponta és üzembe helyezés előtt végezzen szemrevételezéses és funkcionális ellenőrzést/karbantartást annak érdekében, hogy a termék jó üzemállapotban legyen.

- A nem megfelelő karbantartás, a nem megfelelő pótalkatrészek használata vagy a biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása súlyos anyagi károkat vagy személyi sérüléseket okozhat.
- Ha a felhasználó nem képes saját maga elvégezni ezeket a munkálatokat, akkor fel kell keresnie egy szakkereskedést.

A javítási és karbantartási munkálatok végeztével azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.

Gondosan tartsa karban a terméket. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek és nem szorulnak-e, illetve nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének a termék működésére. A termék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.

- A mozgó alkatrészek kenéséhez használjon jó minőségű könnyű gépolajat.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes anya, csapszeg és csavar szorosan meg legyen húzva, és a termék mindig biztonságos üzemi állapotban legyen.

Szükséges szerszám:

- Imbuszkulcs, 5 mm (7)

13.2.1 Fűrészlapok (5) kiszerezése (10-12. ábra)

1. Helyezze a terméket aljával felfelé egy sík, egyenes felületre.
2. Távolítsa el a hajtásburkolat (6) csavarját (6a) az 5 mm-es imbuszkulcs (7) segítségével.
3. Nyissa ki a hajtásburkolatot (6).
4. Lazítsa meg az egyik oldalon a csavart (4a) annyira, hogy szabaddá váljon a furat (5a), és a fűrészlap (5) felfelé elmozdítható legyen.
5. Húzza ki a fűrészlapot (5) hátrafelé a fűrészlapvezető elülső feléből (4b).
6. Ismételje meg a folyamatot a másik oldalon is.

13.2.2 Fűrészlapok (5) beszerelése (10-12. ábra)

1. Helyezze a terméket aljával felfelé egy sík, egyenes felületre.
2. Szükség esetén nyissa ki a hajtásburkolatot (6) a 13.2.1 pont szerint.
3. Helyezze be a fűrészlapot (5) az elülső, nem hajlított végével előre a vezetőrészbe, majd az elülső fűrészlapvezetőbe. Ügyeljen arra, hogy a hátsó végén a hajlítás a furattal (5a) együtt kifelé mutasson.
4. Helyezze a fűrészlapot úgy, hogy a furat (5a) egy vonalba kerüljön a csavarral (4a).
5. Csavarja be a csavart (4a) a furaton (5a) keresztül, és rögzítse a fűrészlapot (5).
6. Ismételje meg a folyamatot a másik oldalon is.
7. Nyomja lefelé a hajtásburkolatot (6), amíg be nem pattan a helyére.
8. Helyezze be a csavart (6a), majd húzza meg az 5 mm-es imbuszkulcs (7) segítségével.

13.2.3 Fűrészlapok (5) kenése (12. ábra)

A rendszeres kenés elengedhetetlen a meghibásodások, a korai kopás és a termékkiesés elkerülése érdekében.

1. Szerelje ki a fűrészlapokat (5) a 13.2.1 pontban leírtak szerint.
2. Kenje meg a fűrészlapok (5) futófelületeit jó minőségű gépolajjal.
3. Szerelje be a fűrészlapokat (5) a 13.2.2 pontban leírtak szerint.

14 Tárolás és szállítás

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély és égési sérülések veszélye!

A termék váratlanul beindulhat, ami sérülést okozhat.

- Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt mindig kapcsolja ki a motort.
- Hagyja kihűlni a motort.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Tisztítsa meg a terméket, és vizsgálja meg, hogy nem sérült-e.

14.1 Tárolás

A tárolás előkészítése

1. Tisztítsa meg a terméket, és vizsgálja meg, hogy nem sérült-e.

A terméket és annak tartozékait sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen tárolja.

Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

A terméket az eredeti csomagolásban tárolja.

Letakarással védje a terméket a portól és a nedvességtől.

A használati útmutatót a termék mellett tárolja.

14.2 Szállítás

- Szállításhoz válassza le a terméket a villamos hálózatról, és tegye egy másik, arra szolgáló helyre.
- Hagyja lehűlni a terméket.
- Védje a terméket ütdőéstől, ütközéstől és erős rázkódástól, pl. járművel való szállítás során.
- Biztosítsa a terméket csúszás és billenés ellen.

15 Javítások és pótalkatrészek rendelése

Javítás vagy karbantartás után bizonyosodjon meg róla, hogy minden biztonságtechnikai alkatrészt felhelyezett, és azok kifogástalan állapotban vannak. A sérülésveszélyes alkatrészeket tartsa más személyek és gyerekek számára nem hozzáférhető helyen.

FIGYELEM

A termékfelelősségről szóló törvény szerint nem felelünk azokért a károkért, amelyek szakszerűtlen javítás vagy nem eredeti pótalkatrészek használata miatt keletkeznek.

Bízzon meg egy vevőszolgálatot vagy egy illetékes szakembert. Ez vonatkozik a tartozékokra is.

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez skennelje be a címlapon található QR-kódot.

Csatlakoztatások és javítások

Az elektromos szerelvények csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

15.1 Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*:

- Szénkefék
- Fűrészlap
- Vezetősín

* = nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

15.2 Pótalkatrész rendelése

Pótalkatrész rendelése esetén a következő adatokat kell megadni:

- Típusmegnevezés

- Cikkszám
- A típus táblája adatai

Pótalkatrészek / Tartozékok

SpeciálSpeciális fűrészlap:	
HM pórusbeton, 78 fogas, cikksz:	7901811601
HM téglá, 48 fogas, cikksz:	7901811602
HSS fa, cikksz.:	7901811603
Pro szigetelőanyag, cikksz.:	7901811604

16 Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolóanyagok vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanítására vonatkozó tudnivalók



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncslámentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséről az ártalmatlanítandó készülékekről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvétőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékudvarok)
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
 - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
 - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.

- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektromos berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.
- A fentebb közölték csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unió kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

17 Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt termék nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül beazonosítani és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A terméket nem lehet beindítani.	A hálózati csatlakozó nincs bedugva a hálózatba.	Dugja a hálózati csatlakozót egy hálózati csatlakozóaljzatba.
	Nincs hálózati feszültség. Kioldott a biztosíték.	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatokat, a hálózati csatlakozóvezetékét, a vezetéket, a hálózati csatlakozót, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel. Ellenőrizze a biztosítékot.
	A be-/kikapcsoló hibás.	Forduljon szerviz ügyfélszolgálatunkhoz.
	Elhasználdtak a szénkefék.	
	A motor meghibásodott.	
Gyenge vágási teljesítmény.	A fűrészlapok helytelenül lettek beszerelve.	Szerelje be a fűrészlapokat helyesen.
	A fűrészlapok tompák.	Cserélje ki a fűrészlapokat.
A termék nehezen jár, felforrósodik, fűrészelés közben füst képződik, a sin elszíneződik.	Szennyezett a fűrészlapvezető.	Szerelje ki a fűrészlapokat, és tisztítsa meg a fűrészlapvezetőt.
	Elégtelen kenés	Szerelje ki a fűrészlapokat, és kenje meg a fűrészlapvezetőt.

18 EU megfeleléségi nyilatkozat

Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.

Márka: **SCHEPPACH**
Termék: **Elektromos univerzális fűrész**
megnevezése: **AZE430, AZE430BE**
Cikksz.: **5901824901, 5801814948**

EU-irányelvek:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* A nyilatkozat fent megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek előírásait.

Alkalmazott szabványok:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

A dokumentáció felelőse:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Spis treści

1	Wprowadzenie	58
2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	58
3	Opis produktu (rys. 1-12)	58
4	Zakres dostawy (rys. 1-2)	58
5	Rozpakowanie	58
6	Dane techniczne	59
7	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	59
8	Montaż	62
9	Przed uruchomieniem	62
10	Obsługa	62
11	Wskazówki dotyczące pracy	63
12	Przylącze elektryczne	63
13	Czyszczenie i konserwacja	63
14	Przechowywanie i transport	65
15	Naprawa i zamawianie części zamiennych	65
16	Utylizacja i recykling	65
17	Pomoc dotycząca usterek	66
18	Deklaracja zgodności UE	67
19	Rysunek eksplozji	88

Objaśnienie symboli na produkcie

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję eksploatacji i przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!
	Uwaga! Nieprzestrzeganie znaków bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych naniesionych na produkt, jak również nieprzestrzeganie wskazówek ostrzegawczych i instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała, a nawet śmierci.
	Stosować okulary ochronne.
	Nosić nauszники ochronne.
	Nosić rękawice ochronne!

	Zakładać mocne obuwie!
	W przypadku emisji pyłu nosić maskę chroniącą drogi oddechowe!
	Nie wystawiać produktu na działanie deszczu. Produkt wolno ustawiać, przechowywać i eksploatować tylko w suchych warunkach otoczenia.
	Silnik prądu przemiennego.
	Pobór mocy.
	Klasa ochrony II (izolacja podwójna).
	Ciężar kg.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

Objaśnienie słów sygnałowych w instrukcji eksploatacji

	ZAGROŻENIE
Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację bezpośredniego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia ciała.	
	OSTRZEŻENIE
Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała.	
	OSTROŻNIE
Słowo sygnałacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia ciała.	

UWAGA

Słowo sygnalizacyjne oznaczające sytuację potencjalnego niebezpieczeństwa, która, jeśli jej się nie uniknie, może spowodować uszkodzenie produktu lub własności/posiadanego mienia.

1 Wprowadzenie

Producent:

Schepach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym produkcie lub przez ten produkt w przypadku:

- Nieprawidłowej obróbki
- Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem
- awarii instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania krajowych przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE.

Przestrzegać:

Niniejsza instrukcja eksploatacji jest częścią produktu i zawiera istotne wskazówki zapewniające bezpieczną, prawidłową i ekonomiczną eksploatację. Należy przestrzegać dodatkowo obowiązujących przepisów krajowych. Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa oraz używać produktu wyłącznie zgodnie z opisem. Instrukcję należy zachować i dołączyć produktu przy przekazaniu go innemu użytkownikowi.

2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Elektryczna piła uniwersalna jest zaprojektowana, w zależności od stosowanej tarczy tnącej, do wykonywania prostych cięć cegieł ceramicznych, betonu komórkowego, drewna, tworzyw sztucznych i materiałów izolacyjnych. Produkt nie jest przeznaczony do żadnych innych zastosowań.

Produkt wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby używające i konserwujące produkt muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Samowolne modyfikacje produktu wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Produktu wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Przestrzegać przepisów producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze produkty nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt jest stosowany w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

Nie dokonywać żadnych zmian produktu. Może to spowodować zagrożenie. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik, a nie producent.

3 Opis produktu (rys. 1-12)

1. Tylny uchwyt
 - 1a. Włącznik/wyłącznik
 - 1b. Blokada włączania
2. Uchwyt przedni
 - 2a. Śruba M6
3. Przyłącze odsysania
4. Miecz (szyna prowadząca)
 - 4a. Śruba
 - 4b. Przednia prowadnica tarczy tnącej
5. Tarcza tnąca
 - 5a. Otwór
 - 5b. Osłona tarczy tnącej
6. Pokrywa przekładni
 - 6a. Śruba
 7. Klucz imbusowy 5 mm

4 Zakres dostawy (rys. 1-2)

Poz.	Liczba	Oznaczenie
2.	1 x	Uchwyt przedni
2a.	2 x	Śruba M6
5b.	1 x	Osłona tarczy tnącej
7.	1 x	Klucz imbusowy 5 mm
	1 x	Elektryczna piła uniwersalna
	1 x	Instrukcja eksploatacji

5 Rozpakowanie

OSTRZEŻENIE

Produkt i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci!

Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie produkt.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić produkt i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. Wszelkie szkody zgłosić niezwłocznie firmie przewoźowej, która dostarczyła produkt. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem produktu zapoznać się z nim na podstawie instrukcji eksploatacji.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji produktu.

6 Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230-240V~ / 50-60 Hz
Moc	1500 W
Prędkość obrotowa silnika (maks.)	2850 min ⁻¹
Długość cięcia*	430 mm
Skok	40 mm
Długość kabla	4,0 m
Ciężar	ok. 6,3 kg

Zmiany techniczne zastrzeżone!

*Długość cięcia może być mniejsza niż podana długość cięcia.

Hałas i drgania

⚠ OSTRZEŻENIE

Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeśli hałas maszyny przekracza 85 dB, należy założyć odpowiednie nasłucharki ochronne dla siebie i osób znajdujących się w pobliżu.

Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA}	94,4 dB
Niepewność pomiaru K _{PA}	3 dB
Poziom mocy akustycznej L _{WA}	102,4 dB
Niepewność pomiaru K _{WA}	3 dB

Parametry drgań (drgania ramienia ręcznego)

Drgania a _h	
Uchwyt przedni	
Cięcie przez blachę stalową	5,617 m/s ²
Cięcie przez belkę drewnianą	4,385 m/s ²
Tylny uchwyt	
Cięcie przez blachę stalową	6,592 m/s ²
Cięcie przez belkę drewnianą	5,541 m/s ²
Niepewność pomiaru K	1,5 m/s ²

Podana łączna wartość emisji drgań i podana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i mogą być wykorzystane do porównania jednego narzędzia elektrycznego z innym.

Określona wartość emisji hałasu i określona całkowita wartość drgań mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

W trakcie rzeczywistego użytkowania narzędzia elektrycznego wartości emisji hałasu i drgań mogą różnić się od podanych wartości, w zależności od rodzaju i sposobu zastosowania narzędzia elektrycznego, a w szczególności rodzaju przedmiotu obrabianego.

Ograniczać obciążenie do minimum. Przykładowe środki zaradcze: ograniczenie czasu pracy. Przy tym należy uwzględnić wszystkie części cyklu eksploatacyjnego (np. czas, w którym narzędzie elektryczne jest wyłączone, oraz czas, w którym narzędzie jest włączone, ale pracuje bez obciążenia).

7 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje oraz prze studiować wszystkie ilustracje i parametry techniczne dostarczone wraz z niniejszym narzędziem elektrycznym.

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

Przechowywać na przyszłość wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje.

Używany we wskazówkach dotyczących bezpieczeństwa termin „narzędzie elektryczne” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem sieciowym) lub do narzędzi elektrycznych zasilanych za pomocą akumulatora (bez przewodu sieciowego).

1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać obszar roboczy w czystości i zapewnić dobre oświetlenie.** Nieporządek lub brak oświetlenia obszaru roboczego może prowadzić do wypadków.
- Nie pracować z narzędziem elektrycznym w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się palne płyny, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- Nie dopuszczać, by dzieci i inne osoby zbliżyły się podczas używania narzędzia elektrycznego.** Podczas odchyłania można łatwo stracić kontrolę nad narzędziem elektrycznym.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przyłączeniowa narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób modyfikować. Nie używać żadnych przejściówek z uziemionymi narzędziami elektrycznymi.** Niemodyfikowane wtyczki i odpowiednie gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

- b) **Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Ryzyko porażenia prądem zwiększa się, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- c) **Nie wystawiać narzędzi elektrycznych na deszcz i wilgoć.** Przedostanie się wody do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie wykorzystywać przewodu przyłączeniowego niezgodnie z przeznaczeniem w celu przenoszenia, zawieszania narzędzia elektrycznego lub w celu wyjęcia wtyczki z gniazda.** Przewód przyłączeniowy przechowywać z dala od gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzeń. Uszkodzone lub splątane przewody przełączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku pracy z narzędziem elektrycznym na wolnym powietrzu, używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych również do pracy w warunkach zewnętrznych.** Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do warunków zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli użycie narzędzia elektrycznego w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, używać wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Podczas pracy z narzędziem elektrycznym należy być ostrożnym, zwracać uwagę na wykonywane czynności i zachowywać zdrowy rozsądek.** Nie używać narzędzia elektrycznego w stanie zmęczenia lub też będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Stosować indywidualne wyposażenie ochronne i nosić zawsze okulary ochronne.** Stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub nasłucharki ochronne, w zależności od rodzaju i zastosowania narzędzia elektrycznego, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Nie dopuszczać do niezamierzonego uruchomienia.** Przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem upewnić się, że narzędzie elektryczne jest wyłączone. Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego lub podłączanie włączonego narzędzia elektrycznego do zasilania może prowadzić do wypadków.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usunąć narzędzia nastawcze lub klucze maszynowe płaskie.** Narzędzie lub klucz znajdujące się w obracającej się części narzędzia elektrycznego może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) **Unikać nietypowej pozycji ciała.** Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili. Pozwala to na lepszą kontrolę narzędzia elektrycznego w niespodziewanych sytuacjach.

- f) **Nosić odpowiednią odzież.** Podczas pracy nie nosić luźnej odzieży i biżuterii. Włosy i odzież trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- g) **Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i odpylających, należy je podłączyć i prawidłowo używać.** Zastosowanie odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane przez pył.
- h) **Przestrzegamy przed złudnym poczuciem bezpieczeństwa i ignorowaniem zasad bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych, również gdy użytkownik w wyniku wielokrotnego użycia jest zaznajomiony z obsługą elektronarzędzia.** Brak czujności może w ułamku sekundy doprowadzić do powstania ciężkich obrażeń.

4) Zastosowanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążać narzędzia elektrycznego.** Używać narzędzia elektrycznego przeznaczonego do danej pracy. Odpowiednie narzędzie elektryczne umożliwia lepszą i bezpieczniejszą pracę w podanym zakresie mocy.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, którego włącznik jest uszkodzony.** Narzędzie elektryczne, którego nie da się już włączać lub wyłączać, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed rozpoczęciem ustawień, wymianą osprzętu lub odłożeniem elektronarzędzia należy wyjąć wtyczkę z gniazda i/lub usunąć wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności ogranicza ryzyko niezamierzonego uruchomienia narzędzia elektrycznego.
- d) **Nieużywane narzędzia elektryczne przechowywać poza zasięgiem dzieci.** Nie zezwalać na używanie narzędzia elektrycznego osobom, które nie są z nim obeznane lub nie przeczytały niniejszych instrukcji. Narzędzia elektryczne stanowią zagrożenie, jeśli są używane przez niedoświadczonych osoby.
- e) **Należy dbać o narzędzia elektryczne i narzędzia robocze.** Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia elektrycznego. Przed zastosowaniem narzędzia elektrycznego zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi elektrycznych.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i utrzymywane w stanie czystości.** Staranne konserwowanie narzędzia tnące z krawędziami tnącymi rzadziej się zacinają i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) **Używać narzędzi elektrycznych, narzędzi roboczych, narzędzi roboczych itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami.** Uwzględnić warunki pracy i wykonywane czynności. Używanie narzędzia elektrycznego do zastosowań innych, niż przewidziane, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) **Uchwyty i powierzchnie uchwytu utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliszkie uchwyty i powierzchnie uchwytu nie pozwalają na bezpieczne trzymanie elektronarzędzia i kontrolę nad nim w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) **Naprawę narzędzia elektrycznego może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to bezpieczeństwo dalszej pracy narzędzia elektrycznego.

Wskazówki bezpieczeństwa dla pilarek o ruchu posuwisto-zwrotnym

- a) **Podczas wykonywania czynności, w trakcie których narzędzie robocze może natrafić na ukryte przewody prądowe lub własny przewód przyłączeniowy, należy trzymać narzędzie elektryczne za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z przewodem pod napięciem może spowodować, że również metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem, i doprowadzić do porażenia prądem.
- b) **Zamocować i zabezpieczyć przedmiot obrabiany przy użyciu zacisków lub w inny sposób na stabilnej podkładce.** Przytrzymywanie obrabianego przedmiotu ręką lub opieranie go o swoje ciało powoduje, że jest on niestabilny i może prowadzić do utraty kontroli.
- c) **Nigdy nie należy włączać produktu, jeśli tarcza tnąca zakleszczy się w przedmiocie obrabianym lub dotknie materiału.**
- d) **Nie zbliżać rąk do żadnej z ruchomych części.** Nigdy nie należy umieszczać rąk w pobliżu miejsca cięcia.
- e) **Należy zachować szczególną ostrożność podczas pracy nad głową i zwracać szczególną uwagę na wiszące sieci energetyczne, które mogą być niewidoczne.** Jak najwcześniej określić ścieżkę upadku gałęzi i gruzu.

Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- a) **Jeżeli istnieje konieczność uruchomienia piły, która tkwi w przedmiocie obrabianym, wycentrować tarczę tnącą w szczelinie piły i skontrolować, czy zęby piły nie zahaczyły się w przedmiocie obrabianym.** Jeśli tarcza tnąca zaklinuje się, może się ona wysunąć z przedmiotu obrabianego lub spowodować odrzut przy ponownym uruchomieniu piły.
- b) **Szczególną ostrożność zachować podczas cięcia w istniejących ścianach lub innych miejscach o ograniczonej widoczności.** Wgłębiający się brzeszczot piły może trafić podczas cięcia na ukryte obiekty, zablokować się i spowodować odbicie.
- c) **W miarę możliwości zamocować obrabiany przedmiot za pomocą ścisku śrubowego.** Jeśli obrabiany przedmiot jest trzymany ręką, należy zawsze trzymać rękę w odległości co najmniej 100 mm od każdej strony tarczy tnącej. Nie stosować pilarki do cięcia elementów, które są zbyt małe, aby je zamocować lub trzymać ręką. Gdy ręka znajduje się zbyt blisko tarczy tnącej, występuje podwyższone ryzyko obrażeń w wyniku kontaktu z tarczą tnącą.

Ryzyka szczątkowe

Produkt został skonstruowany zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji eksploatacji.
- Stosować produkt w taki sposób, jak jest to zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewnia się optymalną wydajność produktu.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy produkt jest uruchomiony.
- Uszkodzenie słuchu, jeżeli nie są zakładane zalecane nauszники ochronne
- Uszkodzenie płuc, jeżeli nie jest zakładana zalecana ochrona dróg oddechowych.
- Niebezpieczeństwo obrażeń w wyniku wyrzuconych narzędzi w przypadku nieprawidłowego ich zamocowania lub prowadzenia.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Unikać przypadkowego uruchamiania produktu: podczas wkładania wtyczki do gniazdka włącznik/wyłącznik nie może być wciśnięty.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych zwolnić włącznik/wyłącznik i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

OSTRZEŻENIE

Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

OSTRZEŻENIE

Przy dłuższych pracach może wskutek wibracji w rękach osoby obsługującej wystąpić zakłócenie ukrwienia (syndrom białych palców).

Syndrom białych palców stanowi schorzenie naczyń krwionośnych, przy którym małe naczynia krwionośne w palcach rąk i stóp ulegają nagłym skurczom. Dotknięte obszary nie są wystarczająco zaopatrywane w krew i stają się dlatego niesamowicie blade. Częste stosowanie produktów wibrujących może u osób, których ukrwienie jest pogorszone (np. palacze, cukrzycy), spowodować uszkodzenie nerwów.

W razie zaobserwowania nietypowych pogorszeń stanu zdrowia natychmiast zakończyć pracę i skontaktować się z lekarzem.

8 Montaż

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

Wskazówki:

- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia. Uszkodzone lub nieczytelne naklejki należy wymieniać.
- Przed podłączeniem produktu upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.

8.1 Montaż przedniej uchwytu (2) (rys. 3)

1. Założyć przedni uchwyt (2) na produkt zgodnie z rysunkiem.
2. Zamocować przedni uchwyt (2) po obu stronach używając po jednej śrubie M6 (2a) z każdej strony. Należy zastosować klucz imbusowy 5 mm (7).

9 Przed uruchomieniem

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

OSTRZEŻENIE

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień w produkcie zawsze odłączyć wtyczkę sieciową.

OSTRZEŻENIE

Narzędzia robocze mogą być ostre i nagrzewać się podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami roboczymi należy zawsze nosić rękawice ochronne.

OSTRZEŻENIE

Zawsze należy upewnić się, że narzędzie robocze jest prawidłowo zamontowane!

OSTROŻNIE

Nieodpowiednie przedłużacze mogą być niebezpieczne. Istnieje niebezpieczeństwo szkód na osobach w wyniku porażenia prądem.

Wskazówki ogólne

- Zachować ostrożność. Zapoznać się z zastosowaniem i ewentualnymi ograniczeniami, ale także z określonymi potencjalnymi niebezpieczeństwami.
- Przed podłączeniem produktu upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami sieci.
- Stosować tylko nieuszkodzone, sprawne tarcze tnące. Wygięte, nieostre lub w inny sposób uszkodzone tarcze tnące mogą ulec złamaniu.

- Stosować wyłącznie tarcze tnące odpowiednie do ciętego materiału.
- Nie przeciążać produktu.
- Nieodpowiednio poinformowani operatorzy mogą stanowić zagrożenie dla siebie i innych poprzez niewłaściwe użytkowanie. Operator ponosi odpowiedzialność wobec osób trzecich.
- Regularnie sprawdzać produkt pod kątem uszkodzeń.
- Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zaczynają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia elektrycznego.
- Nie używać produktu, jeśli urządzenia nie daje się włączyć/wyłączyć przełącznikiem. Uszkodzone przełączniki należy wymienić w naszym centrum serwisowym.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie technicznym i odpowiednio nasmarowany.
- Przed wymianą narzędzia roboczego, należy zawsze odłączyć wtyczkę sieciową.
- Przed uruchomieniem należy prawidłowo zamontować wszystkie osłony i zabezpieczenia. Uszkodzone lub nieczytelne naklejki należy wymieniać.

9.1 Podłączanie zewnętrznego odsysania pyłu (rys. 1)

UWAGA

Należy zastosować odsysanie pyłu odpowiednie dla przetwarzanego materiału.

Do odsysania szczególnie szkodliwych lub rakotwórczych pyłów należy użyć specjalnego urządzenia odsysającego.

1. Podłączyć wąż odsysający zewnętrznego odsysania pyłu* do przyłącza odsysania (3).
2. Włączyć zewnętrzne odsysanie pyłu*.

* = nie wchodzi w zakres dostawy!

10 Obsługa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Wtyczkę sieciową należy wkładać do gniazda dopiero wtedy, gdy produkt jest gotowy do użycia.

- Podczas pracy należy zawsze mocno trzymać produkt obiema rękami. Zadbaj o stabilność.

Przed włączeniem produktu zwracać uwagę, czy nie dotyka ono innych przedmiotów.

10.1 Włączanie/wyłączanie produktu (rys. 2, 4)

Włączanie

1. Przed włączeniem zdjąć osłonę tarczy tnącej (5b).
2. Przed uruchomieniem włącznika/wyłącznika upewnić się, czy brzeszczot piły jest zamontowany w prawidłowy sposób, a elementy ruchome swobodnie się poruszają.

3. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego z odpowiednim bezpiecznikiem.
4. Naciśnąć blokadę włączenia (1b) i przytrzymać pozycję.
5. W celu włączenia produktu, naciśnąć włącznik/wyłącznik (1a).

Wskazówka:

Po uruchomieniu produktu można ponownie zwolnić blokadę włączania.

Praca ciągła nie jest możliwa.

Wyłączanie

1. Aby wyłączyć, zwolnić włącznik/wyłącznik (1a).
2. Po wyłączeniu nie wyhamowywać narzędzia roboczego poprzez boczne dociskanie. Narzędzie robocze może się uszkodzić, pęknąć lub spowodować odbicie.

11 Wskazówki dotyczące pracy

11.1 Cięcie (rys. 5-9)

UWAGA

Tępe noże nadmiernie obciążają produkt! Nie używać produktu z uszkodzonym lub mocno zużytym przyrządem tnącym.

UWAGA

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do wykonywania ciągłych, prostych cięć. Bezpośrednie zagłębianie w materiał może prowadzić do zakłóceń działania lub obrażeń ciała!

1. Przytrzymać produkt za tylny uchwyt (1) i przedni uchwyt (2) obiema rękami.
2. Nie należy piłować końcówką szyny.
3. Ustawić miecz (4) przy linii cięcia, tak aby tarcze tnące (5) zagłębiły się w przedmiot równolegle do powierzchni.
4. Poruszać produkt ruchem wahadłowym w górę i w dół, pozwalając, aby tarcze tnące (5) przecinały materiał równomiernie w dół.
5. Nie wywierać zbyt dużego nacisku na produkt. Pozwolić produktowi wykonać pracę.
6. Piłować materiał równomiernym posuwem.

12 Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada odpowiednim przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe zapewniane przez klienta oraz zastosowany przewód przedłużający muszą odpowiadać tym przepisom.

12.1 Ważne wskazówki

W przypadku przecięcia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróżnicowany) silnik można ponownie uruchomić.

12.2 Uszkodzony przewód elektryczny

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- miejsca docisku, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez szczeliny w oknach lub drzwiach,
- miejsca zagłębienia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów,
- przecięcia, w przypadku przejechania po przewodach przyłączeniowych,
- uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego,
- pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażając życiu.

Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu przyłączeniowego, nie był on podłączony do sieci prądowej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z takim samym oznaczeniem „H05VV-F”.

Z zasady należy umieścić nadruk oznaczenia typu na przewodzie.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do wymiany uszkodzonych przewodów przyłączeniowych do sieci

Rodzaj przyłącza Y

Jeżeli wymagana jest wymiana przewodu przyłączeniowego do sieci, należy zlecić jego wymianę przez producenta lub jego przedstawiciela, aby uniknąć zagrożeń dla bezpieczeństwa.

12.3 Silnik prądu przemiennego

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

- Zwracać uwagę, aby napięcie sieciowe odpowiadało napięciu na tabliczce znamionowej produktu.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

13 Czyszczenie i konserwacja

OSTRZEŻENIE

Prace naprawcze i konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszej instrukcji eksploatacji, należy zlecać wyspecjalizowanemu warsztatowi. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowa konserwacja lub czyszczenie może spowodować obrażenia!

⚠ OSTRZEŻENIE

Podczas czyszczenia, napraw i konserwacji produkt może się niespodziewanie uruchomić, powodując obrażenia i oparzenia.

- Wyłączyć produkt.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.

13.1 Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie spryskiwać produktu wodą i nie czyścić go pod bieżącą wodą. Istnieje ryzyko porażenia prądem i uszkodzenia produktu.

Należy stosować wyłącznie środki czyszczące zatwierdzone dla produktu.

Jeżeli do obudowy przedostanie się woda, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika. Ponadto strumień myjki wysokociśnieniowej może uszkodzić części urządzenia.

- Czyścić urządzenie za pomocą szmatki, szczotki ręcznej itp.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie lub innych cieczach ani nie spryskiwać przy pomocy myjki wysokociśnieniowej.
- W miarę możliwości osłony, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Produkt czyścić czystą ściereczką* lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem* pod niskim ciśnieniem. Zalecamy czyszczenie produktu bezpośrednio po każdym użyciu.
- Dbać starannie o narzędzia. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie narzędzia. Przed zastosowaniem urządzenia zapewnić naprawę uszkodzonych części. Wiele wypadków jest spowodowanych nieprawidłową konserwacją narzędzi.

Wymagane narzędzia:

- Ściereczka/ściereka*
- Szczotka ręczna*
- Śrubokręt płaski*

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

1. Wyczyścić starannie tarcze tnące (5) oraz szynę prowadzącą (4). Użyć śrubokręta płaskiego, aby usunąć zabrudzenia z rowka szyny prowadzącej (4).

13.2 Konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Należy przeprowadzać kontrolę wizualną i działania / konserwację regularnie / codziennie i przed uruchomieniem, aby upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie technicznym.

- Nieprawidłowa konserwacja oraz stosowanie niezgodnych części zamiennych lub usuwanie, czy modyfikacja zabezpieczeń mogą doprowadzić do poważnych uszkodzeń mienia i osób.
- Jeśli użytkownik nie może wykonać tych prac samodzielnie, należy skonsultować się ze specjalistycznym sprzedawcą.

Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

Należy starannie konserwować produkt. Kontrolować, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w sposób wpływający negatywnie na działanie produktu. Przed zastosowaniem produktu, zapewnić naprawę uszkodzonych części.

- Do smarowania części ruchomych należy używać lekkiego, wysokiej jakości oleju maszynowego.
- Należy upewnić się, że wszystkie nakrętki, sworznie i śruby są dokręcone, a produkt jest w bezpiecznym stanie roboczym.

Wymagane narzędzia:

- Klucz imbusowy 5 mm (7)

13.2.1 Demontaż tarcz tnących (5) (rys. 10-12)

1. Ułożyć produkt na płaskiej, równej powierzchni spodem skierowanym do góry.
2. Wyjąć śrubę (6a) osłony przekładni (6) kluczem imbusowym 5 mm (7).
3. Otworzyć osłonę przekładni (6).
4. Odkręcić śrubę (4a) po jednej stronie w taki sposób, aby otwór (5a) odsłonił się, a tarcza tnąca (5) dała się poruszyć do góry.
5. Wyciągnąć tarczę tnącą (5) do tyłu z przedniej prowadnicy tarczy tnącej (4b).
6. Powtórzyć proces po drugiej stronie.

13.2.2 Montaż tarcz tnących (5) (rys. 10-12)

1. Ułożyć produkt na płaskiej, równej powierzchni spodem skierowanym do góry.
2. Jeżeli to konieczne, otworzyć osłonę przekładni (6) zgodnie z opisem w rozdziale 13.2.1.
3. Wsunąć tarczę tnącą (5) najpierw przednią, nie wygiętą końcówką do rowka prowadzącego, a następnie do przedniej prowadnicy tarczy tnącej. Należy zwrócić uwagę, aby wygięcie z otworem (5a) znajdowało się z tyłu.
4. Ustawić tarczę tnącą w taki sposób, aby otwór (5a) pokrywał się ze śrubą (4a).
5. Przykręcić śrubę (4a) przez otwór (5a) i zamocować tarczę tnącą (5).

6. Powtórzyć proces po drugiej stronie.
7. Docisnąć osłonę przekładni (6) w dół, aż się zatrzaśnie.
8. Przyłożyć śrubę (6a) i dokręcić ją kluczem imbusowym 5 mm (7).

13.2.3 Smarowanie tarcz tnących (5) (rys. 12)

Regularne smarowanie jest niezbędne, aby uniknąć uszkodzeń, przedwczesnego zużycia i awarii produktu.

1. Zdemontować tarcze tnące (5) zgodnie z opisem w rozdziale 13.2.1.
2. Nasmarować powierzchnie robocze tarcz tnących (5) wysokiej jakości olejem maszynowym.
3. Zamontować tarcze tnące (5) zgodnie z opisem 13.2.2.

14 Przechowywanie i transport

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i poparzenia!

Produkt może nieoczekiwanie się uruchomić i doprowadzić do obrażeń.

- Przed wszelkimi pracami związanymi z czyszczeniem i konserwacją silnik należy wyłączyć.
- Poczekać, aż silnik ostygnie.
- Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Wyczyścić i sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń.

14.1 Przechowywanie

Przygotowanie do przechowywania

1. Wyczyścić i sprawdzić produkt pod kątem uszkodzeń.

Produkt i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu, niedostępnym dla dzieci.

Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5°C do 30°C.

Produkt należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć produkt, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Przechowywać instrukcję eksploatacji produktu.

14.2 Transport

- Aby przenieść produkt, należy wyjąć wtyczkę z sieci prądowej i umieścić je w innym wyznaczonym miejscu.
- Pozostawić produkt do schłodzenia.
- Produkt należy chronić przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, jakie mogą występować np. podczas przewożenia samochodem.
- Zabezpieczyć produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

15 Naprawa i zamawianie części zamiennych

Po wykonaniu naprawy i konserwacji upewnić się, że elementy istotne pod kątem bezpieczeństwa technicznego są założone i wykazują nienaganny stan techniczny. Elementy mogące powodować obrażenia przechowywać w miejscu niedostępnym dla innych osób i dzieci.

UWAGA

Zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt nie ponosi się odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprawidłowych napraw lub niestosowania oryginalnych części zamiennych.

Zwrócić się do serwisu klienta lub autoryzowanego specjalisty. Powyższe dotyczy również części akcesoriów.

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

Przyląca i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

15.1 Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*:

- Szczotki węglowe
- Tarcza tnąca
- Szyna prowadząca

* = opcjonalnie w zakresie dostawy!

15.2 Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Oznaczenie modelu
- Numer artykułu
- Dane z tabliczki znamionowej

Części zamienne / akcesoria

Specjalna tarcza tnąca:	
HM (węglik spiekany) do betonu komórkowego 78 zębów nr artykułu:	7901811601
HM (węglik spiekany) do cegły 48 zębów nr artykułu.:	7901811602
HSS (stal szybko tnąca) do drewna nr artykułu:	7901811603
HSS (stal szybko tnąca) do materiałów izolacyjnych nr artykułu:	7901811604

16 Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Zużyte baterie, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.
- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:

- Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki odpadów (np. place przy budynkach komunalnych).
- Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile dystrybutorzy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
- Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegających Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

17 Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy produkt nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Produkt się nie uruchamia.	Wtyczka sieciowa nie jest podłączona do zasilania.	Włożyć wtyczkę sieciową do gniazda sieciowego.
	Brak napięcia sieciowego.	Sprawdzić gniazdko, przewód przyłączeniowy do sieci, przewód, wtyczkę sieciową, w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi.
	Bezpiecznik reaguje.	Sprawdzić bezpiecznik.
	Włącznik/wyłącznik jest uszkodzony.	Proszę skontaktować się z naszym działem serwisowym.
	Zużyte szczotki węglowe.	
	Silnik jest uszkodzony.	
Słaba wydajność cięcia.	Tarcze tnące nieprawidłowo zamontowane.	Zamontować prawidłowo tarcze tnące.
	Tarcze tnące są stępione.	Wymienić tarcze tnące.
Produkt działa z oporem, nagrzewa się, podczas cięcia powstaje dym, szyna odbarwia się.	Prowadnica tarczy tnącej zabrudzona.	Zdemontować tarcze tnące i wyczyścić prowadnicę tarczy tnącej
	Zbyt skąpe smarowanie	Wymontować tarcze tnące i naoliwić prowadnicę tarczy tnącej

18 Deklaracja zgodności UE

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.

Marka: **SCHEPPACH**
Nazwa artykułu: **Elektryczna piła uniwersalna
AZE430, AZE430BE**
Nr art. **5901824901, 5801814948**

Dyrektywy UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2011/65/UE*,

* Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Zastosowane normy:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Pełnomocnik ds. dokumentacji:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Popis sadržaja

1	Uvod	69
2	Namjenska uporaba	69
3	Opis proizvoda (sl. 1-12)	69
4	Opseg isporuke (sl. 1-2)	69
5	Raspakiravanje	69
6	Tehnički podatci	69
7	Sigurnosne napomene	70
8	Montaža	72
9	Prije stavljanja u pogon	72
10	Rukovanje	73
11	Napomene za rad	73
12	Priključivanje na električnu mrežu	73
13	Čišćenje i održavanje	74
14	Skladištenje i transport	75
15	Popravak i naručivanje rezervnih dijelova	75
16	Zbrinjavanje i recikliranje	76
17	Otklanjanje neispravnosti	76
18	EU izjava o sukladnosti	77
19	Povećani crteži	88

Objašnjenje simbola na proizvodu

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!
	Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se!
	Pozor! Nepridržavanje znakova sigurnosti i upozoravajućih obavijesti postavljenih na proizvodu te nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa za rukovanje može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.
	Nosite zaštitne naočale.
	Nosite štitnik sluha.
	Nosite zaštitne rukavice!
	Nosite čvrste cipele!

	U prašnjavim uvjetima nosite štitnik za disanje!
	Proizvod ne izlažite kiši. Proizvod je dopušteno stacionirati, skladištiti i rabiti samo u suhim okolnim uvjetima.
	Izmjenični motor.
	Potrošnja energije.
	Razred zaštite II (dvostruka izolacija).
	Težina kg.
	Proizvod udovoljava važećim europskim direktivama.
	Proizvod je u skladu sa važećim srpskim smernicama.

Objašnjenje signalnih riječi u priručniku za uporabu

OPASNOST

Signalna riječ za označavanje neposredno predstojeće opasne situacije koja će, ako se ne izbjegne, uzrokovati smrt ili teške ozljede.

UPOZORENJE

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati smrt ili teške ozljede.

OPREZ

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati neznatne ili srednje teške ozljede.

POZOR

Signalna riječ za označavanje potencijalno opasne situacije koja bi, ako se ne izbjegne, mogla uzrokovati materijalne štete na proizvodu ili vlasništvu/imovini.

1 Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog proizvoda ne odgovara za štete koje nastanu na ovom proizvodu ili koje ovaj proizvod uzrokuje u slučaju:

- neispravnog rukovanja
- Nepridržavanje priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja nacionalnih propisa i odredaba.

Vodite računa o sljedećem:

Priručnik za uporabu dio je proizvoda i sadrži važne informacije za siguran, stručan i ekonomičan rad. Pridržavajte se i važećih nacionalnih propisa. Prije uporabe pažljivo pročitajte sve upute za uporabu i sigurnosne napomene, a proizvod rabite samo onako kako je opisano. Sačuvajte priručnik i predajte ga prilikom predaje proizvoda.

2 Namjenska uporaba

Ovisno o korištenom listu pile, električna univerzalna pila namijenjena je za ravne rezove u glinenim opekama, gaziranom betonu, drvu, plastici i izolacijskim materijalima. Proizvod nije namijenjen za bilo koju drugu vrstu primjene.

Proizvod je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje rabe i održavaju proizvod moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na proizvodu i time uzrokovane štete.

Proizvod je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Potrebno je pridržavanje propisa o sigurnosti, radu i održavanju proizvođača te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.

Molimo imajte na umu da naši proizvodi namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se proizvod rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

Ne obavljajte izmjene na proizvodu. Time se može ugroziti sigurnost. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

3 Opis proizvoda (sl. 1-12)

1. Stražnja ručka
- 1a. Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 1b. Uklopni zapor
2. Prednja ručka
- 2a. Vijak M6
3. Usisni priključak
4. Mač (vodilica)
- 4a. Vijak
- 4b. Prednja vodilica lista pile
5. List pile
- 5a. Provrt
- 5b. Štitnik lista pile
6. Pokrov prijenosnika
- 6a. Vijak
7. Imbus ključ od 5 mm

4 Opseg isporuke (sl. 1-2)

Poz.	Količina	Naziv
2.	1 x	Prednja ručka
2a.	2 x	Vijak M6
5b.	1 x	Štitnik lista pile
7.	1 x	Imbus ključ od 5 mm
	1 x	Električna univerzalna pila
	1 x	Priručnik za uporabu

5 Raspakiranje

⚠ UPOZORENJE

Proizvod i ambalažni materijali nisu dječja igračka!

Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite proizvod.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na proizvodu i priboru štete kod transporta. Sva oštećenja odmah prijavite otpremniku koji je isporučio proizvod. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s proizvodom na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje proizvoda.

6 Tehnički podatci

Nazivni napon	230-240V~ / 50-60 Hz
Snaga	1500 W
Brzina vrtnje motora (maks.)	2850 min ⁻¹
Duljina reza*	430 mm

Hod	40 mm
Duljina kabela	4,0 m
Masa	cca 6,3 kg

Pridrţavam pravo na tehniĉke izmjene!

*Stvarna duljina reza moţe biti manja od specificirane duljine reza.

Buka i vibracije

⚠ UPOZORENJE

Buka moţe imati ozbiljne posljedice na vaŝe zdravlje. Ako buka stroja prekoraĉi 85 dB, vi i osobe koje se nalaze u blizini svakako nosite prikladan ŝtitnik sluha.

Karakteristiĉne vrijednosti zvuka

Razina zvuĉnog tlaka L_{pA}	94,4 dB
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	3 dB
Razina zvuĉne snage L_{wA}	102,4 dB
Nesigurnost mjerenja K_{wA}	3 dB

Karakteristiĉne vrijednosti vibracija (vibriranje ŝaka-ruka)

Vibracije a_{11}	
Prednja ruĉka	
Rezanje u ĉeliĉnom limu	5,617 m/s ²
Rezanje u drvenoj gredi	4,385 m/s ²
Straţnja ruĉka	
Rezanje u ĉeliĉnom limu	6,592 m/s ²
Rezanje u drvenoj gredi	5,541 m/s ²
Nesigurnost mjerenja K	1,5 m/s ²

Specificirana ukupna vrijednost vibracija i specificirana vrijednost emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se rabiti za usporeĊivanje elektriĉnog alata s nekim drugim alatom.

Specificirana vrijednost emisije buke i specificirana ukupna vrijednost vibracija mogu se rabiti i za preliminarnu procjenu opterećenja.

⚠ UPOZORENJE

Vrijednosti emisije buke i vrijednost emisije vibracija mogu se razlikovati od navedenih vrijednosti tijekom stvarne uporabe elektriĉnog alata, ovisno o naĉinu uporabe elektriĉnog alata, a naroĉito o vrsti izratka.

Pokuŝajte ŝto viŝe smanjiti opterećenje. Primjer takvih mjera jest ograniĉavanje vremena rada. Pritom valja uzeti u obzir sve dijelove radnog ciklusa (npr. vremena u kojima je elektriĉni alat iskljuĉen i vremena u kojima je on ukljuĉen, ali radi bez opterećenja).

7 Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za elektriĉne alate

⚠ UPOZORENJE

Proĉitajte sve sigurnosne napomene, upute, crteţe i tehniĉke podatke isporučene s ovim elektriĉnim alatom.

Nepridrţavanje sljedećih uputa moţe uzrokovati elektriĉni udar, poţar i/ili teŝke ozljede.

Saĉuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam „elektriĉni alat“ koji se rabi u sigurnosnim napomenama odnosi se na elektriĉne alate s napajanjem iz elektriĉne mreţe (s mreţnim kabelom) ili na elektriĉne alate s akumulatorskim napajanjem (bez elektriĉnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- Radno mjesto mora biti ĉisto i dobro osvijetljeno.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori mogu uzrokovati nezgode.
- Ne radite s elektriĉnim alatom u potencijalno eksplozivnoj atmosferi u kojoj su prisutne zapaljive tekućine, plinovi ili praŝina.** Elektriĉni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti praŝinu ili pare.
- Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe elektriĉnog alata.** U sluĉaju odvrćanja pozornosti moţe te izgubiti kontrolu nad elektriĉnim alatom.

2) Elektriĉna sigurnost

- Utiĉaĉ elektriĉnog alata mora odgovarati utiĉnici.** Utiĉaĉ nije dopuŝteno ni na koji naĉin izmijeniti. Ne rabite adapterske utikaĉe zajedno s uzemljenim elektriĉnim alatima. Originalni utikaĉi i odgovarajuće utiĉnice smanjuju rizik od elektriĉnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao ŝto su cijevi, radijatori, ŝtednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od elektriĉnog udara ako je vaŝe tijelo uzemljeno.
- Ne izlaţite elektriĉne alate kiŝi ili vlazi.** Prodiranje vode u elektriĉni alat povećaava rizik od elektriĉnog udara.
- Ne rabite elektriĉni kabel za noŝenje ili vješanje elektriĉnog alata ili za izvlaćenje utikaĉa iz utiĉnice.** Drţite elektriĉni kabel dalje od izvora topline, ulja, oŝtrih rubova ili pokretnih dijelova. Oŝtećeni ili zapleteni elektriĉni kabeli povećavaju rizik od elektriĉnog udara.
- Prilikom rada s elektriĉnim alatom na otvorenom rabite samo produţne kabele koji su prikladni i za vanjsku uporabu.** Uporaba produţnog kabela koji je prikladan za vanjski prostor smanjuje rizik od elektriĉnog udara.
- Ako ne moţete izbjeći rad elektriĉnog alata u vlaţnoj okolini, uporabite zaŝtitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaŝtitne strujne sklopke smanjuje rizik od elektriĉnog udara.

3) Sigurnost ljudi

- a) **Budite pozorni, pazite na ono što radite i postupajte razumno prilikom rada s električnim alatom. Ne rabite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepozornosti prilikom uporabe električnog alata može uzrokovati najteže ozljede.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što je maska protiv prašine, neklizajuće zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili štitić sluha, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- c) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili akumulator, prije podizanja ili nošenja.** Nošenje električnog alata s prstom na sklopki ili priključivanje uključеног električnog alata na električnu mrežu može uzrokovati nezgode.
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke.** Alat ili ključ koji se nalazi na okretnom dijelu električnog alata može uzrokovati ozljede.
- e) **Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.** Na taj način moći ćete električni alat bolje kontrolirati u nepredvidljivim situacijama.
- f) **Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Maknite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montiranje naprava za usisavanje i prikupljanje prašine, njih valja priključiti i ispravno rabiti.** Uporaba sustava za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.
- h) **Ne uljuljajte se u lažni osjećaj sigurnosti i ne kršite sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste nakon dugotrajne uporabe upoznati s električnim alatom.** Nemarno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške ozljede.

4) Uporaba i rukovanje električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte električni alat. Rabite prikladan električni alat za vaš zadatak.** Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u specficiranom rasponu snage.
- b) **Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena.** Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili izvadite prenosivi akumulator prije obavljanja namještanja uređaja, mijenjanja radnih alata ili polaganja električnog alata.** Tom mjerom opreza sprječava se nenamjerno pokretanje električnog alata.
- d) **Spremite električne alate koje ne rabite izvan doseg djece. Ne dopustite da električni alat rabe osobe koje nisu upoznate s njim ili koje nisu pročitale ove upute.** Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) **Pozorno njegujte električne alate i radni alat. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko**

oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje električnog alata. Prije uporabe električnog alata zatražite popravak oštećenih dijelova. Mnoge nezgode uzrokovane su upravo lošim održavanjem električnih alata.

- f) **Alate za rezanje redovito oštrite i čistite.** Pozorno održavani alati za rezanje s oštrim reznim rubovima manje će zapinjati i lakše ih je kontrolirati.
- g) **Rabite električni alat, radni alat, nastavke itd. prema ovim uputama. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene za koje on nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
- h) **Ručke i prihvatne površine moraju biti suhe, čiste i očišćene od ulja i masnoće.** Skliske ručke i prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i nadzor nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

5) Servisiranje

- a) **Električni alat smije popravljati samo kvalificirani stručnjak i to samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete biti sigurni da je električni alat i dalje siguran.

Sigurnosne napomene za pomične pile

- a) **Držite električni uređaj za izolirane prihvatne površine kada obavljate radove kod kojih radni alat može oštetiti skrivene električne vodove ili svoj električni kabel.** Kontakt s vodom pod naponom može izložiti i metalne dijelove uređaja naponu i uzrokovati električni udar.
- b) **Učvrstite i osigurajte izradak stegama ili nečim sličnim na stabilnu podlogu.** Ako izradak držite samo rukom ili uz tijelo, ostat će nestabilan, što može uzrokovati gubitak kontrole.
- c) **Nikad ne uključujte prebaciti ako se list pile zaglavi u izratku ili ako dodiruje materijal.**
- d) **Držite šake dalje od svih pokretnih dijelova. Šake nikada ne postavljajte u blizinu područja rezanja.**
- e) **Prilikom rada iznad glave budite vrlo oprezni, a naročito vodite računa o nadzemnim vodovima koji možda nisu vidljivi. Što prije utvrdite putanju padanja grana i krhotina.**

Dodatne sigurnosne napomene

- a) **Kada pilu koju je zaglavljena u izratku želite ponovno pokrenuti, centrirajte list pile u reznom procjepu i provjerite da zubi pile nisu zakvačeni u izratku.** Ako se list pile zakvači, može se izvući iz izratka ili uzrokovati povratni udarac kada se pila ponovno pokrene.
- b) **Budite osobito oprezni pri piljenju u postojećim zidovima ili drugim skrivenim područjima.** Uranjajući list pile može se blokirati u skrivenim predmetima i uzrokovati povratni udarac.
- c) **Fiksirajte izradak po mogućnosti stegama. Ako izradak držite rukom, ruku morate uvijek držati udaljenju najmanje 100 mm od svake strane lista pile. Ne rabite ovu pilu za rezanje komada koji su premali za pritezanje ili držanje rukom. Ako ruku stavite preblizu listu pile, postoji povećan rizik od ozljeda zbog kontakta s listom pile.**

Potencijalni rizici

Proizvod je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum održavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjenske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Rabite proizvod tako kako se preporučuje u priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalne učinke proizvoda.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Držite šake dalje od radnog područja kada proizvod radi.
- Oštećenje sluha u slučaju nenošenja propisanog štita za sluha.
- Oštećenje pluća u slučaju nenošenja propisanog štita za disanje.
- Opasnost od ozljeda zbog izbačenih alata u slučaju nestručnog držanja ili vođenja.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Izbjegavajte iznenadna stavljanja proizvoda u pogon: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati sklopku za uključivanje/isključivanje.
- Prije radova namještanja ili održavanja pustite sklopku za uključivanje/isključivanje i izvucite mrežni utikač.

⚠ UPOZORENJE

Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

⚠ UPOZORENJE

Pri duljem radu zbog vibracija u šakama rukovatelja može doći do cirkulacijskih smetnja (sindrom bijelih prstiju).

Sindrom bijelih prstiju je oboljenje krvnih žila pri kojem se male krvne žile na prstima i nožnim prstima iznenada zgrče. Pogođena mjesta više se ne opskrbljuju s dovoljno krvi i zbog toga izgledaju ekstremno blijedo. Česta uporaba vibrirajućih proizvoda kod osoba s oslabljenom cirkulacijom (npr. pušača, dijabetičara) može izazvati oštećenje živaca.

Ako uočite neuobičajene pojave, odmah prekinite rad i potražite liječničku pomoć.

8 Montaža

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.

Napomene:

- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave. Oštećene ili nečitljive naljepnice valja zamijeniti.
- Prije priključivanja proizvoda provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

8.1 Montiranje prednje ručke (2) (sl. 3)

1. Natakните prednju ručku (2) na proizvod kao što je prikazano.
2. Fiksirajte prednju ručku (2) na obje strane s pomoću vijka M6 (2a). Uporabite imbus ključ od 5 mm (7).

9 Prije stavljanja u pogon

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.

⚠ UPOZORENJE

Prije obavljanja namještanja na proizvodu uvijek izvucite mrežni utikač.

⚠ UPOZORENJE

Radni alati mogu biti oštri i mogu se zagrijati tijekom uporabe. Uvijek nosite zaštitne rukavice dok rukujete radnim alatom.

⚠ UPOZORENJE

Uvijek provjerite je li radni alat ispravno montiran!

⚠ OPREZ

Neprimkladni produžni kabeli mogu biti opasni. Postoji opasnost od ozljeda zbog električnog udara.

Opće napomene

- Radite oprezno. Upoznajte se s primjenom i mogućim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Prije priključivanja proizvoda provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.
- Upotrebljavajte isključivo neoštećene brusne listove u besprijekornom stanju. Savijeni i neoštri brusni listovi ili oni koji su oštećeni na neki drugi način mogu se slomiti.
- Rabite isključivo listove pile koji su prikladni za rezani materijal.
- Ne preopterećujte proizvod.
- Nedovoljno informirani korisnici mogu zbog nepravilne uporabe ugroziti sebe i druge osobe. Rukovatelj je odgovoran za treće osobe.
- Redovito provjeravajte je li proizvod oštećen.
- Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad električnog alata.

- Ne rabite proizvod ako sklopku nije moguće uključiti i isključiti. Oštećene sklopke mora zamijeniti naš servisni centar.
- Pobrinite se za to da je proizvod uvijek u dobrom stanju i propisno podmazan.
- Prije zamjene radnog alata uvijek izvucite mrežni utikač.
- Prije stavljanja u pogon moraju biti ispravno montirani svi pokrovi i sve sigurnosne naprave. Oštećene ili nečitljive naljepnice valja zamijeniti.

9.1 Priključivanje vanjskog sustava za usisavanje prašine (sl. 1)

POZOR

Sustav za usisavanje prašine mora biti prikladan za materijal koji se obrađuje.

Za usisavanje prašine koja se posebno štetna za zdravlje ili izaziva rak upotrebljavajte posebnu usisnu napravu.

1. Priključite usisno crijevo vanjskog sustava za usisavanje prašine* na usisni priključak (3).
2. Uključite vanjski sustav za usisavanje prašine*.

* = nije sadržano u opsegu isporuke!

10 Rukovanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda!

Utaknite mrežni utikač najprije u utičnicu kada je proizvod spreman za uporabu.

- Uvijek čvrsto držite proizvod tijekom rada oboma rukama. Zauzmite siguran položaj tijela.

Prije uključivanja proizvoda provjerite da proizvod ne dodiruje predmete.

10.1 Uključivanje/isključivanje proizvoda (sl. 2, 4)

Uključivanje

1. Prije uključivanja demontirajte štitnik lista pile (5b).
2. Prije aktiviranja sklopke za uključivanje/isključivanje provjerite je li list pile ispravno montiran i jesu li pokretni dijelovi lako pokretljivi.
3. Utaknite mrežni utikač u propisno zaštićenu mrežnu utičnicu.
4. Pritisnite uklopni zapor (1b) i držite ga u tom položaju.
5. Radi uključivanja proizvoda pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (1a).

Napomena:

Nakon što se proizvod pokrene ponovno možete pustiti uklopni zapor.

Kontinuiran rad bez držanja sklopke nije moguć.

Isključivanje

1. Radi isključivanja pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (1a).

2. Nakon isključivanja nemojte kočiti radni alat bočnim pritiskanjem o nešto. Radni alat može se oštetiti, slomiti ili uzrokovati povratni udar.

11 Napomene za rad

11.1 Piljenje (sl. 5-9)

POZOR

Tupi noževi preopterećuju proizvod! Ne rabite škare za živicu s neispravnim ili jako istrošenim reznim sklopom.

POZOR

Proizvod je namijenjen isključivo za kontinuirane, ravne rezove. Izravno uranjanje u materijal može uzrokovati neispravnosti ili ozljede!

1. Proizvod čvrsto držite oboma rukama za stražnju ručku (1) i prednju ručku (2).
2. Ne pilite vrhom vodilice.
3. Poravnajte mač (4) s linijom rezanja tako da listovi pile (5) urone u radni komad paralelno s površinom.
4. Pomikajte proizvod gore-dolje ljuljajući se, omogućavajući listovima pile (5) da ravnomjerno režu materijal prema dolje.
5. Ne pritišćite proizvod prejako. Prepustite proizvodu da upravlja radom.
6. Pilite materijal konstantnim pomakom.

12 Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

12.1 Važne napomene

U slučaju preopterećenja motor će se automatski isključiti. Nakon razdoblja hlađenja (vremenski se razlikuje) motor je moguće ponovno uključiti.

12.2 Oštećeni električni priključni vodovi

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima
- pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja priključnog voda
- posjekotine zbog gaženja priključnog voda
- oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice
- pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima V-DE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom „H05VV-F“.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Sigurnosne napomene za zamjenu oštećenih ili neispravnih mrežnih priključnih kabela

Način priključivanja Y

Kada je potrebna zamjena mrežnog priključnog kabela, to mora obaviti proizvođač ili njegov distributer kako bi se izbjegli sigurnosni problemi.

12.3 Izmjenični motor

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

- Provjerite odgovara li mrežni napon naponu na označenoj pločici proizvoda.
- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

13 Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Zatražite od specijalizirane radionice da obavi radove popravljavanja i radove održavanja koji nisu opisani u ovom priručniku za uporabu. Rabite samo originalne rezervne dijelove.

⚠ UPOZORENJE

Nepropisno izvedeni radovi održavanja ili čišćenja mogu uzrokovati ozljede!

⚠ UPOZORENJE

Prilikom čišćenja, servisiranja i održavanja proizvod se može iznenada pokrenuti i time uzrokovati ozljede i opekline.

- Isključite proizvod.
- Izvucite mrežni utikač.
- Pustite proizvod da se ohladi.

13.1 Čišćenje

⚠ UPOZORENJE

Ne prskajte proizvod vodom i ne čistite ga pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i oštećenja proizvoda.

Rabite samo sredstva za čišćenje koja su dopuštena za ovaj proizvod.

Ako voda prodre u kućište, posljedica mogu biti oštećenja motora. Osim toga, mraz visokotlačnog čistača može oštetiti dijelove proizvoda.

- Očistite proizvod krpom, ručnom četkom itd.
- Na uranjajte proizvod u vodu ili druge tekućine i ne prskajte ga visokotlačnim čistačem.

• Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite proizvod čistom krpom* ili ga ispušite niskotlačnim* stlačenim zrakom. Preporučujemo da proizvod očistite odmah nakon svake uporabe.

• Pozorno njegujte alate. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje alata. Dajte popraviti oštećene dijelove prije uporabe uređaja. Mnoge nezgode uzrokovane su loše održanim alatima.

Potreban alat:

- Krpa*
- Ručna četka*
- Odvijač s plosnatom glavom*

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

1. Oprezno očistite listove pile (5) i vodilicu (4). Plosnati odvijlačem očistite utor vodilice (4) od prljavštine.

13.2 Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Redovito/svakodnevno i prije puštanja u pogon provodite vizualnu provjeru i provjeru funkcije / održavanje, na taj način se osigurava da je proizvod u dobrom radnom stanju.

- Neispravno održavanje, uporaba neodgovarajućih zamjenskih dijelova, uklanjanje ili preinaka sigurnosnih naprava može uzrokovati tešku materijalnu štetu ili ozljede.
- Ako sam korisnik ne može obaviti te radove, potrebno je zatražiti pomoć ovlaštenog distributera.

Nakon obavljenih radova popravljavanja i održavanja potrebno je odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.

Redovito održavajte proizvod. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni toliko da onemogućavaju funkcioniranje proizvoda. Prije uporabe proizvoda zatražite popravak oštećenih dijelova.

- Za podmazivanje pokretnih dijelova uporabite visokokvalitetno lako strojno ulje.
- Pobrinite se za to da su sve matice, svornjaci i vijci čvrsto pritegnuti i da je proizvod u sigurnom radnom stanju.

Potreban alat:

- Imbus ključ od 5 mm (7)

13.2.1 Demontiranje listova pile (5) (sl. 10-12)

1. Proizvod postavite s donjom stranom prema gore na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Odvrnite vijak (6a) pokrova prijenosnika (6) s pomoću imbus ključa od 5 mm (7).
3. Otvorite pokrov prijenosnika (6).
4. Otpustite vijak (4a) s jedne strane dok se ne otkrije provrt (5a) i dok se list pile (5) ne bude mogao pomaknuti prema gore.

- Izvućite list pile (5) prema natrag iz prednje vodilice lista pile (4b).
- Ponovite postupak na drugoj strani.

13.2.2 Montiranje listova pile (5) (sl. 10-12)

- Proizvod postavite s donjom stranom prema gore na ravnu, vodoravnu površinu.
- Po potrebi otvorite pokrov prijenosnika (6) kao što je opisano u odjeljku 13.2.1.
- Umetnite list pile (5) s prednjim, neizbočenim krajem najprije u utor vodilice, a zatim u prednju vodilicu lista pile.
Pazite da na stražnjem kraju izbočeni dio (5a) bude usmjeren prema van.
- Postavite list pile tako da se provrt (5a) i vijak (4a) poravnaju.
- Pritegnite vijak (4a) kroz provrt (5a) i pričvrstite list pile (5).
- Ponovite postupak na drugoj strani.
- Pritisnite pokrov prijenosnika (6) prema dolje dok se ne uglati.
- Postavite vijak (6a) i pritegnite ga imbus ključem od 5 mm (7).

13.2.3 Podmazivanje listova pile (5) (sl. 12)

Redovito podmazivanje nužno je za sprječavanje oštećenja, preranog trošenja i kvara proizvoda.

- Demontirajte listove pile (5) kao što je opisano u odjeljku 13.2.1.
- Podmažite radne površine listova pile (5) visokokvalitetnim strojnim uljem.
- Montirajte listove pile (5) kao što je opisano u odjeljku 13.2.2.

14 Skladištenje i transport



UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda i opekline!

Proizvod se može neočekivano pokrenuti i time uzrokovati ozljede.

- Prije svih radova čišćenja i održavanja isključite motor.
- Pustite motor da se ohladi.
- Izvućite mrežni utikač.

- Očistite proizvod i provjerite je li oštećen.

14.1 Skladištenje

Priprema za skladištenje

- Očistite proizvod i provjerite je li oštećen.

Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od mraka i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 °C i 30 °C.

Čuvajte proizvod u originalnom pakiranju.

Pokrijte proizvod radi zaštite od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini proizvoda.

14.2 Transport

- Radi transportiranja proizvoda odvojite ga od električne mreže i postavite ga na neko drugo predviđeno mjesto.
- Pustite proizvod da se ohladi.
- Zaštitite proizvod od udaraca, udara i jakih vibracija, npr. tijekom transporta u vozilima.
- Osigurajte proizvod od klizanja i naginjanja.

15 Popravak i naručivanje rezervnih dijelova

Nakon popravljivanja ili održavanja provjerite jesu li svi sigurnosni dijelovi montirani i ispravni. Dijelove koji predstavljaju opasnost od ozljeda čuvajte dalje od drugih ljudi i djece.

POZOR

U skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode ne odgovaramo za štete uzrokovane neispravnim popravcima ili neuporabom originalnih rezervnih dijelova.

Angažirajte servisnu službu ili ovlaštenog stručnjaka. Isto vrijedi i za pribor.

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnicu.

Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

15.1 Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*:

- Ugljene četkice
- List pile
- Vodilica

* = nije nužno sadržano u opsegu isporuke!

15.2 Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće informacije:

- Naziv modela
- Broj artikla
- Podatci s označne pločice

Rezervni dijelovi / pribor

Specijalni list pile:	
HM porobeton 78 zuba br. art.:	7901811601
HM opeka 48 zuba br. art.:	7901811602
HSS drvo br. art.:	7901811603
HSS izolacijski materijal br. art.:	7901811604

16 Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućanski otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije koje nisu fiksno ugrađene u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrížene kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.

• Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:

- Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
- Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obvezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.

– Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.

– Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.

• U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.

• Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

17 Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako proizvod ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Proizvod se ne može pokrenuti.	Mrežni utikač nije priključen na mrežu.	Mrežni utikač utaknite u mrežnu utičnicu.
	Mrežni napon pada. Kućni osigurač se aktivira.	Provjerite, a po potrebi zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da zamijeni utičnicu, mrežni priključni kabel, vod ili mrežni utikač. Provjerite kućni osigurač.
	Sklopka za uključivanje/isključivanje je neispravna.	Obratite se našoj servisnoj službi.
	Ugljene četkice su istrošene.	
	Motor je neispravan.	
Loš učinak rezanja.	Listovi pile su neispravno montirani.	Ispravno montirajte listove pile.
	Listovi pile su tupi.	Zamijenite listove pile.
Proizvod se teško kreće, postaje vruć, nastanak dima prilikom piljenja, mrlje na vodilici.	Vodilica lista pile je onečišćena.	Demontirajte listove pile i očistite vodilicu lista pile
	Nedovoljno podmazivanje	Demontirajte listove pile i podmažite vodilicu lista pile

18 EU izjava o sukladnosti

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.

Marka: **SCHEPPACH**
Naziv artikla: **Električna univerzalna pila AZE430, AZE430BE**
Br. art. **5901824901, 5801814948**

Direktive EU-a:

2014/30/EU, 2006/42/EZ, 2011/65/EU*,

* Gore opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

Primijenjene norme:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Ovlaštena osoba za sastavljanje dokumentacije:

Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026


Simon Schünk
Division Manager Product Center


Andreas Pecher
Head of Project Management

Kazalo

1	Uvod	79
2	Namenska uporaba	79
3	Opis izdelka (sl. 1–12)	79
4	Obseg dostave (sl. 1–2)	79
5	Razpakiranje	79
6	Tehnični podatki	79
7	Varnostni napotki	80
8	Montaža	82
9	Pred zagonom	82
10	UPRAVLJANJE	83
11	Delovna navodila	83
12	Električni priključek	83
13	Čiščenje in vzdrževanje	84
14	Skladiščenje in transport	85
15	Popravila in naročanje rezervnih delov	85
16	Odlaganje med odpadke in reciklaža	86
17	Pomoč pri motnjah	86
18	EU izjava o skladnosti	87
19	Eksplozijska risba	88

Razlaga simbolov na izdelku

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!
	Pozor! Neupoštevanje varnostnih znakov in opozoril, nameščenih na izdelku, ter neupoštevanje varnostnih oznak in navodil za uporabo lahko povzroči hude poškodbe ali celo smrt.
	Nosite zaščitna očala.
	Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitne rokavice!
	Nosite trdno obutev!

	Pri prašenju nosite zaščito za dihala!
	Izdelka ne izpostavljajte dežju. Izdelek lahko nameščate, skladiščite in uporabljate le v suhih razmerah.
	Motor na izmenični tok.
	Poraba moči.
	Razred zaščite II (dvojna izolacija).
	Teža v kg.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

Razlaga signalnih besed v navodilih za uporabo

NEVARNOST

Signalna beseda za označevanje neposredno grozeče nevarne situacije, zaradi katere pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

OPOZORILO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb, če se ne prepreči.

PREVIDNO

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do majhnih ali zmernih poškodb, če se ne prepreči.

POZOR

Signalna beseda za označevanje možne nevarne situacije, zaradi katere lahko pride do materialne škode na izdelku ali lastnini, če se ne prepreči.

1 Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Napotek:

Proizvajalec tega izdelka skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tem izdelku ali poškodbe s tem izdelkom, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- Izpad električne naprave zaradi neupoštevanja nacionalnih električnih predpisov in določil.

Upoštevajte naslednje:

Navodila za uporabo so del izdelka in vsebujejo pomembne informacije za varno, pravilno in ekonomično delovanje. Upoštevajte tudi veljavne nacionalne predpise. Pred uporabo natančno preberite vsa navodila za uporabo in varnostna navodila ter izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano. Navodila shranite in jih priložite, če izdelek izročite drugi osebi.

2 Namenska uporaba

Električna univerzalna žaga je, odvisno od uporabljenega žaginega lista, zasnovana za ravne reze v glinene opeke, porozni beton, les, plastiko in izolacijske materiale. Izdelek ni namenjen za vse druge vrste uporabe.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Kakršna koli drugačna uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki izdelek uporabljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjene in poučene o morebitnih nevarnostih.

Spremembe na izdelku v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo z originalnimi deli in originalnim priborom proizvajalca.

Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.

Prosimo, upoštevajte, da naši izdelki namensko niso konstruirani za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če izdelek uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter podobnih dejavnostih.

Ne spreminjajte izdelka. Tako lahko ogrozite varnost. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik in ne proizvajalec.

3 Opis izdelka (sl. 1–12)

1. Zadnji ročaj
- 1a. Stikalo za vklop/izklop
- 1b. Blokada vklopa
2. Sprednji ročaj
- 2a. Vijak M6
3. Priključek za odsesavanje
4. Meč (vodilna tirnica)
- 4a. Vijak
- 4b. Sprednje vodilo lista žage
5. Žagin list
- 5a. Izvrtina
- 5b. Zaščita žaginega lista
6. Pokrov gonila
- 6a. Vijak
7. Inbus ključ 5 mm

4 Obseg dostave (sl. 1–2)

Poz.	Število	Opis
2.	1 x	Sprednji ročaj
2a.	2 x	Vijak M6
5b.	1 x	Zaščita žaginega lista
7.	1 x	Inbus ključ 5 mm
	1 x	Električna univerzalna žaga
	1 x	Navodila za uporabo

5 Razpakiranje

⚠ OPOZORILO

Izdelek in embalažni material nista otroški igrači!

Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnjejo in se z njimi zadušijo!

- Odprite embalažo in previdno vzemite ven izdelek.
- Odstranite embalažni material ter embalažna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, ali so se izdelek in deli pribora poškodovali med transportom. Morebitne poškodbe takoj sporočite transportnemu podjetju, ki je dostavilo izdelek. Kaksnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati izdelek.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave izdelka.

6 Tehnični podatki

Nazivna napetost	230-240 V~/50-60 Hz
Moč	1500 W
Število vrtljajev motorja (maks.)	2850 min ⁻¹
Dolžina reza*	430 mm

Dvig	40 mm
Dolžina kabla	4,0 m
Teža	pribl. 6,3 kg

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

*Dejanska dolžina reza je lahko manjša do navedene dolžine reza.

Hrup in vibracije

OPOZORILO

Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja presega 85 dB, morate vi in osebe v bližini nositi ustrezno zaščito za sluh.

Karakteristike hrupa

Raven hrupa L_{pA}	94,4 dB
Merilna negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo moči zvoka L_{wA}	102,4 dB
Negotovost meritve K_{wA}	3 dB

Vrednosti treslajev (nihanja dlan-roka)

Vibracije a_h	
Sprednji ročaj	
Rezanje jeklene pločevine	5,617 m/s ²
Rezanje lesenih tramov	4,385 m/s ²
Zadnji ročaj	
Rezanje jeklene pločevine	6,592 m/s ²
Rezanje lesenih tramov	5,541 m/s ²
Merilna negotovost K	1,5 m/s ²

Navedena skupna vrednost nihanja in vrednost emisij hrupa sta bili izmerjeni po preizkusnem postopku in ju lahko uporabite za primerjavo električnega orodja z drugim.

Navedeno skupno vrednost emisij hrupa in vrednost nihanja je mogoče uporabiti tudi za začetno oceno obremenitve.

OPOZORILO

Vrednosti emisije hrupa in vrednost emisij vibracij lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopajo od navedenih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja; še posebej od vrste obdelovanca, s katerim delate.

Potrudite se, da bo obremenitev čim nižja. Primeri ukrepov: omejitev delovnega časa. Pri tem je treba upoštevati vse faze delovnega cikla (na primer čase, ko je orodje izklopljeno, in takšne, ko je sicer vklopljeno, ampak deluje brez obremenitve).

7 Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke, navodila, slike in tehnične podatke, ki so priloženi temu električnemu orodju.

Zaradi neupoštevanja sledečih navodil lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Hranite vse varnostne napotke in navodila za prihodnjo rabo.

V varnostnih napotkih uporabljen pojem »električno orodje« se nanaša na omrežno gnana električna orodja (z električnim kablom) in na akumulatorsko gnana električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- Vaše delovno mesto mora biti vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko vodijo do nesreč.
- Z električnim orodjem ne delajte v eksplozijsko ogroženem okolju, v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vnamejo prah ali hlape.
- Otroci in druge osebe se vam ne smejo približevati, medtem ko uporabljate električno orodje.** Če vas zamotijo, lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico.** Vtiča ni dovoljeno na noben način spreminjati. Adapterskih vtičev ne uporabljajte z električnimi orodji, ki so zaščitno ozemljena. Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami cevi, gretij, štedilnikov in hladilnikov.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja večje tveganje električnega udara.
- Električnih orodij ne izpostavljajte dežju ali mokroti.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- Priključnega voda ne uporabljajte za nošenje ali obežanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice.** Priključnega voda ne približujte vročini, olju, ostrim robovom ali premikajočim se delom. Poškodovani ali zamotani priključni vodi povečujejo tveganje električnega udara.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo takšne podaljševalne vode, ki so primerni za zunanje območje.** Uporaba podaljševalnega voda, ki je primeren za zunanje območje, zmanjša tveganje električnega udara.
- Če se ni mogoče izogniti uporabi električnega orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo na okvarni tok.** Uporaba zaščitnega stikala na okvarni tok zmanjša tveganje električnega udara.

3) Varnost oseb

- a) **Bodite pozorni, pazite, kaj delate, in k delu z električnim orodjem pristopite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepozornosti pri uporabi električnega orodja lahko vodi do resnih telesnih poškodb.
- b) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, kot je maska za prah, nederseči varnostni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjša tveganje telesnih poškodb.
- c) **Preprečite nenameren zagon. Zagotovite, da je električno orodje izklopljeno, preden ga boste priključili na tokovno napajanje in/ali priključili akumulator, ga pobrali ali nosili.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje vklopljeno priključite na tokovno napajanje, lahko to privede do nesreč.
- d) **Preden boste vklopili električno orodje, odstranite orodja za nastavitev ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtečem se delu električnega orodja, lahko privede do telesnih poškodb.
- e) **Izogibajte se nenaravni telesni drži. Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.** Tako lahko električno orodje v nepričakovanih situacijah bolje kontrolirate.
- f) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita.** Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Premikajoči se deli lahko zgrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in lovljenje prahu, jih morate priključiti in pravilno uporabiti.** Uporaba naprave za odsesavanje prahu lahko zmanjša nevarnost zaradi prahu.
- h) **Ne bodite prepričani, da se vam nič ne more zgoditi in nikar ne prezrete varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste po večkratni uporabi električnega orodja popolnoma samozavestni pri njegovi uporabi.** Nepazljiva uporaba lahko v delčku sekunde privede do hudih poškodb.

4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- a) **Ne preobremenjujte električnega orodja. Za svoje delo uporabite temu namenjeno električno orodje.** Z ustreznim električnim orodjem lahko v podanem območju moči delate boljše in varneje.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima okvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni več mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite snemljiv akumulator, preden boste nastavili napravo, zamenjali dodatno opremo ali shranili električno orodje.** S tem previdnostnim ukrepom preprečite nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Nerabljena električna orodja hranite izven dosega otrok.** Osebam, ki niso seznanjene z napravo ali niso prebrali teh navodil, ne pustite uporabljati električnega orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.

- e) **Skrbno negujte električna in vstavitvena orodja. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja je treba popraviti poškodovane dele.** Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih električnih orodij.
- f) **Rezalna orodja morajo biti ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezalnimi robovi se manj zatikajo in jih je mogoče lažje voditi.
- g) **Električno orodje, vstavitveno orodje, vstavitvena orodja itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvršiti.** Uporaba električnega orodja v namene, za katere ni predvideno, lahko vodi do nevarnih situacij.
- h) **Ročaji in prijemalne površine morajo biti suhe, čiste in brez olja in masti.** Spolzki ročaji in spolzke prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzor električnega orodja v nepredvidljivih situacijah.

5) Servis

- a) **Vaše električno orodje sme popravljati samo kvalificirano strokovno osebo in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** Tako je zagotovljeno, da električno orodje ostane varno.

Varnostna navodila za sabljaste žage

- a) **Električno orodje držite samo na izoliranih prijemalnih površinah, ko izvajate dela, pri katerih lahko vstavitveno orodje naleti na skrite električne vode ali na lasten priključni vod.** Stik z vodom, po katerem teče tok, lahko naelektri tudi kovinske dele in privede do električnega udara.
- b) **Pritrdite in zavarujte obdelovanec na stabilno površino s sponkami ali drugimi sredstvi.** Če obdelovanec držite le z roko ali ob telesu, bo ostal nestabilen, kar lahko povzroči izgubo nadzora.
- c) **Nikoli ne vklopite izdelka, če je žagin list zataknjen v obdelovancu ali se dotika materiala.**
- d) **Rok ne približujte premikajočim se delom.** Nikoli ne postavljajte rok v bližino območja rezanja.
- e) **Pri delu nad glavo bodite še posebej previdni in bodite še posebej pozorni na napeljave, ki morda niso vidne.** Čim prej predvidevajte pot padajočih vej in odpadkov.

Dodatni varnostni napotki

- a) **Če želite znova zagnati žago, ki je zataknjena v obdelovancu, žagin list v žagini reži poravnajte tako, da se žagini zobje ne zatikajo v obdelovancu.** Če se žagin list zatakne, se lahko dvigne iz obdelovanca ali povzroči povratni udarec ob ponovnem zagonu žage.
- b) **Še posebej previdni bodite pri žaganju v obstoječe stene ali druga območja, ki jih ne vidite dobro.** Žagin list lahko pri rezanju v skrite predmete blokira in povzroči povratni udarec.

- c) Če je le mogoče, obdelovanec pritrdite s primežem. Če držite obdelovanec z rokama, morata biti roki na vsaki strani vedno najmanj 100 mm oddaljeni od žaginega lista. Te žage ne uporabljajte za rezanje kosov, ki so premajhni, da bi jih lahko varno držali z roko. Če se z roko preveč približate žaginemu listu, obstaja večje tveganje za poškodbe, če se ga boste dotaknili.

Preostala tveganja

Izdelek je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Uporabljajte izdelek tako, kot je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem poskrbite, da vaš izdelek doseže optimalno moč.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Kadar izdelek deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.
- Poškodbe sluha, če uporabnik ne nosi predpisane zaščite za sluh.
- Poškodbe pljuč, če uporabnik ne nosi predpisane zaščite za dihala.
- Nevarnost poškodb pri nepravilnem držanju ali vodenju zaradi orodij, ki jih stroj vrže v stran.
- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Izogibajte se naključnemu zagonu izdelka: ko vtič vtaknete v vtičnico, stikalo za vklop/izklop ne sme biti pritisnjeno.
- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpusite stikalo za vklop/izklop in izvlecite omrežni vtič.

OPOZORILO

To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

OPOZORILO

Pri daljših delih lahko zaradi vibracij pride do motenj prekrvavitve v rokah upravljalca (sindrom belih prstov). Sindrom belih prstov je bolezen ožilja, pri kateri se majhne krvne žile v prstih na rokah in nogah krčijo, kot da bi prišlo do napada. Prizadeta območja ne dobijo več dovolj krvi in postanejo zelo blede. Pogosta uporaba vibrirajočih izdelkov lahko pri osebah, ki imajo ovirano prekrvavitve (npr. kadilci, diabetiki), povzroči poškodbe živcev.

Če opazite nenavadne pojave, takoj končajte z delom in obiščite zdravnika.

8 Montaža

OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

Napotki:

- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave. Poškodovane ali neberljive nalepke zamenjajte.
- Pred priključitvijo izdelka se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

8.1 Montaža sprednjega ročaja (2) (sl. 3)

1. Pritrdite sprednji ročaj (2) na izdelek, kot je prikazano.
2. Pritrdite sprednji ročaj (2) na obeh straneh z enim vijakom M6 (2a). Uporabite šesterokotni imbus ključ 5 mm (7).

9 Pred zagonom

OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

OPOZORILO

Pred nastavljanjem izdelka vedno najprej odklopite omrežni vtič.

OPOZORILO

Vstavitvena orodja so med uporabo lahko ostra in vroča. Pri rokovanju z orodjem vedno nosite zaščitne rokavice.

OPOZORILO

Vedno preverite, ali je delovno orodje pravilno montirano!

PREVIDNO

Neprimerni podaljševalni vodi so lahko nevarni. Obstaja nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara.

Splošni napotki

- Ravnajte previdno. Seznajte se z njegovo uporabo in morebitnimi omejitvami, kakor tudi s specifičnimi potencialnimi nevarnostmi.
- Pred priključitvijo izdelka se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.
- Uporabljajte izključno nepoškodovane, brezhibne žagine liste. Prepognjeni, topi ali drugače poškodovani žagini listi se lahko zlomijo.
- Uporabljajte le žagine liste, ki so primerni za material, ki ga boste rezali.

- Ne preobremenite izdelka.
- Neizadostno informirani upravljavci lahko z nestrokovno uporabo ogrozijo sebe in druge. Upravljaivec je odgovoren za tretje osebe.
- Redno preverjajte, ali je izdelek poškodovan.
- Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje električnega orodja.
- Ne uporabljajte izdelka, če stikalo ne omogoča vklopa ali izklopa. Poškodovana stikala morajo biti zamenjana v našem servisnem centru.
- Prepričajte se, da je izdelek vedno v dobrem stanju in ustrezno namazan.
- Pred menjavo vstavitvenega orodja vedno izlecite omrežni vtič.
- Pred zagonom je treba ustrezno namestiti pokrove in varnostne naprave. Poškodovane ali neberljive nalepke zamenjajte.

9.1 Priključitev zunanega odsesavanja prahu (sl. 1)

POZOR

Sistem za odsesavanje prahu mora biti primeren za material, ki ga želite obdelati.

S posebno napravo za odsesavanje sesajte še posebej škodljiv ali rakotvoren prah.

1. Priključite cev za odsesavanje zunanjega odsesavanja prahu* na priključek za odsesavanje (3).
2. Vključite zunanje odsesavanje prahu*.

* = ni vključeno v obseg dostave!

10 UPRAVLJANJE

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodbe!

Omrežnega vtiča ne vstavljajte v omrežno vtičnico, dokler izdelek ni pripravljen za uporabo.

- Med delom izdelek vedno držite z obema rokama. Poskrbite za stabilen položaj.

Pred vklopom pazite, da se izdelek ne dotika nobenih predmetov.

10.1 Vkllop/izklop izdelka (sl. 2, 4)

Vkllop

1. Pred vklopom odstranite zaščito žaginega lista (5b).
2. Preden vključite stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je žagin list pravilno montiran in da se gibljivi deli prosto premikajo.
3. Omrežni vtič vključite v pravilno spojeno omrežno vtičnico.
4. Pritisnite in držite blokado vklopa (1b).
5. Za vklop izdelka pritisnite stikalo za vklop/izklop (1a) navzgor.

Napotek:

Ko se izdelek zažene, lahko znova sprostite zaklep za vklop.

Vkllop neprekinjenega delovanja ni možen.

Izklop

1. Za izklop preprosto spustite stikalo za vklop/izklop (1a).
2. Po izklopu vstavitvenega orodja ne zavirajte s potiskanjem vstran. Vstavitveno orodje se lahko poškoduje, zlomi ali povzroči povratni udarec.

11 Delovna navodila

11.1 Žaganje (sl. 5-9)

POZOR

Topa rezila preobremenijo izdelek! Izdelka ne uporabljajte z okvarjeno ali močno obrabljeno pripravo za rezanje.

POZOR

Ta izdelek je zasnovan izključno za neprekinjene, ravne reze. Neposredno potopno rezanje v material lahko povzroči okvare ali poškodbe!

1. Izdelek z obema rokama držite za zadnji ročaj (1) in sprednji ročaj (2).
2. Ne žagajte s konico tirnice.
3. Vodilno palico (4) poravnajte z linijo reza, tako da se žagini listi (5) potopijo v obdelovanec vzporedno s površino.
4. Izdelek premikajte gor in dol z zibanjem, da žagini listi (5) enakomerno režejo navzdol skozi material.
5. Na izdelek ne pritiskajte preveč. Naj izdelek opravi svoje delo.
6. Žagajte material z enakomernim podajanjem.

12 Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

12.1 Pomembni napotki

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

12.2 Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- tlačna mesta, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat,
- mesta pregibanja zaradi nepravilne pritrditve ali polaganja priključnega voda,
- rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov,

- poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice,
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne sme uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z isto oznako »H05VV-F«.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Varnostni napotki za menjavo poškodovanih ali okvarjenih omrežnih priključnih vodov

Način priključitve Y

Če je treba zamenjati omrežni priključni vod, mora to izvesti proizvajalec ali njegov zastopnik, da se prepreči tveganja za varnost.

12.3 Motor na izmenični tok

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

- Pazite, da se omrežna napetost ujema z napetostjo na tipski ploščici izdelka.
- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

13 Čiščenje in vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, pustite izvesti samo specializirani delavnici. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

⚠ OPOZORILO

Nepravilno vzdrževanje ali čiščenje lahko povzroči poškodbe!

⚠ OPOZORILO

Med čiščenjem, popravilom in vzdrževanjem se lahko izdelek nepričakovano zažene, kar povzroči telesne poškodbe in opekline.

- Izklopite izdelek.
- Izvlecite omrežni vtič.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.

13.1 Čiščenje

⚠ OPOZORILO

Izdelka ne pršite z vodo in ne spirajte pod tekočo vodo. Grozi nevarnost električnega udara in izdelek se lahko poškoduje.

Uporabljajte samo takšna čistila, ki so odobrena za izdelek.

Če v ohišje vdre voda, lahko pride do škode na motorju. Poleg tega lahko curek visokotlačnega čistilnika poškoduje dele izdelka.

- Izdelek čistite s krpo, ščetko itd.
- Izdelka ne potaplajte v vodo ali druge tekočine in ga ne brizgajte z visokotlačnim čistilnikom.
- Na zaščitnih pripravah, prežračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Izdelek zdrgnite s čisto krpo* ali ga izpihajte s stisnjenim zrakom* pod nizkim tlakom. Priporočamo, da izdelek očistite takoj po vsaki uporabi.
- Orodja negujte s skrbnostjo. Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo, če so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje orodja omejeno. Pred uporabo naprave je treba popraviti poškodovane dele. Veliko nesreč se zgodi zaradi slabo vzdrževanih orodij.

Potrebno orodje:

- Krpa*
- Ročna ščetka*
- ploski izvijač*

* = Ni nujno v obsegu dostave!

1. Temeljito očistite žagine liste (5) in vodilno tirnico (4). Z ravnim izvijačem odstranite morebitno umazanijo iz utora vodilne tirnice (4).

13.2 Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Redno/dnevno in pred zagonom izvajajte vizualni in funkcijski pregled/vzdrževanje, da zagotovite, da je izdelek v dobrem obratovalnem stanju.

- Nepravilno vzdrževanje, uporaba neustreznih nadomestnih delov ali odstranitvev ali spreminjanje varnostnih naprav lahko povzroči resno materialno škodo ali telesne poškodbe.
- Če uporabnik teh opravil ne more opraviti sam, se mora posvetovati s specializiranim trgovcem.

Vse zaščitne in varnostne naprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.

Izdelek vzdržujte skrbno. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, ali so deli zlomljeni ali tako poškodovani, da je delovanje izdelka omejeno. Pred uporabo izdelka je treba popraviti poškodovane dele.

- Za mazanje premičnih delov uporabljajte kakovostno lahko motorno olje.
- Skrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno zategnjeni in da izdelek ohranjate v varnem delovnem stanju.

Potrebno orodje:

- Inbus ključ 5 mm (7)

13.2.1 Odstranjevanje žaginih listov (5) (sl. 10–12)

1. Izdelek postavite na obrnjen navzgor na ravno, vodoravno površino.
2. S 5 mm šesterokotnim ključem (7) odstranite vijak (6a) pokrova menjalnika (6).

3. Odprite pokrov gonila (6).
4. Na eni strani odvijajte vijak (4a), dokler ne odkrije luknje (5a) in se žagin list (5) lahko premakne navzgor.
5. Žagin list (5) povlecite nazaj iz sprednjega vodila žaginega lista (4b).
6. Postopek ponovite tudi na drugi strani.

13.2.2 Nameščanje žaginskih listov (5) (sl. 10–12)

1. Izdelek postavite na obrnjen navzgor na ravno, vodoravno površino.
2. Po potrebi odprite pokrov menjalnika (6), kot je opisano v poglavju 13.2.1.
3. Vstavite žagin list (5) s sprednjim, neukriviljenim koncem najprej v vodilno režo in nato v sprednjo tirnico žaginega lista. Pazite, da je upogib z izvrtino (5a) na zadnjem koncu obrnjen navzven.
4. Žagin list namestite tako, da se izvrtina (5a) in vijak (4a) poravnata.
5. Privijte vijak (4a) skozi izvrtino (5a) in pritrdite žagin list (5).
6. Postopek ponovite tudi na drugi strani.
7. Pokrov menjalnika (6) pritisnite navzdol, da se zaskoči.
8. Vstavite vijak (6a) in ga privijte s 5 mm šesterokotnim ključem (7).

13.2.3 Mazanje žaginskih listov (5) (sl. 12)

Redno mazanje je bistvenega pomena za preprečevanje poškodb, prezgodnje obrabe in okvare izdelka.

1. Odstranite žagine liste (5), kot je opisano v poglavju 13.2.1.
2. Namažite tekalne površine žaginskih listov (5) z visokokakovostnim strojnim oljem.
3. Vstavite žagine liste (5), kot je opisano v poglavju 13.2.2.

14 Skladiščenje in transport

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb in opeklin!

Izdelek se lahko nepričakovano zažene in privede do poškodb.

- Pred vsemi čiščenji in vzdrževalnimi deli izključite motor.
- Počakajte, da se motor ohladi.
- Izvlecite omrežni vtič.

- Izdelek očistite in preverite, ali je poškodovan.

14.1 Skladiščenje

Priprave na skladiščenje

1. Izdelek očistite in preverite, ali je poškodovan.

Izdelek in njegove dodatke hranite v temnem, suhem in zaščitenem pred zmrzaljo mestu, ki je nedostopno otrokom.

Optimalna temperatura shranjevanja je med 5 °C in 30 °C.

Izdelek shranjujte v originalni embalaži.

Pokrijte izdelek, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte skupaj z izdelkom.

14.2 Prevoz

- Za prevoz izdelka ga odklopite od napajalnega omrežja in postavite na drugo območje, ki je predvideno za to.
- Počakajte, da se izdelek ohladi.
- Izdelek zaščitite pred udarci, sunki in močnimi vibracijami, npr. pri transportu v vozilih.
- Zavarujte izdelek, da se ne premakne ali prekucne.

15 Popravila in naročanje rezervnih delov

Po popravilu ali vzdrževanju se prepričajte, da so vsi varnostno relevantni deli nameščeni in v brezhibnem stanju. Dele, ki bi lahko povzročili telesne poškodbe, shranite na drugim osebam in otrokom nedosegljivem mestu.

POZOR

Po zakonu o odgovornosti za izdelke ne jamčimo za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovnih popravil ali neuporabe originalnih nadomestnih delov.

Pooblastite servisno službo ali pooblaščenega strokovnjaka. Enako velja tudi za pribor.

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

Priključki in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

15.1 Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*:

- Oglene ščetke
- Žagin list
- Vodilna tirnica

* = Ni nujno v obsegu dostave!

15.2 Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov morate navesti naslednje podatke:

- Oznaka modela
- Številka izdelka
- Podatki na tipski ploščici

Nadomestni deli/oprema

Poseben žagin list:	
HM porozni beton 78 zob št. artikla:	7901811601
HM opeka 48 zob št. artikla:	7901811602
HSS les št. artikla:	7901811603
HSS izolacijski materiali št. artikla:	7901811604

16 Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

Navodila za odstranjevanje električne in elektronske opreme



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije, ki niso fiksno vgrajene v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.

- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:

- Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)

- Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.

- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.

- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pogoje za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.

- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.

- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

17 Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš izdelek ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Izdelek se ne zažene.	Omrežni vtič ni povezan z električnim omrežjem.	Omrežni vtič priključite v omrežno vtičnico.
	Ni omrežne napetosti.	Preverite vtičnice, omrežni priključni vodnik, vodnik, omrežni vtič in jih dajte po potrebi popraviti električarju. Preverite omrežno varovalko.
	Omrežna varovalka se sproži.	
	Stikalo za vklop/izklop je okvarjeno.	
	Oglene ščetke so obrabljene.	Obrnite se na našo servisno službo.
	Motor je okvarjen.	
Slaba zmogljivost rezanja.	Žagini listi niso pravilno nameščeni.	Pravilno namestite žagine liste.
	Žagini listi so topi.	Zamenjajte žagine liste.
Izdelek se težko vrti, se pregreva, med žaganjem se pojavi dim, razbarvanje tirnice.	Vodilo žaginega lista je umazano.	Odstranite žagine liste in očistite vodilo žaginega lista
	Nezadostno mazanje	Odstranite žagine liste in naoljite vodilo žaginega lista

18 EU izjava o skladnosti

Prevod originalne izjave o skladnosti

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.

Znamka: **SCHEPPACH**

Oznaka izdelka: **Električna univerzalna žaga**

AZE430, AZE430BE

Št. art. **5901824901, 5801814948**

Direktive EU:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU*,

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah.

Uporabljeni standardi:

EN 62841-1:2015/A11:2022;
EN 62841-2-11:2016/A1:2020;
EN IEC 55014-1:2021;
EN IEC 55014-2:2021;
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024;
EN 61000-3-3:2013/A2:2021;
EN ISO 12100:2010;

Pooblaščenec za dokumentacijo:

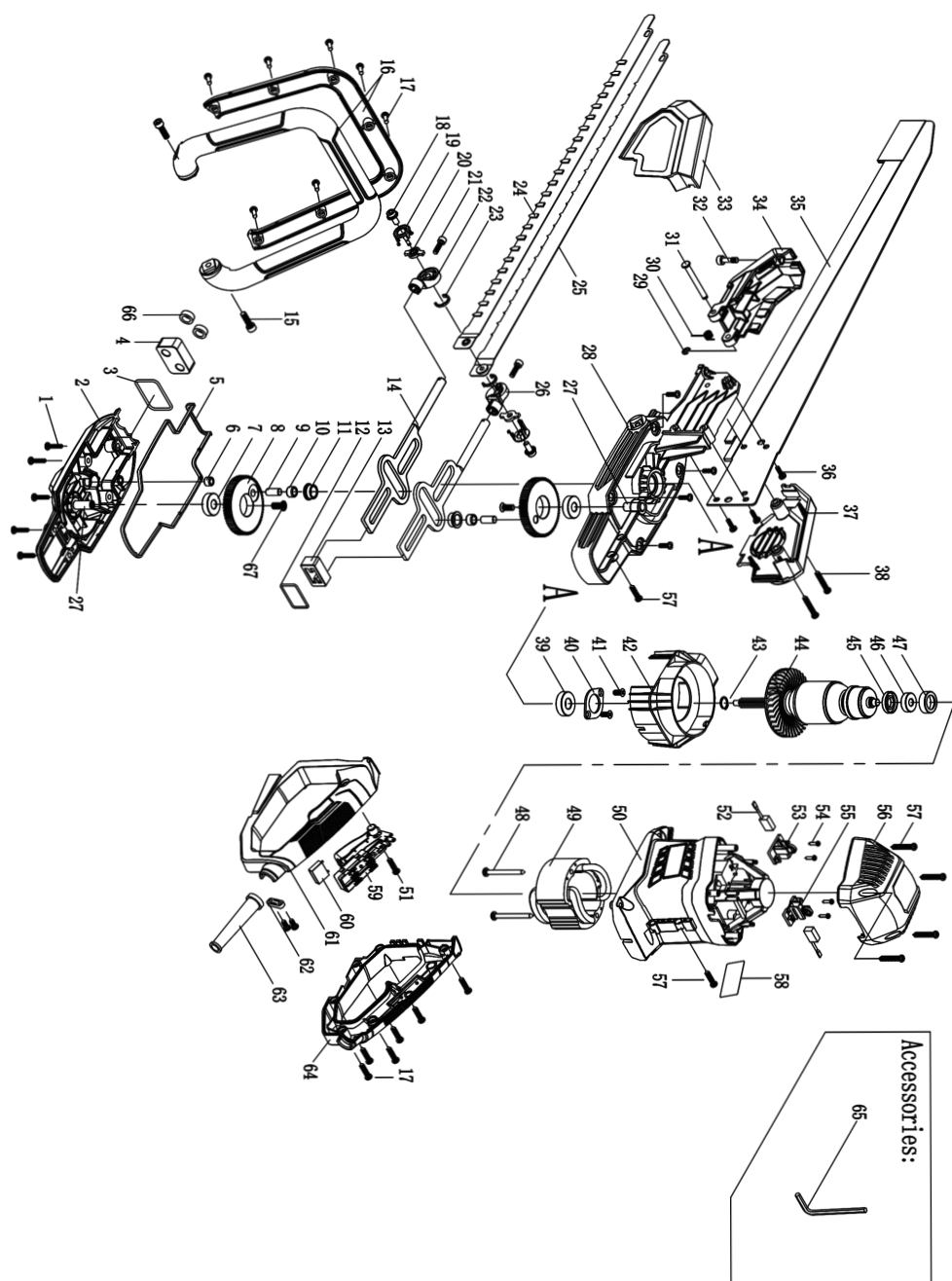
Georg Kohler
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen
Ichenhausen, 14.04.2026



Simon Schünk
Division Manager Product Center



Andreas Pecher
Head of Project Management



Accessories:



Notizen



SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Status of the information · Stav informací · Stav informácií · Az információk kelte · Stan informacji · Verzija
informacija · Stanje informacij

Update: 04/2026 · Ident.-No.: 5901824901, 5801814948